



Správa o činnosti  
a hospodárení  
za rok 2020



**Správa o činnosti  
a hospodárení  
za rok 2020**



# Obsah

- 1. Identifikácia organizácie**
  - 2. Poslanie a strednodobý výhľad organizácie**
  - 3. Ciele organizácie a prehľad ich plnenia**
    - 3.1 Činnosti/produkty organizácie a ich náklady**
      - 3.1.1 Dokumentačná a informačná činnosť**
        - 3.1.1.1** Prezentácia slovenskej literatúry na internete
        - 3.1.1.2** Prestavba databázy LINDA a renovácia webovej stránky
        - 3.1.1.3** Pravidelne pripravovať odborné podklady pre MK SR a pre iné domáce i zahraničné inštitúcie
      - 3.1.2** Edičná a vydavateľská činnosť
        - 3.1.2.1** Vydávanie neperiodických publikácií LIC
        - 3.1.2.2** Vydávanie periodických publikácií
      - 3.1.3** Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť
        - 3.1.3.1** Prezentačná činnosť na území SR
        - 3.1.3.2** Propagačná činnosť
        - 3.1.3.3** Zabezpečovanie účasti SR na medzinárodných knižných veľtrhoch vo forme celoštátneho stánku
      - 3.1.4** Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy
        - 3.1.4.1** Dotácie na podporu vydávania slovenskej literatúry v zahraničí (KOMISIA SLOLIA)
        - 3.1.4.2** Prezentácie našich autorov v zahraničí
        - 3.1.4.3** Štipendijné pobyty pre zahraničných prekladateľov slovenskej literatúry
  - 4. Rozpočet organizácie – plnenie záväzných ukazovateľov a limitov štátneho rozpočtu (zhodnotenie príjmovej a výdavkovej časti)**
    - 4.1** Plnenie ukazovateľov rozpočtu
    - 4.2** Rozbor nákladov a výnosov
    - 4.3** Hodnotenie dosiahnutých vlastných výnosov
    - 4.4** Hodnotenie hospodárskeho výsledku
    - 4.5** Prioritné projekty a ich plnenie
    - 4.6** Rozbor výdavkov
  - 5. Prostriedky Európskej únie a na spolufinancovanie**
  - 6. Podnikateľská činnosť**
  - 7. Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie**
  - 8. Personálne otázky**
    - 8.1** Počet zamestnancov
    - 8.2** Štruktúra zamestnancov
    - 8.3** Prehľad ďalších personálnych ukazovateľov
  - 9. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie**
  - 10. Zhodnotenie výsledkov kontrol vykonaných kontrolnými orgánmi**
  - 11. Záver**
- Príloha č. 1 – Organizačná schéma platná k 31.12.2020**

# 1. Identifikácia organizácie

## **Sídlo**

BRATISLAVA, Námestie SNP 12

## **Rezort/zriaďovateľ organizácie**

Ministerstvo kultúry SR

## **Dátum zriadenia organizácie**

1. 7. 1995

## **Forma hospodárenia organizácie**

príspevková organizácia

## **štatutárny zástupca organizácie**

Mgr. Miroslava Vallová

## **Členovia vedenia organizácie**

### **zástupca riaditeľa**

### **vedúca ekonomicko-hospodárskeho odd.**

Ing. Beáta Vlková

### **vedúca oddelenia zahraničných projektov**

Mgr. art Barbora Németh

### **vedúca oddelenia domácich projektov**

PhDr. Dana Podracká

### **vedúca oddelenia informatiky a marketingu**

PhDr. Marta Bábiková

### **šéfredaktorka KNIŽNEJ REVUE**

PhDr. Tina Čorná Sikorová

### **šéfredaktorka SLNIEČKA**

PhDr. Ľubica Kepštová

## **Kontakt na organizáciu**

Telefón: 02/20473505

e-mail: [lic@litcentrum.sk](mailto:lic@litcentrum.sk)

Webové sídlo:

[www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk)

## 2. Zhodnotenie činnosti organizácie

### Poslanie organizácie

Hlavná činnosť Literárneho informačného centra (LIC) sa sústreďuje najmä do dvoch oblastí: – budovanie dokumentácie o súčasných procesoch prebiehajúcich v slovenskej literatúre a sprístupňovanie informácií o nich širokej slovenskej i zahraničnej verejnosti; – propagačná prezentácia slovenskej literatúry a vytváranie podmienok na jej šírenie, vydávanie a širšiu recepciu doma i v zahraničí. Poslaním LIC je rozvíjať bohatú činnosť na poli propagácie slovenskej literatúry v zahraničí, ktorá je súčasťou štátnej propagácie Slovenska v zahraničí. Prezentuje Slovensko ako kultúrne vyspelú modernú krajinu s bohatou históriou a literárnou tradíciou. Na Slovensku je LIC momentálne jedinou špecializovanou organizáciou sústavne a profesionálne sa zaoberajúcou súčasnou slovenskou literatúrou a jej aktuálnou situáciou. LIC svojou činnosťou prispieva k obohateniu literárneho života na Slovensku a k zvyšovaniu kvality recepcie slovenskej literatúry doma i v zahraničí. Dokumentačná činnosť LIC pomáha zachytiť dianie v aktuálnom literárnom procese a poskytovať o ňom pohotové informácie odborným inštitucionálnym používateľom i jednotlivcom doma i v zahraničí. LIC disponuje relatívne stálym okruhom spolupracujúcich literárnych odborníkov z vedeckých, akademických a odborných inštitúcií a iných osobností a s ich prispením realizuje svoj odborný program. Vďaka dlhoročnej činnosti LIC je dianie v slovenskej literatúre najnovšieho obdobia pomerne dobre zmapované a môže sa stať predmetom syntetickejšieho literárnovedného či kulturologického výskumu. Uživateľom výsledkov činnosti LIC je odborná a široká kultúrna verejnosť doma a v zahraničí. Produkty LIC využívajú osoby profesijne orientované na literatúru doma i v zahraničí (akademickí a vedeckovýskumní pracovníci, študenti, literárni historici a kritici, prekladatelia, slovakisti z celého sveta, zahraniční vydavatelia, inštitúcie orientované na reprezentáciu Slovenska v zahraničí) a v neposlednom rade aj orgány štátnej správy SR v oblasti kultúry, veľvyslanectvá SR a slovenské inštitúty pri slovenských zastupiteľských úradoch a spolky krajanov v zahraničí, zahraničné médiá, pre ktoré LIC poskytuje odborné expertízy, posudky, konzultácie, odporúčania a podľa možnosti aj nevyhnutnú knižnú a časopiseckú literatúru. LIC pôsobí aj ako partner zahraničných kultúrnych inštitúcií a oficiálnych miest, ktoré využívajú informácie z oblasti slovenskej literatúry. LIC vytvára elektronickú databázu (projekt LINDA), ktorá sa orientuje na tvorbu a sprístupňovanie informácií o súčasnej literatúre a dianí okolo nej.

## **Strednodobý výhľad organizácie**

### **– Smerovanie činnosti Literárneho informačného centra v roku 2021 a v ďalších rokoch**

Vychádzajúc z potrieb modernej znalostnej spoločnosti sa LIC bude ďalej koncentrovať na efektívnejšie rozširovanie a prehĺbovanie dokumentácie súčasného literárneho procesu (diela, autori, literárne udalosti, inštitúcie, médiá) s dosahom na domáce prostredie i na zahraničie.

Ďalšia činnosť organizácie sa bude rozvíjať v súlade s modernými trendmi v budovaní informačných systémov na báze najnovších informačných technológií (digitalizácia, audiovizualizácia, multimedializácia). Zásadnou strategickou orientáciou je zvyšovanie podielu Slovenska na utváraní európskeho kultúrneho povedomia a na optimalizácii pozície Slovenska v celosvetových kultúrnych procesoch.

# 3. Ciele organizácie a prehľad ich plnenia

## Cieľ 1

**Zabezpečiť každoročne nárast a aktualizáciu informačnej databázy LINDA Literárneho informačného centra o 6 % oproti roku 2015.**

Plán 6 %

Skutočnosť 6,85 %

V roku 2015 obsahovala databáza 45 510 publikovaných záznamov. V roku 2020 pribudlo 3 186 záznamov, čo predstavuje zvýšenie o 6,85%.

Súčasná databáza obsahuje spolu viac ako 61137 záznamov v členení na: adresár (3 525), databáza diel (36205), zoznam spisovateľov (1 816), podujatia (5 016), periodiká (14 575). Záznamy sa priebežne aktualizovali a dopĺňali.

Hodnotenie: Cieľ splnený.

## Cieľ 2

**Zabezpečiť podporu každoročnej realizácie 90 prezentácií slovenskej pôvodnej literatúry doma i v zahraničí.**

V roku 2020 LIC zabezpečilo 94 prezentácií slovenskej literatúry z toho 10 v zahraničí. Z celkového počtu bolo naživo zorganizovaných 30 podujatí, z toho 10 v zahraničí, online 28 podujatí, podcastov 36. Do celkového počtu nepočítame 21 podujatí, ktoré boli kompletne pripravené, no pre pandémie boli zrušené

Hodnotenie: Cieľ splnený.

## Cieľ 3

**Zabezpečiť každoročne podporu vydania v priemere 18 titulov diel slovenských autorov zahraničnými subjektmi.**

Ukazovateľ bol v roku 2017 upravený na počet 40 titulov. V roku 2020 vyšlo v zahraničí s podporou LIC 54 titulov.

Hodnotenie: Cieľ splnený.

### 3.1 Činnosti/produkty organizácie a ich náklady

Kontrakt MK - 5902/2019-421/19570 medzi Ministerstvom kultúry SR a Literárnym informačným centrom bol uzatvorený v súlade so zriaďovacou listinou prijímateľa na poskytovanie verejných služieb a realizáciu nasledovných činností:

Dokumentačná a informačná činnosť

Edičná a vydavateľská činnosť

Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť

Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy

Objem finančných prostriedkov bol stanovený v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2020 po úprave nasledovne:

Názov činnosti	Upravený rozpočet k 31.12.2020	Čerpanie k 31.12.2020 bežný transfer zo ŠR	Čerpanie k 31.12.2020 vlastné zdroje	Čerpanie k 31.12.2020 ostatné zdroje	Čerpanie bežných výdavkov k 31.12.2020 spolu
Dokumentačná a informačná činnosť	102 705	98 305	5 043		103 348
Edičná a vydavateľská činnosť	315 451	297 781	18 238		316 019
Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť	344 935	311 935	32 326		344 261
Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy	320 241	318 041	8 920	14 100	341 061
<b>Spolu</b>	<b>1 083 332</b>	<b>1 026 062</b>	<b>64 527</b>	<b>14 100</b>	<b>1 104 689</b>



## 3.1.1 Dokumentačná a informačná činnosť

### 3.1.1.1 Prezentácia slovenskej literatúry na internete (Zoznam slovenských spisovateľov, významné osobnosti slovenskej literatúry)

V roku 2020 LIC pokračovalo vo vytváraní elektronickej databázy slovenských spisovateľov, čo je jednou z priorit jeho činnosti. Databáza obsahuje biografické aj bibliografické informácie, zároveň aj literárnovednú reflexiu diel súčasných autorov slovenskej literatúry. Vyniká odborným prístupom, obsahnosťou i aktualizáciou dát a tak je prínosom v informačnej sieti na internete v oblasti slovenskej literatúry. Slúži ako jedinečný zdroj študijného a informačného materiálu pre širokú študentskú a pedagogickú obec, ako aj pre používateľov z odborných kruhov, a to nielen domácich, ale aj zahraničných slovakistov. V spolupráci s firmou ActivIT bola spustená v máji 2019 novú verziu webu, do ktorej boli implementované mnohé nové funkcionality a databáza sa tak stala bohatšou a previazanejšou pre všetkých používateľov. V roku 2020 sme pokračovali vo vylepšovaní jej funkčnosti a priebežnom aktualizovaní obsahov. V súvislosti s inováciou webstránky bola prezentácia slovenskej literatúry na internete obohatená o nové nástroje propagácie autorov a ich diel. Boli spustené nové online prezentácie slovenskej literatúry: kanál LIC\_online na Youtube, podcasty LIT\_cast a LIC\_oral history ako aj autorské zázpisníky. Významnou dostavbou je spustenie anglického webu.

V roku 2020 LIC systematicky pokračovalo aj v aktualizovaní a rozširovaní elektronickej databázy. Bolo zaktualizovaných 40 najsledovanejších hesiel a aktualizácie sa kontinuálne prekladali aj na anglický web. V jednom hesle sa tak návštevník databázy môže oboznámiť s celou škálou aktivít, tvorby a jej reflexie jednotlivých autorov.

Na technické zabezpečenie databázy LINDA a zlepšenie jej funkcií je nevyhnutné priebežne obnovovať technické príslušenstvo, aby sa sústavne mohli rozširovať jej funkcie. V budúcnosti tak bude zabezpečené ešte väčšie prepojenie nielen v rámci LIC webu, ale aj s inými významnými inštitúciami, aby tak vznikalo prelinkovanie s univerzitami a knižnicami.

### 3.1.1.2 Prestavba databázy LINDA a renovácia webovej stránky

#### Anglický web LIC - Books from Slovakia

Anglickú verziu webovej stránky sme spustili (v spolupráci s firmou ActivIT) v júni 2020. Cieľovými užívateľmi stránky sú predovšetkým zahraniční vydavatelia, slovakisti, slavisti, prekladatelia diel slovenských autorov do cudzích jazykov, novinári, odborná verejnosť. V anglickom jazyku prináša stránka informácie o najnovšom dianí v slovenskej literatúre, o nových knihách, recenzie a články. V priebehu roka 2020 sme intenzívne pracovali (a naďalej pracujeme) na jej obsahu. Systém sme nastavili tak, že používame krátky biografický záznam, ktorý návštevníka stránky privíta a v prípade záujmu ho posunie ďalej, k obsiahlejšiemu CV autora. Nasledujú záznamy jednotlivých – vybraných – kníh autora, ako aj záznamy jeho diel preložených do cudzích jazykov. Spracovali sme aj profily vybraných prekladateľov a vybraných slovenských a zahraničných vydavateľstiev, slovenských inštitútov v zahraničí, prekladateľských domov, rezidencií atď, ako aj preklady vybraných článkov, rozhovorov, podcastov a správ z domovskej slovenskej stránky.

Na propagáciu anglickej verzie webu vznikli aj samostatné sociálne siete, kde pridávame iba informácie v angličtine: Facebook aj Instagram s názvom Books from Slovakia.

V oblasti dokumentačnej činnosti LIC vytvára predovšetkým elektronickej databázu (projekt LINDA), ktorá sa orientuje na tvorbu a prístupnosť informácií o súčasnej literatúre a dianí okolo nej.

Súčasťou internetovej databázy sú aj informácie o dielach slovenských autorov vydaných v zahraničí. Súčasná databáza obsahuje viac ako 61137 záznamov v členení: adresár (3 525), databáza diel (36205), zoznam spisovateľov (1816), podujatia (5016), periodiká (14 575). Záznamy sa priebežne aktualizovali a doplňali.

V roku 2020 pribudlo 3186 záznamov. Závazok zabezpečiť nárast o 6 % oproti roku 2015 (t.j. 2790 záznamov) bol splnený, čo predstavuje nárast o 6,85%.

Všetky informácie sú prístupné slovenskej i zahraničnej verejnosti. O záujme verejnosti svedčí návštevnosť internetového sídla LIC za celý rok 2020: používatelia : 343 804, noví používatelia: 338 312, relácie: 511 806, zobrazenia stránky: 1 338 645.

LIC pokračovalo v dopĺňaní elektronickej verzie hesiel o nových autoroch, nových dielach, nových podujatiach a najmä v inovovaní hesiel žijúcich a literárne činných autorov (ich nové diela, zmeny v biografii, prírastky do bibliografií, citáty o ich tvorbe, komplexné charakteristiky diela, fotografické portréty, nové ukážky z diel atď.) a dopĺňaní vizuálov k jednotlivým obsahom (najmä titulky diel, logá inštitúcií, obrázky pri článkoch a ukážkach z diel).

Používateľom nášho portálu ponúkame:

- aktuálne informácie o slovenských dielach na rôznych úrovniach (základné informácie bezprostredne po vydaní, recenzie, hodnotenia);
- informácie o osobnostiach slovenského literárneho života a profily autorov v zozname spisovateľov (základné informácie, jubileá, prehľad tvorby, charakteristika tvorby, ukážky z diela, rozhovory...);
- informácie o šírení slovenskej literatúry v zahraničí (informácie o medzinárodných knižných veľtrhoch, o nových tituloch v cudzích jazykoch);
- informácie o literárnom dianí a literárnom živote na Slovensku a o tvorivých aktivitách a ohlasoch doma i v zahraničí (aktuality LIC, literárne podujatia, literárne súťaže, informácie o nových číslach časopisov Slniečko a Knižná revue, texty o nových tituloch LIC a iné)
- adresár organizácií, ktoré sa zaoberajú slovenskou literatúrou (vydavateľstvá, slovenské inštitúty).

Máme niekoľko profilov na sociálnych sieťach a vo všetkých zaznamenávame nárast používateľov: Facebook – Literárne informačné centrum, René Cena, Slniečko, Knižná revue, Literatúra bodka sk, Books from Slovakia; Instagram – Literárne informačné centrum, Knižná revue, Books from Slovakia, Knihy LIC, René gymnazistov.

### **3.1.1.3. Pravidelne pripravovať odborné podklady pre MK SR a pre iné domáce i zahraničné inštitúcie**

LIC systematicky vyhľadáva články týkajúce sa literárnych osobností literárneho diania doma i v zahraničí a nových titulov (z dennej tlače a internetu); pripravuje materiály pre potreby domácich i medzinárodných inštitúcií (medzinárodné knižné veľtrhy, ministerstvá, zastupiteľské úrady, UNESCO a i.).

Vypracovalo podklady pre Cenu ministra, Cenu a prémie LF, návrhy na udelenie štátnych vyznamenaní, ako aj na osobnosť UNESCO a iné.

Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie	VÝDAVKY		FINANČNÉ KRYTIE					
	celkom		Z prostriedkov ŠR		Z tržieb a výnosov		Z iných zdrojov	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, OOV spolu	21900	21543	17500	17500	4400	4043		
v tom:	0	0						
611 - Tarifný plat vrátane náhrad	15774	15774	15774	15774				
612 - Príplatky	6126	5769	1726	1726	4400	4043		
620 - Poistné a príspevok do poisť.spolu	8655	8397	8655	8397				
v tom:								
621,623 - Poistné do zdravotných poisť.	2438	2503	2438	2503				
625 - Poistné do Sociálnej poisť.	6082	5755	6082	5755				
627 - Príspevok do DDS	135	139	135	139				
630 - Tovary a služby spolu:	72050	68104	72050	68104				
v tom:	0	0						
631 - Cestovné náhrady	4422	831	4422	831				
632 - Energie, voda, komunikácie	5202	1620	5202	1620				
633 - Materiál	3056	3901	3056	3901				
634 - Dopravné	4032	774	4032	774				
635 - Rutinná a štandardná údržba	130	110	130	110				
636 - Nájomné	13818	7413	13818	7413				
637 - Služby	41390	53455	41390	53455				
640 - Bežné transfery spolu:	100	5304	100	4304	0	1000		
v tom:								
642 - Transf. jednotlivcom a nezisk. PO	100	5304	100	4304		1000		
<b>600 - Bežné výdavky spolu</b>	<b>102705</b>	<b>103348</b>	<b>98305</b>	<b>98305</b>	<b>4400</b>	<b>5043</b>		
<b>700 - Kapitálové výdavky spolu</b>	<b>0</b>	<b>26762</b>						<b>26762</b>
<b>600 + 700 SPOLU</b>	<b>102705</b>	<b>130110</b>	<b>98305</b>	<b>98305</b>	<b>4400</b>	<b>5043</b>		<b>26762</b>

## 3.1.2 Edičná a vydavateľská činnosť

### 3.1.2.1 Vydávanie neperiodických publikácií LIC

V súťaži Národná cena za dizajn 2020 získal Cenu pre osobnosti dizajnu – etablovaný dizajnér Pavol Bálík, ktorý pre Literárne informačné centrum v roku 2020 navrhol ďalšie dva tituly z edície Siete.

V roku 2020 sme vydali tieto knižné publikácie:

#### **V. Barborík, V. Nádaskay: Kritická ročenka 2019**

Stručná charakteristika projektu: Kritická ročenka 2019. Antológia súčasnej literárnej kritiky Výber z literárnokritických textov publikovaných časopisecky a na webe v roku 2019. Zostavili ju literárni vedci Vladimír Barborík a Viliam Nádaskay. Vypovedá o aktuálnej literatúre a jej reflexii, je teda aj príspevkom do diskusie o tom, či vlastne niečo také ako kritika a kritická literárna scéna ešte u nás vôbec existuje. Zároveň slúži ako praktický výberový sprievodca najnovšou súčasnou poéziou a prózou. Publikácia obsahuje aj štúdie o básnických (Viliam Nádaskay) a prozaických (Vladimír Barborík) knihách uplynulého roka. Autormi recenzií sú Anna Bukovinová, Martina Buzinkaiová, Peter Darovec, Marcel Forgáč, Patrik Garaj, Ivana Hostová, Tamara Janecová, Mária Klapáková, Matej Masaryk, Boris Mihalkovič, Radoslav Passia, Jaroslav Šrank, Eva Urbanová, Anton Vydra, Dominik Želinský a Dalfar.

#### **Peter Darovec: On, Pišťanek**

Stručná charakteristika projektu:

Monografia literárneho vedca Petra Darovca predstavuje Petra Pišťanka ako prelomového autora deväťdesiatych rokov 20. storočia, ktorý slovenskej literatúre otvoril celkom nový svet mafiánov a prostitútok, ich životný štýl a prejavy správania vrátane poklesnutého jazyka. S nadhľadom a bez moralizovania písal o ľudskej povrchnosti, duchovnej vyprázdnenosti a intelektuálnej lenivosti, ale aj o manipulačných technikách moci. Mal a dodnes má veľa nasledovníkov, ale iba on dokázal spraviť z nízkej porevolučnej reality vysokú umeleckú literatúru. Autor dizajnu knihy je Boris Meluš.

#### **Daniel Hevier: Priznané prózy Jána Johanidesa**

Stručná charakteristika projektu:

V poradí ôsmy titul edície Siete. Daniel Hevier ako autor i vydavateľ časti Johanidesovho diela si nanovo prečítal jeho knihy, aby nám sprostredkoval ponor do labyrintu Johanidesovho myslenia a videnia, dobový kontext kultúrnych i súkromných udalostí. Hevier objavuje v Johanidesovi európskeho epika, esejistu a mysliteľa. Univerzálnosť myšlienkového odkazu Johanidesovho sveta sa premietla aj do celoslovenskej esejistickej súťaže stredoškólkov Esej Jána Johanidesa a Ceny Jána Johanidesa, udeľovanej za mimoriadnu kvalitu pôvodnej prózy.

#### **Edita Príhodová: Spievam, lebo milujem... Živor a dielo Janka Silana**

Stručná charakteristika projektu:

Janko Silan (1914 – 1984), básnik, kňaz, žil a tvoril mimo literárnych centier, programov a skupín. Zachoval si slobodu a nezávislosť vo vnútornom exile. Musel sa vyrovnávať najprv s nepriazňou osudu (chudoba, slabozrakosť, strata matky), neskôr s nepriazňou režimu. Editka Príhodová predstavuje jeho dielo v biografickom a literárnokritickom kontexte, pričom používa interpretačnú a literárnohistorickú

metódu. V monografii chronologicky sleduje jednotlivé zbierky a ukazuje, ako sa kryštalizovala autorova básnická metóda. Silanov štýl je žitou svedčou, vyznaním bez póz, hľadaním transcendentna ako najvýraznejšej hodnoty človeka.

### **Alexandra Salmela: Strom**

Stručná charakteristika projektu:

Strom alebo košatý príbeh o strašne zlom Blöeglökovi a o Princeznej, ktorá mala všetko je ilustrovaná kniha pre deti školského i predškolského veku. Vzhľadom na svoje etické a ekologické poslanstvo aj pre ich rodičov. Alegorický príbeh o ľudskej krátkozrakosti a nenásytnosti otvára dobrodružnú, ako i eko-filozofickú rovinu. Ilustrovala Martina Matlovičová, držiteľka Zlatého jablka na BIB 2009. Graficky upravila Mária Rojko.

### **Ján Zambor: Samo Bohdan Hroboň – Prosbopoj slovenského chorľavca žobráka**

#### **V interpretácii Jána Zambora**

Stručná charakteristika projektu:

Ján Zambor, básnik, prekladateľ a literárny vedec interpretuje slovenského básnika, folkloristu, prekladateľa, jazykovedca a predstaviteľa mesianistickej línie v slovenskom romantizme Sama Bohdana Hroboňa. Kniha sa žánrovo, synkreticky aj textologicky zaoberá básňou Sama B. Hroboňa Prosbopoj slovenského chorľavca žobráka a je obohatená o život a tvorbu básnika od Andrey Bokníkovej. V Hroboňovej poézii dominujú mystické ambície a unikátna slovotvorba. Návrh obálky, dizajn a zalomenie vytvoril Dávid Koronczí.

### **Matúš Mikšík: K jasu a tiesni mierim. Ivan Laučík v interpretáciách**

Stručná charakteristika projektu:

Monografiu tvoria analýzy zbierok, interpretácie básní a opis štyroch princípov autorovej poézie, tieto tri väčšie celky sú navzájom prepojené množstvom odkazov a vytvárajú interpretačnú sieť, nie nepodobnú osamelobežeckej téze o básni - sieti.

Ivan Laučík (1944 - 2004), básnik zo skupiny Osamelých bežcov, bol životom a tvorbou nerozlučne spätý s Liptovom. Stredom Laučíkovej poézie je čistota, prepojenie hlasu prírody s hlasom človeka. Básnikove jaskyniarske zostupy či polárne výpravy a horolezecké trasovania sú podobenstvami sebahľadania, ktoré nám umožňujú prejsť za hranicu počuteľnosti vnútorného hlasu. Otvárajú metafyzický prechod do duchovných sfér, kde „naše náhlivé cesty obnovujú stopy tých, čo žili v čistej, znejúcej sklovine rána“. Laučíkova pozvánka do prekríženia človeka a krajiny poskytuje priestor na meditáciu o vlastnej identite, nabáda k hľadaniu zmyslu vlastného života a neprestáva byť naliehavá.

### **Stanislava Chrobáková Repar: Balans**

Stručná charakteristika projektu:

O bytí a nebytí v živej kultúre

Dvojdómá slovenská a slovinská spisovateľka a poetka Stanislava Chrobáková Repar v epištolarnej knihe Balans vypovedá o náročnej každodennosti aktérov „živej“ kultúry. Hoci vychádza z osobných skúseností, svojimi postrehmi a úvahami pomenúva všeobecné problémy spoločenského postavenia súčasných tvorcov. V knihe sa striedajú epištolarne časti, výber autorčiných listov z rokov 2012 – 2015, s „básňami v próze“. Tie vznikli ako asociatívne reakcie na fotografie okien, ktoré autorka fotila v mestečku Rauma na juhozápade Fínska v rokoch 2018 – 2019. Kniha vyšla v edícii Siete.

### **Books from Slovakia 2020**

Katalóg Books from Slovakia patrí k nosným nástrojom podpory a propagácie slovenskej literatúry v zahraničí. V roku 2020 sme zorganizovali súťaž na nový grafický návrh katalógu, ktorej víťazom sa stal grafický dizajnér Martin Mistrík. Vydali sme online publikáciu s novým dizajnom s výberom 10tich autorov: Peter Balko, Katarína Kucbelová, Vít Staviarsky, Silvester Lavrík, Mária Modrovich, Dominika Madro, Juraj Čorba, Jana Beňová, Alena Sabuchová a Zuzana Šmatláková.

### **Bücher aus der Slowakei 2020**

V súvislosti s rozhodnutím zamerať sa v nadchádzajúcom období na nemecký knižný trh sme vydali nemeckú verziu publikácie Books from Slovakia s jedenástimi ukážkami diel slovenských autoriek a autorov: Ballu, Ivany Dobrakovovej, Tomáša Forróa, Kataríny Kucbelovej, Daniela Majlinga, Ivana Medešiho, Vandy Rozenbergovej, Arpáda Soltésza, Martina M. Šimečku, Mareka Vadasa a Pavla Vilikovského.

Katalóg slovenských vydavateľov v anglickom jazyku nebol na rok 2021 plánovaný v tlačenej forme, pretože začiatkom roku 2020 vyšiel v dvojročnej edícii. Napriek tomu sme urobili jeho informačný upgrade pre rok 2021 vo forme upravenej digitálnej pdf verzie zverejnenej na webstránke LIC so zanesením nových dát pri jednotlivých vydavateľstvách do databázy LIC.

## 3.1.2.2 Vydávanie periodických publikácií

### Vydávanie mesačníka Slniečko

Slniečko, najstarší literárno-umelecký mesačník pre žiakov základných škôl, koncepcne vychádza zo svojho historického kultúrneho odkazu a hodnotových tradícií. Vďaka svojej aktualizovanej obsahovej skladbe kvalitnými literárnymi textami klasických aj súčasných autorov podporuje rozvíjanie čitateľskej gramotnosti a formuje etické a estetické vedomie dieťaťa. S týmto zameraním korešpondujú aj ilustrácie našich najlepších výtvarných umelcov rôznych vekových kategórií, ktorí významným spôsobom ovplyvňujú vývoj detskej knižnej ilustrácie a sú nositeľmi najprestižnejších ocenení. Priestor dostávajú v časopise aj mladí talentovaní študenti z ateliéru ilustrácie VŠVU.

Časopis venuje priestor autorskej i folklórnej rozprávke, povesti, poézii, ale aj umelecko-náučnej literatúre. V tomto smere bol čitateľsky prítiažlivý najmä vlastivedný seriál Naše divy, ekologicky koncipovaná dvojstrana Deti v zelenom a Etická výchova. Čitateľský úspech zaznamenala rubrika Vševedko s etymologickými jazykovými hrami a sci-fi na pokračovanie Lesmírna odysea Jakuba Lužinu. Pozitívnemu ohlasu sa tešila aj rubrika Galéria Slniečka, kde boli prezentované významné ilustrátorské osobnosti, ktoré sa podieľali na vysokej výtvarnej úrovni časopisu v priebehu deviatich desaťročí – Petra Hilbert, Oľga Bajusová, Róbert Brun, Peter Cpin a Jozef Cesnak. S priaznivou odozvou sa stretol aj kreslený seriál Zlatý zub mladej autorskej dvojice, v ktorom rezonovala problematika kamarátstva, tolerancie a pozitívneho vzťahu k prírode.

Prvých päť čísel 75. ročníka Slniečka vyšlo s novou hlavičkou grafického dizajnéra Ondreja Jóba, držiteľa ocenenia v kategórii Písmo Národnej ceny za dizajn 2020 a v inovovanej grafickej úprave Janky Bálík. V časopise sa už druhý rok používa digitalizované písmo Školské z dielne predchádzajúcej grafičky časopisu Martiny Figusch Rozinajovej a Jána Filípka, za ktoré získali uznanie Národnej ceny za dizajn 2020 v kategórii Spoločenský prínos. Novinkou ročníka je vlastivedný seriál našich spisovateľov Srdce na mieste a experimentálna básnická rubrika Dávida Dziaka Zápisník jedného chlapca.

S dobrým ohlasom sa stretlo čítanie na pokračovanie Petra Gärtnera Krpci z tretieho vchodu a nový komiksový seriál Marek a Svetložrúti, ktorého scenáristom sa stal víťaz Súťaže Rikiho Sepa Timotej Lukovič. Súťaž vypísalo Slniečko a LIC. Číslo obohatila aj básnická tvorba víťazov súťaže Veršopinkanie, ktorú Slniečko a LIC vypísali v snahe objavovať a podporovať nové autorské talenty.

Prostredníctvom súťažných doplnovačiek v rubrike O peknej knižke sme deťom predstavili hodnotné knižné novinky – Kocúr, ktorý chcel byť drakom Viktórie Laurent-Škrabalovej z vydavateľstva ELIST, O zlatej rybke z Vydavateľstva Buvik, Cesta do krajiny Draka Patrika Oriška z vydavateľstva Monokel, knižku V krajine rozprávok Kataríny Škorupovej z vydavateľstva Slovart, Strom Alexandry Salmely z LIC, Vincent Andrey Gregušovej a Zuzany Mitošinkovej z vydavateľstva Egres, Náš brat Hlavička Juraja Raýmana zo Slovartu, Princezné a princovia Pavla Rankova z Artfora a Strážca zadných dvier Dany Podrackej z Perfektu. V Slniečku sme predstavili aj ďalšie knižné novinky podporené Fondom na podporu umenia a ocenené v súťažiach Najkrajšie knihy Slovenska: Slovensko – hľadaj a nájdi z vydavateľstva Mini publishing, Pimpuš a padajúca hviezda Marty Šurinovej z vydavateľstva TRIO publishing, Adéle a Rúfus na cestách Veroniky Klímovej z vydavateľstva Monokel, Mačky letia do Kanady Jaroslavy Blažkovej z vydavateľstva Buvik a ďalšie tituly.

Slniečko pokračovalo v partnerskej spolupráci aj v hodnotení žiackych prác a príprave zborníka súťaže Prečo mám rád slovenčinu a čitateľského projektu Čítame s Osmijankom – Osmijankova literárna záhrada. V spolupráci s Mestskou knižnicou mesta Piešťany sa Slniečko podieľalo na programe festivalu Zázračný Orišek – Kniha v rozhlase - rozhlas v knihe v Piešťanoch, ktorý bol z májového termínu preložený na september 2020, a na príprave a propagácii detskej výtvarnej súťaže Zázračné divadlo k Roku slovenského divadla.

V auguste a septembri Slniečko participovalo na hodnotení detských a študentských literárnych prác celoslovenskej súťaže Škultétyho rečnovanky s organizátorom - Knižnicou A. H. Škultétyho vo Velkom Krtíši.

V roku 2020 redakcia uskutočnila nasledujúce podujatia:

6. 2. 2020 Knižnica Mateja Hrebendu v Levoči – beseda s deťmi zo ZŠ pre nevidiacich v Levoči, a beseda s členmi Literárneho klubu v Levoči

August 2020 – Výstava Slniečkové planéty v Mestskej knižnici mesta Piešťany

26. 9. 2020 Festival LIKE Košice – bábkové divadelné predstavenie pre deti – Čert Kolofón a výtvarný workshop pre deti s redaktorkou časopisu Slniečko Kristínou Soboň

28. – 30. 9. 2020 Zázračný oriešok – Kniha v rozhlase, rozhlas v knihe - vernisáž výstavy ilustrácií Martiny Matlovičovej z knižnej novinky LIC Strom a krst knihy spojený s divadelným predstavením Lukáša Tandaru s deťmi zo ZŠ v Piešťanoch a okolitých obcí.

Hodnotenie festivalových rozhlasových titulov

1. 10. – 25. 11. 2020 výstava Slniečkové planéty v Podtatranskej knižnici v Poprade.

Plánované besedy redakcia nahradila prezentáciami Slniečka a jeho aktivít na youtube LIC, medzi ktorými nechýbali autorské čítania, rozhovory s ilustrátormi, spisovateľmi a redaktormi Slniečka:

20. 4. 2020 – Lesmírna odysea 1. – autorské čítanie Jakuba Lužinu z časopisu Slniečko

27. 4. 2020 Mirko Mihálek číta deťom z knihy LIC Daniela Heviera Škola po škole z LIC

4. 5. 2020 Barbora Zamišková číta z Divadelných rozprávok Jána Uličianskeho a literárnej abecedy z časopisu Slniečko

11. 5. 2020 Slniečko odporúča knihy a komiksy pre deti – rozprávanie šéfredaktorky Slniečka Ľubice Kepštovej o histórii a súčasnosti slovenského komiksu pre deti v časopise Slniečko

18. 5. 2020 Slniečko odporúča deťom literárne predjedlá – Ľubica Kepštová o seriáloch a autorských ochutnávkach najlepších súčasných knižiek pre deti

25. 5. 2020 Lesmírna odysea 2 - autorské čítanie Jakuba Lužina

1. 6. 2020 Slniečko odporúča ilustrované knižné maškrtky – redaktorka Slniečka Kristína Kubáňová rozpráva o tvorbe ilustrácií v časopise Slniečka a v knihách pre deti

8. 6. 2020 Alexandra Salmela číta z košatého príbehu Strom - autorské čítanie z pripravovanej knihy LIC pre deti

15. 6. 2020 Cena Rikiho Sepa a Veršopinkanie – rozprávanie redaktorky Slniečka Kristíny Kubáňovej o súťažiach časopisu Slniečko a LIC v tvorbe komiksového scenára a básnickej tvorby pre deti

22. 6. 2020 Rozhovor Kristíny Kubáňovej s ilustrátorkou Adelou Režnou

Propagáciu Slniečka podporili členovia redakcie rozhlasovými vstupmi v rádiu Devín a Regina.

Počas celého roka 2020 vytvárala redakcia digitálny archív časopisu na webovej stránke litcentrum.sk, kde čitatelia môžu nájsť postupne všetky ročníky Slniečka od jeho vzniku v roku 1927 až po súčasnosť.

Na dopĺňaní archívu naďalej pracujeme.

LIC a časopis Slniečko vyhlásili a vyhodnotili dve autorské súťaže - o najlepší komiksový scenár pre deti – Súťaž Rikiho Sepa, a o pôvodnú poéziu pre deti – Veršopinkanie. Oboma súťažami redakcia i vydavateľ LIC sledovali oživenie a omladenie autorskej základne tvorcov nedostatkových žánrov literárnej tvorby pre deti.

V čase korony redakcia Slniečka zabezpečovala distribúciu časopisu aj v digitálnej podobe, aby mali k nemu čitatelia prístup v období uzatvorených škôl. V tejto súvislosti sme pre učiteľov aj deti vypísali súťaž o najzaujímavejšie zážitky z vyučovania a svojej cesty k Slniečku počas koronakrízy.

Redakcia nadviazala spoluprácu so ZŠ v Huncovciach, kde na požiadanie riaditeľky Mgr. Kamily Haddenovej zaslali niekoľko balíčkov časopisu Slniečko zo získanej remitendy. Pani riaditeľka motivovala Slniečkami deti z rómskej komunity, ktorým počas korony roznášala pracovné listy. Deti čítali zo Slniečka a pracovali s jeho súťažnými úlohami.

Časť remitendy časopisu sme darovali aj neziskovej organizácii Človek v ohrození, ktorá ich využije na výučbu v rómskych osadách a centrách programu Teach for Slovakia.

V prvom polroku 2020 vyšlo päť plnofarebných čísel v rozsahu 24 strán, v priemernom mesačnom náklade 17.000 výtlačkov. V súlade s harmonogramom vyšli Slniečka číslo 6, 7, 8, 9, 10 (74. ročník) s predajnou cenou 0,85 €



V druhom polroku 2020 vyšlo päť plnofarebných čísel v rozsahu 24 strán, v priemernom mesačnom náklade 13. 000 výtlačkov. Zníženie nákladu priamo súvisí s koronakrízou a s neistotou v systéme prezenčnej výuky žiakov ZŠ. V súlade s harmonogramom vyšli Slniečka číslo 1, 2, 3, 4, 5 (75. ročník) s predajnou cenou 0,90 €.

Aj napriek kvôli pandémie zníženému nákladu sa Slniečko teší pozitívnym čitateľským ohlasom a živej korešpondencii s detskými respondentmi, rodičmi i učiteľmi.

Aj v druhom polroku si Slniečko vďaka hodnotnému literárno-výtvarnému obsahu, ktorý korešponduje s výstupmi pedagógov, knihovníkov, rodičov a detských čitateľov, zachováva významné miesto vo výchovno-vzdelávacom systéme v školách i knižniciach. Permanentné úsilie o udržanie ustálenej čitateľskej databázy v konkurencii pribúdajúcich detských časopisov rôznej kvality posilňujeme kontaktmi s čitateľmi, pedagógmi a pracovníkmi knižníc a neustálym zlepšovaním kvality literárnej, výtvarnej a grafickej zložky.

S detskými čitateľmi, pedagógmi a knihovníkmi redakcia Slniečka komunikuje aj prostredníctvom sociálnych sietí, predovšetkým facebooku.

## Vydávanie mesačníka Knižná revue

Časopis o nových knihách Knižná revue (KR) je zameraný na reflexiu slovenskej knižnej kultúry, prináša informácie o slovenskej knižnej produkcii bez žánrového obmedzenia s dôrazom na pôvodnú slovenskú tvorbu. Vychádza ako 40–stranový plnofarebný mesačník, okrem printovej verzie sú postupne všetky čísla časopisu dostupné na stránke [www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk) vo forme pdf aj rozdelené na jednotlivé články (aktuality, komentáre, recenzie, rozhovory...), čím je umožnené fulltextové vyhľadávanie. Okrem obsahu printovej verzie pribúda na webové stránky LIC, v rámci ktorých je aj stránka Knižnej revue ďalší obsah, ktorý sa šíri i cez sociálne siete – najmä aktuality (pozvánky a správy z podujatí), ale aj recenzie a v neposlednom rade anotácie nových kníh, pričom výhodou je v podstate neobmedzená veľkosť virtuálneho priestoru.

Časopis prináša najnovšie informácie o práve vydaných knihách na Slovensku (bibliografický záznam so stručnou anotáciou obsahu), čím naplňa databázu LINDA, ktorú spravuje LIC. Zároveň sa Knižná revue venuje recenzistike, esejistike a kultúrnej publicistike.

V 1. polroku 2020 došlo v redakcii k personálnym zmenám: 1. marca, v čase vyhlásenia opatrení proti šíreniu pandémie, šéfredaktorskú funkciu po Radoslavovi Passiovi prevzala publicistka Tina Čorná a 1. mája vystriedala redaktorku Lenku Macsaliovú, ktorá odišla na materskú dovolenku, nová kvalifikovaná posila – začínajúca spisovateľka Dominika Petříková (Madro).

S novým štatútom čitateľskej ankety Kniha roka, vytvoreným predchádzajúcim redakčným tímom, sa podarilo osloviť veľký okruh čitateľov. V kategórii Kniha roka 2019 zvíťazila všeobecne oceňovaná vedecká publikácia Jakuba Drábika Fašizmus, v kategórii Debut roka 2019 cenu čitateľov získala ilustrovaná kniha pre deti Jeleňatý a Kravatý autorky textu Evy Urbanovej a autorky ilustrácií Radky Čabrádi Tvrdoňovej. Pre opatrenia proti šíreniu Covid 19 redakcia zorganizovala slávnostné udelenie cien víťazom bez prítomnosti verejnosti, formou online prenosu v novembri 2020.

Na stránkach Knižnej revue sme odborne, ale čitateľsky prítazlivo reflektovali okrem množstva titulov celoročnej knižnej produkcie slovenských vydavateľstiev aj všetky knižné publikácie vydané Literárnym informačným centrom. Pozorne informujeme našich čitateľov aj o internetových výstupoch Literárneho informačného centra, ktoré spustilo dôležitý projekt svojich stránok v anglickom jazyku, podcasty a pravidelné príspevky na kanáli youtube.

Redakcia tak pokračuje v snahe priblížiť vytváraný obsah čo najširšiemu okruhu záujemcov, okrem

tradičnej printovej formy sa snaží presunúť svoju produkciu i do on–line prostredia, v súčinnosti so stránkou LIC, čím sleduje zámer efektívne sprístupňovať čitateľom informácie z prostredia literárneho diania, knižnej produkcie i knižného trhu v ešte aktuálnejšej podobe.

Časopis popri informačnej funkcii rozvíja aj intelektuálne náročnejší obsah s dôrazom na názorovosť a estetické hodnoty, teda aj naďalej poskytuje priestor relevantným prispievateľom na slobodné vyjadrenie prostredníctvom správy, komentára či recenzie, súčasťou pravidelných rubriík sú aj rozhovory s (prevažne) domácimi autorkami a autormi. Súčasná obsahová koncepcia sa stále stretáva s kladnou čitateľskou i odbornou odozvou – Knižná revue si drží postavenie relevantného literárneho časopisu, v pozitívnom zmysle sa spomína aj v rámci špecifického literárnokritického diskurzu. V jarných číslach KR sme kládli väčší dôraz na technickú kvalitu obálky časopisu, pridali sme niekoľko nových rubriík, väčší priestor získala poézia a pribudli noví renomovaní autori.

Rovnako ako v predchádzajúcich rokoch aj v roku 2020 priniesol mesačník o knihách vo svojom letnom dvojčísle literárno-odbornú reflexiu roku 2019.

V roku 2020 časopis vstúpil do svojho jubilejného 30. ročníka, v súvislosti s tým LIC a redakcia KR naplánovali redizajn mesačníka, s cieľom vytvoriť nové nezameniteľné a nápadité grafické riešenie, ktoré by na prvý pohľad vystihovalo poslanie mesačníka ako priateľského sprievodcu a zároveň garanta spoľahlivého hodnotového rebríčka v prostredí pestrej knižnej produkcie.

V letných mesiacoch 2020 LIC a Knižná revue pripravili presné zadanie a súbeh pre takýto redizajn. Autormi víťazného návrhu nového dizajnu sa stali grafickí dizajnéri Vojtech Ruman a Barbora Gavláková. Prvé číslo v novom šate sa podarilo vydať už v septembri. Čitateľská odozva na všetky jesenné vydania a nový vzhľad časopisu boli priaznivé: čitatelia ocenili vhodný typ písma a najmä vysokú úroveň práce s typografiou a vizuálnym usporiadaním textov. V polovici septembra pribudla do redakcie posila na dobu určitú a čiastočný úväzok pre rozbehnutie procesu vytvorenia Newsletteru Knižnej revue – redaktorka a manažérka Denisa Vološčuková, ktorej sa o.i. podarilo úspešne zavŕšiť vytvorenie, technické preskúšanie a právne zabezpečenie osobných údajov pre potreby Newsletteru KR tak, aby sa v januári 2021 tento moderný nástroj komunikácie úspešne rozletel medzi množstvo zainteresovaných príjemcov.

Pri redizajne časopisu sa redakcii podarilo osloviť pre spoluprácu na titulnej strane časopisu špičkových výtvarníkov, čím sa KR odlíšila od iných periodík, ktoré sa venujú knižnej kultúre a literatúre. Pribudli viacerí predplatitelia Knižnej revue na rok 2021. Obsahovo v Knižnej revue pribudli nové rubriiky Epištola, Slovo prekladateľa, Dvakrát o knihe a i. Posilnila sa reflexia poézie, literatúry faktu a esejistiky. Pridal sa celý rad skúsených recenzentov a záujem verejnosti o KR vzrástol aj napriek nepriaznivej situácii súvisiacej opatreniami proti Covid-19.

Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie	VÝDAVKY		FINANČNÉ KRYTIE					
	celkom		Z prostriedkov ŠR		Z tržieb a výnosov		Z iných zdrojov	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, OOV spolu	137768	136336	120098	120098	17670	16238		
v tom:	0	0						
611 - Tarifný plat vrátane náhrad	108252	105700	108252	105700				
612 - Príplatky	29516	30636	11846	14398	17670	16238		
620 - Poistné a príspevok do poisť.spolu	50512	49009	50512	49009				
v tom:								
621,623 - Poistné do zdravotných poisť.	14228	14605	14228	14605				
625 - Poistné do Sociálnej poisť.	35498	33591	35498	33591				
627 - Príspevok do DDS	786	813	786	813				
630 - Tovary a služby spolu:	120641	104543	120641	104543				
v tom:	0	0						
631 - Cestovné náhrady	6505	1223	6505	1223				
632 - Energie, voda, komunikácie	7653	2383	7653	2383				
633 - Materiál	4496	5740	4496	5740				
634 - Dopravné	5931	1139	5931	1139				
635 - Rutinná a štandardná údržba	192	161	192	161				
636 - Nájomné	20329	10907	20329	10907				
637 - Služby	75535	82990	75535	82990				
640 - Bežné transfery spolu:	6530	26131	6530	24131	0	2000		
v tom:								
642 - Transf. jednotlivcom a nezisk. PO	6530	26131	6530	24131		2000		
<b>600 - Bežné výdavky spolu</b>	<b>315451</b>	<b>316019</b>	<b>297781</b>	<b>297781</b>	<b>17670</b>	<b>18238</b>		
<b>700 - Kapitálové výdavky spolu</b>	<b>0</b>	<b>0</b>						
<b>600 + 700 SPOLU</b>	<b>315451</b>	<b>316019</b>	<b>297781</b>	<b>297781</b>	<b>17670</b>	<b>18238</b>		

### 3.1.3. **Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť**

#### 3.1.3.1 **Zabezpečovanie účasti SR na medzinárodných knižných veľtrhoch vo forme celoštátneho stánku**

V roku 2020 Literárne informačné centrum organizačne pripravilo účasť na ôsmich medzinárodných knižných veľtrhoch (Taipei Book Fair, London Book Fair, Livre Paris, Leipziger Buchmesse, Bologna Children's Bookfair, MKV Budapešť, Svět knihy Praha a Frankfurter Buchmesse).

Bohužiaľ, už koncom januára sa v ázijských krajinách začala pandémia Covid-19, v dôsledku ktorej bol knižný veľtrh v Taipei presunutý a neskôr zrušený. Pár dní pred prvým z plánovaných európskych knižných veľtrhov (London Book Fair) vypukla pandémia Covid-19 aj v Európe a postupne boli všetky veľtrhy prvého polroku zrušené.

Na uvedených knižných veľtrhoch sme však už kompletne zabezpečili objednanie výstavnej plochy s technickým zabezpečením, stavby stánkov (u zmluvnej firmy Pragoexpo CZ, ktorá vyrobila aj potrebné súčasti stánkov), pripravená bola aj účasť autorov na sprievodných podujatiach (Livre Paris, Leipziger Buchmesse, Bologna Children's Bookfair, Svět knihy Praha a Frankfurter Buchmesse) ako aj logistika a cesty zamestnancov LIC v rámci týchto veľtrhov. Všetky tieto skutočnosti spôsobili LIC značné finančné straty, keďže iba časť prostriedkov sa dala získať späť. Ďalšiu časť sme ponechali alokovanú ako zálohy na ďalší výstavný rok.

#### **Taipei Book Fair 2020**

Tento knižný veľtrh patrí k najväčším svojho druhu v Ázii. Vďaka spolupráci medzi Literárnym informačným centrom v Bratislave a Slovenským ekonomickým a kultúrnym úradom v Taipei mohlo mať Slovensko tento rok v čase od 4. do 9. februára opäť možnosť prezentovať sa vlastným stánkom a prvýkrát aj za účasti zástupcu LIC (v minulých rokoch sme sa na tomto veľtrhu zúčastnili len knižnou produkciou). Chceli sme nadviazať na úspešné stretnutie s taiwanskými vydavateľmi, ktorí navštívili Slovensko v júni 2019 a prejavili veľký záujem o slovenské knihy.

#### **London Book Fair 2020**

Prestížny medzinárodný knižný veľtrh v Londýne mal tento rok v čase od 10. do 12. marca osláviť už svoj 49. ročník. Londýnsky medzinárodný knižný veľtrh s účasťou vystavovateľov z viac ako 60 krajín sveta s počtom vystavovateľov viac ako 1000, je jedným z najvýznamnejších a najnavštevovanejších kontraktčných knižných veľtrhov prevažne anglofónneho sveta. Veľtrh je určený výhradne pre profesionálnych návštevníkov. Slovenský stánok realizujeme v prevedení ATYP, tento rok bol plánovaný s menšou rozlohou – 14 m<sup>2</sup> v súvislosti s nižším príspevkom zo strany tlačiarne Neografia, keďže sa rozhodla pre menšiu výstavnú plochu. Prítomnosť na londýnskom veľtrhu je považovaná za jednu z kľúčových v rámci organizovania účasti Slovenska na medzinárodných knižných veľtrhoch, o čom svedčí každoročná bohatá účasť slovenských vydavateľov a tlačiarňí. Ide o veľtrh, určený výlučne odborným návštevníkom z oblasti knižného trhu a kultúry.

# Leipziger Buchmesse 2020

Medzinárodný knižný veľtrh v Lipsku je veľtrhom festivalovej povahy. Jeho brány sa mali otvoriť od 12. do 15. marca 2020. Každoročne sa ho zúčastní takmer 3000 vystavovateľov z viac ako 40 krajín sveta a návštevníci si môžu na výstavisku, ale aj v centre mesta vychutnať bohatý program. V tomto roku sme mali v pláne realizovať národný stánok na väčšej ploche – 10 m<sup>2</sup> v novom atypickom prevedení. Veľtrh bol z dôvodov pandémie Covid-19 zrušený.

LIC pripravilo pestrý program pozostávajúci z prezentácií troch slovenských autorov: Moniky Kompaníkovej, Petra Balka a Vladimíra Ballu. Tie sa mali uskutočniť na výstavisku, ako aj v meste v rámci festivalu Leipzig liest!/ Lipsko číta a v Mestskej knižnici v Drážďanoch v spolupráci so Spolkom Slovákov v Sasku a Moravsko-zemskou knižnicou v Brne.

Pripravený program, ktorý sa pre pandémiu neuskutočnil, resp. uskutočnil v obmedzenej forme:

## **Peter Balko: Spolu sme neporaziteľní**

Diskusia s Petrom Balkom a prekladateľkou Zorkou Ciklaminy o románe *Vtedy v Lošonci*, ktorého nemecký preklad vydalo v roku 2020 rakúske vydavateľstvo Paul Zsolnay. Podujatie malo byť súčasťou série European Author Talks, a malo sa konať pod záštitou renomovaného diskusného fóra Das Blaue Sofa.

## **Balla: Absurdný humor, magická rastlina a rodinné nešťastie**

Diskusia s Ballom a prekladateľkou Marie-Theres Cermann o románe *V mene otca*, ktorého nemecký preklad vydalo v roku 2019 rakúske vydavateľstvo Wieser.

## **Peter Balko: „Tom Sawyer a Huckleberry Finn“ na slovensko-maďarských hraniciach**

Diskusia s Petrom Balkom a prekladateľkou Zorkou Ciklaminy o románe *Vtedy v Lošonci*, ktorého nemecký preklad vydalo v roku 2020 rakúske vydavateľstvo Paul Zsolnay. Diskusiu mala moderovať známa rakúska redaktorka a literárna kritička Katja Gasser.

## **Čo je nové v slovenskej literatúre?**

Súčasný trendy v slovenskej literatúre a preklady do cudzích jazykov mal predstaviť lektor z univerzity v Regensburgu Radoslav Raffaj. Nasledovať mala diskusia s Ballom a prekladateľkou Marie-Theres Cermann o románe *V mene otca*.

## **Dva mladé silné hlasy z Čiech a Slovenska hovoria o odcudzení a izolácii**

Diskusia s mladými autorkami z Čiech a Slovenska, Terezou Semotamovou (CZ) a Monikou Kompaníkovou (SK), o ich najnovších dielach *Ve skříni* a *Na sútoku*. Dva silné hlasy prehovárajú o rôznych formách izolácie a odcudzenosti v ich tvorbe.

## **Monika Kompaníková: Na sútoku dvoch osamelých ciest**

Diskusia s Monikou Kompaníkovou a prekladateľkou Andreou Reynolds o novele *Na sútoku*, ktorý vyšla v roku 2019 v nemeckom preklade v rakúskom vydavateľstve Wieser.

Podujatie z marca 2020: "Čo sa deje na Slovensku?... (v literatúre)", ktoré sa muselo zrušiť kvôli pandémie, sa preložilo na október. Podujatie sa malo konať v mestskej knižnici v Drážďanoch, spoluorganizovalo ho LIC so Spolkom Slovákov v Sasku. Na podujatí mali vystúpiť: Monika Kompaníková, Peter Balko a Vladimír Balla a prezentovať tituly vydané v nemeckom jazyku. Radoslav Raffaj mal prezentovať prednášku o slovenskej literatúre po roku 1989. Podujatie sa kvôli pandémie, zákazu verejných podujatí a nemožnosti cestovania aj v októbri opäť muselo zrušiť. Namiesto neho sa uskutočnilo online premietanie krátkych filmov v nemeckom jazyku (Peter Balko: *Zusammen sind wir unbesiegbar*, Monika Kompaníková: *Am Zusammenfluss*, Pavol Rankov: *Mütter*, Árpád Soltész: *Drecksau*), ktoré pripravilo LIC.

## Livre Paris 2020

V roku 2019, s veľkým úspechom, LIC zorganizovalo stánok Bratislava, pozvané mesto, na prestížnom knižnom veľtrhu Livre Paris. Tento najväčší francúzsky knižný festival, ktorý ročne navštívi 200 tisíc ľudí, sa mal konať v čase od 20. do 23. marca v jubilejnom 40. ročníku. Tento rok sme sa vrátili do menšej rozlohy stánku – 16 m<sup>2</sup>.

Francúzski vydavatelia, ale aj bežní návštevníci prejavujú každoročne záujem o slovenské knihy, najmä o učebnice slovenčiny, prekladové slovníky, publikácie o Slovensku alebo o jednotlivých mestách či regiónoch. Po úspešnom čestnom hostovaní v minulom roku stúpol počet vydaných slovenských titulov vo francúzštine a stále trvá veľký záujem zo strany francúzskych vydavateľov.

V rámci sprievodných podujatí sme mali v tomto roku pripravenú účasť Arpáda Soltésza jednak na pôde veľtrhu, jednak mimo výstaviska.

## Bologna Children´s book fair 2020

Slovenské knihy sa mali aj tento rok v čase od 30. marca do 2. apríla prezentovať na stánku LIC, na pôde Medzinárodného veľtrhu detskej knihy v Bologni.

Stánok, ktorý sa nachádza v novopostavenom pavilóne 29, je svojou rozlohou 32 m<sup>2</sup> každoročne centrom mnohých tvorivých stretnutí s autormi a vydavateľmi, navštevovaný odborníkmi, umelcami, vydavateľskými profesionálmi i laickými priaznivcami slovenskej detskej literatúry a ilustrácie.

Tak, ako po minulé roky, pripravené boli aj sprievodné podujatia v pobočke Bolonskej univerzity vo Forlí na Katedre slovistiky - seminár pre mladých prekladateľov, ako aj tvorivé workshopy v školách mesta Bologna.

## MKV Budapešť 2020

V dňoch 23. až 26. apríla sa mal konať 27. medzinárodný knižný veľtrh v Budapešti, ktorý bol pre epidemiologickú situáciu zrušený. LIC pripravovalo v spolupráci so Slovenským inštitútom v Budapešti program prezentácií slovenských autorov. Na festivale debutantov mala Dominika Madro predstaviť román Svätyne, maďarské vydanie románu Mramor a granit mal prezentovať Dušan Šimko a svoje diela v maďarskom preklade mali predstaviť aj autori Pavol Rankov, Jana Bodnárová a Andrea Gregušová.

## Svět knihy Praha 2020

V dňoch 14. až 17. mája sa mal uskutočniť už 26. ročník medzinárodného knižného veľtrhu Svět knihy Praha. S veľkou nádejou sme privítali rozhodnutie veľtržnej správy presunúť veľtrh z dôvodu pandémie Covid-19 na prvý októbrový týždeň. Neskôr vedenie veľtrhu zrušilo aj tento termín. Z dôvodu úsporných opatrení sme boli nútení zmenšiť výstavnú plochu aj na pražskom veľtrhu Svět knihy zo 60 m<sup>2</sup> na 42 m<sup>2</sup>.

Tento dôležitý stredoeurópsky knižný veľtrh stále nadobúda na význame, jednak svojim kultúrnym záberom, ale aj ako centrum stretnutí odborníkov v oblasti knižnej kultúry. S tým súvisia aj početné sprievodné podujatia, ktoré tento veľtrh organizuje, so záberom aj na medzinárodné fóra.

Aj tento rok malo LIC pripravené zaujímavé sprievodné akcie za prítomnosti Andreja Bána a Daniela Heviera.

Súťaž o najlepšie preklad slovenského textu do češtiny Dunaj na Vltave bola vyhodnotená online.

# Frankfurter Buchmesse

Frankfurter Buchmesse je najväčším európskym knižným veľtrhom so zameraním na profesionálnu aj laickú verejnosť.

Stánok na tomto knižnom podujatí máme v medzinárodnej hale s rozlohou 48 m<sup>2</sup>.

Slovenský stánok každoročne navštívia početní zahraniční hostia, profesionáli z oblasti knižnej kultúry, ale aj laickí návštevníci a slovenskí vydavatelia, ktorí ho využívajú ako zázemie na svoje rokovania.

V súvislosti s pandemiou Covid-19 tohtoročný 72. medzinárodný knižný veľtrh vo Frankfurte nad Mohanom neprivilal návštevníkov v tradičnej forme vo svojich výstavných halách, ale predstavil sa v tzv. Special Edition, v duchu digitálneho obsahu prístupného celosvetovo a tiež cez platformy v rámci Festhale priamo na veľtrhu aj v iných lokáciách Frankfurtu. Samotní digitálni vystavovatelia mali šancu vďaka rozšíreným digitálnym možnostiam prezentovať celú škálu svojich portfólií a aktivít. V súvislosti s pôvodnými plánmi našej fyzickej účasti na medzinárodnom knižnom veľtrhu vo Frankfurte sme plánovali prezentovať Arpáda Soltésza. V rámci medzinárodného panelu na pódiu Weltampfang, ktorého diskusie mali tému "The Power of Language – The Language of Power" / „Moc jazyka/ Jazyk moci“, sme mali pripravenú diskusiu s novinármi: Arpád Soltész, Pavlína Holcová a Gladys Marivat z francúzskeho denníka Le Monde na tému vražda Jána Kuciaka. Pre pandémiu sa však počet podujatí zredukoval a konali sa len v online forme, zmenili sa taktiež témy a plánované podujatie nebolo možné uskutočniť. Diskusiu sme prihlásili aj do otvorenej výzvy MKV Frankfurt City a Frankfurt Digital. Naplánovali sme taktiež online prezentácie kníh Petra Balka, Moniky Kompaníkovej a Vladimíra Ballu, ktoré vyšli v nemeckom preklade. V rámci sekcie Kalendára podujatí - živého programu LIC napokon uviedlo štyri krátke filmy (od Jany Bučky a Michala Fuliera) v nemeckom jazyku. Knihy, z ktorých tri vyšli v nemeckých prekladoch, uviedli ich autori:

Peter Balko: Zusammen sind wir unbesiegbar

Monika Kompaníková: Am Zusammenfluss

Pavol Rankov: Mütter

Arpád Soltész: Drecksau

Pred a počas konania veľtrhu sme absolvovali viaceré online stretnutia s vydavateľmi, s ktorými sme rokovali o možnostiach vydania slovenskej literatúry v preklade. Aktívne sme sa zúčastňovali na fóre Matchmaking, ktoré umožňovalo nájsť partnerov z rôznych oblastí (vydavateľov, literárnych agentov, prekladateľov, autorov, a ďalších) a zároveň s nimi nadviazať kontakt.

### 3.1.3.2 Prezentačná činnosť na území SR

Organizácia a spoluorganizácia podujatí propagujúcich autorov súčasnej slovenskej literatúry. Ako vyplýva z hlavného poslania LIC, usilujeme sa kultúrnu verejnosť rozličnými formami informovať o kvalitnej súčasnej literatúre, tak umeleckej, ako aj odbornej literárnovednej. Zameriavame na aj na propagáciu knižných publikácií z edície LIC, ktoré sú určené špecifickému publiku – študentom, odbornej verejnosti či historikom. Prezentácie kníh realizujeme aj formou seminárov v spolupráci s katedrami literatúry jednotlivých vysokých škôl. Keďže tento rok bol letný semester pre pandémiu prerušený, plánované besedy a semináre na Prešovskej univerzite (seminár o literárnej kritike spojený s prezentáciou Kritickej ročenky 2019) a na Katolíckej univerzite v Ružomberku (o Alexandrovi Matušovi – spojený s prezentáciou monografie V. Petrika A. Matuška – slovenský intelektuál) sme najprv museli preložiť na zimný semester budúceho školského roku a napokon sa konali online.

### Prezentácia finalistov Básne CZ/SK 2019

V priestore Knihy LIC poskytujeme priestor pre prezentáciu začínajúcim autorom a literárnym kritikom. V spolupráci s OZ literarnyklub.sk už tradične predstavujeme finalistov literárnej súťaže Básne CZ/SK. Tento rok sa predstavili čítaním z vlastnej tvorby a rozhovorom s moderátorom Michalom Tallom finalistami Barbara Vojtašáková a Lukáš Rymeš (18. 2.), na nasledujúcom podujatí Dušan Šutarík a Filip Németh (25. 2.) a cyklus prezentácií pre pandémiu predčasne uzavrela 3. marca laureátka tohtoročnej súťaže Dominika Moravčíková. Dve podujatia dvojíc autorov Jorik Chovan a Peter Hoferica (10. 3.) a Elena Pecenová a Nina Kollárová (plánované na 17. 3.) sme museli preložiť, napokon sa konali online.

### Prezentácie online

Keďže plánované besedy a prezentácie nových kníh vydaných v LIC s účasťou publika sme museli pre pandémiu odložiť, využili sme na oslovenie verejnosti online priestor. Na našej webovej stránke sme založili podstránku LIC online, na ktorú sme pravidelne každý týždeň pridávali krátke videá dostupné cez YouTube kanál, ako aj sociálne siete, na ktorých sa prezentovali autori formou autorských zápisníkov alebo herci čítali ukážky z kníh z LIC. Uverejnili sme aj autorské čítania, ktoré vyšli ako prílohy na CD ku knihám rozhovorov vydaných v LIC.

21. 4. 2020 – herec Ady Hajdu prečítal ukážku z biografickej knihy Kornela Földváriho *O sebe*, ktorú editorsky pripravil a zostavil spisovateľ Peter Krištúfek. Z rozprávania Kornela Földváriho sme vybrali spomínanie na Divadlo na korze (A. Hajdu pôsobí v divadle, ktoré v názve nesie odkaz na túto scénu).

28. 4. 2020 – herec Šimon Ferstl prečítal ukážky z monografickej štúdie literárneho vedca Vladimíra Petrika (Alexander Matuška – slovenský intelektuál) zaujímavé postrehy o názoroch na slovenskú literatúru kritika, esejistu a svojho bývalého kolegu z Ústavu slovenskej literatúry SAV, ktorú vydalo Literárne informačné centrum v roku 2019.

5. 5. 2020 – sme uverejnili autorské čítanie Jána Buzássyho jeho básní, ktoré je súčasťou knihy rozhovorov s Jánom Štrasserom *Byť svoj*. Zároveň sme týmto príspevkom pripomenuli životné jubileum autora.

12. 5. 2020 – herečka Lucia Hurajová prečítala ukážky z knihy MilyHaugovej *Archívny priestor* (vydalo LIC 2019 v edícii *Siete*).

19. 5. 2020 – poviedku Václava Pankovčina *Tri ženy pod orechom* z antológie *Literatúra bodka sk* prečítal Alexander Bárta, člen Činohry SND. Antológiu prozaických textov pätnástich súčasných slovenských autorov zostavili prozaik a scenárista Peter Balko a básnik Peter Prokopec a doplnili ju krátkymi komentármi zo svojej mailovej korešpondencie, aby takto neformálne priblížili poviedky mladým čitateľom (vydalo LIC 2016).

26. 5. 2020 – prozaička, filmová scenáristka a dramaturgička AltaVášová ako súčasť knižných rozhovorov



s Jánom Štrasserom Sledoslov (vydalo LIC 2015) načítala ukážky zo svojej tvorby, ich aktuálnym uverejnením sme zároveň upriamili pozornosť na najnovšiu autorkinu knihu *Odlety*.

2. 6. 2020 – sme uverejnili čítanie Tomáša Bartoňka z Prameňov k dejinám Slovenska a Slovákov XII a – Slováci pri budovaní základov Československej republiky. Ukážky z dokumentov vyšetrovania smrti Milana Rastislava Štefánika a spomienky očitého svedka mali poslucháčom pripomenúť výročie jeho tragickej smrti.

9. 6. 2020 – členka Činohry SND Henrieta Mičková prečítala ukážku z knihy interpretácií básnického a prekladateľského diela Miroslava Válka *Niečo ako láska, niečo ako soľ* (autor Ján Zambor), ktorú vydalo Literárne informačné centrum v roku 2013.

16. 6. 2020 – literárny vedec Peter Darovec nahral video, v ktorom spomína na Petra Pišťanku. Video bolo zároveň upútavkou na jeho monografiu *On, Pišťanek*, ktorú vydalo LIC, ako aj pozvánkou na jej prezentáciu.

23. 6. 2020 – sme uverejnili video, ktoré nahral Daniel Hevier o tvorbe Jána Johanidesa a zážitkoch z jeho čítania, zároveň tým avizoval vydanie svojej knihy *Priznané prózy Jána Johanidesa*, ktorú vydalo Literárne informačné centrum v edícii *Siete*.

V krátkych videách pod titulom *Autorský zápisník* sme dali priestor autorom, aby sa v online priestore podelili s čitateľmi o tom, ako prežívajú domácu izoláciu počas pandémie.

20. 4. 2020 – sme uverejnili príspevok Mily Haugovej.

22. 4. 2020 – spisovateľka Ivana Dobráková rozprávala o aktuálnom živote v Taliansku.

29. 4. 2020 – spisovateľka Ivana Gibová sa venovala barokovej hudbe, maľovaniu, ale predovšetkým literárnym plánom.

6. 5. 2020 – sa čitateľom prihovorila spisovateľka Jana Bodnárová.

13. 5. 2020 – spisovateľka a psychologička Svetlana Žuchová hodnotí, čo jej priniesla aktuálna karanténa a ako sa rozhodla zo súčasnej situácie poučiť.

20. 5. 2020 – poetka a najnovšie aj autorka detskej knihy *Pirátske rozprávky* Veronika Dianišková opísala, ako vyzerá jej práca v RTVS počas karantény.

27. 5. 2020 – spisovateľka Vanda Rozenbergová sa zamýšľala nad tým, čo dokáže karanténa urobiť so správaním ľudí a ako sa zmenil jej život.

3. 6. 2020 – vo videozápisníku spisovateľa a scenáristu Petra Balka sa dozvieme o tom, ako autor trávi svoj čas, čo počas karantény písal a dopísal a ako sa snaží dobiehať literárne resty.

10. 6. 2020 – Marián Andričík vo videozápisníku hovorí o svojom preklade titulu *Stratený raj*.

Úspešnosť týchto prezentácií podľa zhladnutí je rozdielna, návštevnosť závisí aj od toho, či autor využíva sociálne siete, či už má okruh stálych fanúšikov.

30. júna 2020 na nádvorí Zichyho paláca sme po zrušení obmedzení súvisiacich s pandemiou ako prvé podujatie s účasťou verejnosti pripravili prezentáciu novej knihy z LIC autora Petra Darovca *On, Pišťanek*. Na besede účinkovali okrem autora monografie aj ilustrátor Danglár a dlhoročný priateľ a spoluautor P. Pišťanka D. Taragel, moderoval Radoslav Passia. O prezentáciu prejavili záujem nielen čitatelia Pišťankových kníh, ale aj novinári.

V období koronavírusu — od 20.4. do 22. 6. 2020 redakcia *Slniečka* nahradila besedy s čitateľmi desiatimi príspevkami na youtube LIC, medzi ktorými nechýbali autorské čítania, rozhovory s ilustrátormi, spisovateľmi a redaktormi *Slniečka*.

V krátkych videách pod titulom *Prekladateľský zápisník* sme dali priestor zahraničným prekladateľom, ktorí sa venujú prekladu slovenskej literatúry do cudzích jazykov.

23. 4. 2020 *Prekladateľský videozápisník*: Marie-Theres Cermann, Lipsko

Prekladateľka Marie-Theres Cermann vo videozápisníku rozpráva o prekladoch a svojom živote počas pandémie.

30. 4. 2020 Prekladateľský videozázpisník: Julia Sherwood, Londýn  
Julia Sherwood hovorí o dokončovaní prekladu titulu *Mojich sedem životov*, ďalších projektoch a živote v Londýne.
7. 5. 2020 Prekladateľský videozázpisník: Arlette Cornevin, Burgundsko  
Arlette Cornevin, prekladateľka a šíriteľka slovenskej literatúry vo Francúzsku, profesorka španielskeho jazyka a literatúry, žije v Châteauroux. Preložila výber z diela Milana Rúfusa, ktorý vyšiel vo vydavateľstve La Différence, Unesco. Ďalej prekladala texty Dominika Tatarku, Alty Vášovej, Miloša Žiaka či Alberta Marenčina.
14. 5. 2020 Prekladateľský videozázpisník: Chen Liang Podstavek, Taipei  
Chen Liang Podstavek sa narodila v Pekingu. Pracuje s manželom na Slovenskom ekonomickom a kultúrnom úrade v Taipei. Preložila niekoľko slovenských detských kníh do čínštiny, ktoré už sú vydané alebo čoskoro vyjdú na Taiwane: *O dvanástich mesiacikoch (2020)*, *Dievčatko z veže (2020)*, *Ema a ružová veľryba (2020)*, *Nie je opica ako opica (2020)* či séria o Mimi a Líze (2020).
21. 5. 2020 Videozázpisník: Jakub Urik, Paríž  
Jakub Urik, riaditeľ Slovenského inštitútu v Paríži. Vo videu hovorí o opatreniach, ktoré boli a ešte sú vo Francúzsku zavedené, a, najmä, ako ovplyvnili literatúru a celú kultúru.
28. 5. 2020 Prekladateľský videozázpisník: Tomasz Grabiński, Poľsko  
Tomasz Grabiński, prekladateľ zo slovenského a českého jazyka, kultúrny manažér, bývalý diplomat a novinár, v prekladateľskom videozázpisníku z Poľska hovorí z kufra svojho maďarského auta o tom, prečo by sa rád dostal späť na Slovensko.
4. 6. 2020 Prekladateľský videozázpisník: Nicolas Guy, Bratislava  
Nicolas Guy absolvoval štúdium slovanských jazykov, prekladateľstva a pedagogiky vo Francúzsku a na Slovensku. Žije na Slovensku už trinásť rokov a prekladá od roku 2004. Do francúzskeho jazyka preložil napríklad *Buchty švabachom Zusky Kepplovej* či knihy *Uršule Kovalyk Krasojazdkyňa* a *Žena zo sekáča*. Vo videozázpisníku hovorí o svojich aktivitách počas uplynulých troch mesiacov, o zrušených podujatiach, ale aj nových príležitostiach.
11. 6. 2020 Videozázpisník: Jana Bittnerová, Paríž  
Slovensko – francúzska herečka, šíriteľka slovenskej literatúry. Jana Bittnerová hovorí vo videu o svojich umeleckých plánoch.
17. 6. 2020 Prekladateľský videozázpisník: Diana Pungeršič, Slovinsko  
Diana Pungeršič je literárna kritička a prekladateľka. Pavol Rankov, Daniela Kapitáňová, Marek Vadas, Juraj Šebesta, Víto Staviarsky či Dušan Mitana a mnohí iní sú autori, ktorých vďaka jej prekladom poznajú čitatelia v Slovinsku. Vo videozázpisníku hovorí o dokončených aj zatiaľ nedokončených prekladoch či o súčasnej situácii kultúrnych pracovníkov v Slovinsku.
25. 6. 2020 Prekladateľský zápisník: Miroslav Zelinský, Česká republika  
Miroslav Zelinský do češtiny preložil už mnohé diela slovenských autorov a autoriek a aj o nich hovorí vo svojom aktuálnom videozázpisníku.
30. 6. 2020 Prekladateľský videozázpisník: Lubomír Machala, Česká republika  
V prekladateľskom videozázpisníku hovorí Lubomír Machala o dokončovaní prekladu knihy *Temporálne poznámky Stanislava Rakúsa* či o prekladaní titulu *Krásna strojevodkyňa, krutá vojvodkyňa* Pavla Vilikovského.

V čase zatvorených hraníc pre pandémiu SARS-CoViD-2 sme sa ustavične usilovali šíriť slovenskú literatúru do celého sveta. Situáciu, keď sa nemôžu uskutočňovať kultúrne a spoločenské podujatia, sme sa rozhodli využiť na výraznejšie presunutie našich aktivít do online priestoru, a to aj prostredníctvom podcastov. Pripravili sme preto sériu podcastových rozhovorov venovaných slovenskej literatúre, a to hneď v dvoch jazykoch: v angličtine a nemčine. Nemeckú verziu Lit\_Cast Slowakei moderuje spisovateľ Michal Hvorecký, anglickú verziu Lit\_Cast Slovakia uvádza prekladateľka Julia Sherwood. Do virtuálneho domáceho štúdia si pozývajú autorov, prekladateľov či odborníkov na slovenskú literatúru.

Na YouTubeový kanál LIC\_online pribudli aj videozostrihy z našich podujatí po uvoľnení opatrení (tlačová beseda o stave knižného trhu; ktorú LIC zorganizovalo v spolupráci so ZVKS, FPU a Literárnym klubom, prezentácia knihy On, Pišťanek). Zvukové záznamy sme zverejnili na Soundcloude.

Na webe litcentrum.sk sme spustili nový druh obsahu, tzv. Autorský audiozázpisník, do ktorého textom s aktuálnymi postrehmi a denníkovými zápismi prispeli Mila Haugová a Zuzana Husárová. Tento obsah plánujeme do budúcnosti ďalej rozširovať o iných prispievateľov.

## LIC\_oral history

Projekt LIC\_Oral history vznikol v rokoch 2014 – 2018 pre potreby LIC. Realizoval ho spisovateľ Daniel Hevier so synom Danielom. LIC\_Oral history je kolekcia viac ako tridsiatich rozhovorov so slovenskými autormi. Poskytuje historické, literárne a osobné informácie, podávané ústne jednotlivcami ako subjektmi i objektmi kultúrnych dejín. Kumuluje tak generačnú aj medzigeneračnú skúsenosť ako ustavičnú cirkuláciu zážitkov, nálad, procesov tvorby a jej reflexie. Jedinečné postoje sú prezentované osobitým jazykom a vnútornými svetmi, ktoré sa v ňom zrkadlia. V roku 2020 sme odvysielali formou podcastov s názvom LIC\_Oral history zvukové záznamy rozhovorov: Albert Marenčin (5 častí), Peter Krištúfek (4 časti), Michaela Jurovská (2 časti), Dušan Mitana (3 časti), Mila Haugová (5 častí), Peter Milčák (3 časti), Daniela Kapitáňová (2 časti), Lucia Piussi (2 časti), Ľubomír Feldek (2 časti), Valér Mikula (2 časti), Jozef Bžoch (2 časti). Úvody k jednotlivým podcastom načítava Tereza Šiman. Podcastovú sériu je možné počúvať prostredníctvom podcastových aplikácií na Spotify, Apple aj Google.

## Platforma Dni slovenskej literatúry

Plánované jarné festivaly, ktoré LIC spoluorganizuje v rámci tejto platformy sa pre pandémiu nekonali. Bratislavský knižný festival (s OZ literarnyklub.sk) bol preložený na september a Feliber poetry (v spolupráci s Malokarpatskou knižnicou v Pezinku) sa nekonal.

15. júla 2020 – 1. ročník Bratislavského knižného trhu v Starej tržnici

Ako partneri tohto nového podujatia zameraného na propagáciu novej knižnej tvorby malých a stredných vydavateľstiev sme sa na ňom zúčastnili predajom kníh z edície LIC. Cieľom podujatia bolo upriamiť pozornosť návštevníkov na nekomerčnú tvorbu, celodenný kultúrny program im poskytol stretnutie s knihami, vydavateľmi, autormi a pre deti bolo určené bábkové divadlo a workshop.

11. – 15. augusta 2020 – 18. ročník Capalest

LIC už tradične pripravilo básnickú časť frankofónneho festivalu, tentoraz pre pandemické opatrenia v skrátenej forme. V kultúrnom priestore Eleuzína v Banskej Štiavnici pripravilo autorské čítanie finalistov národnej ceny za poéziu Zlatá vlna 2020 (Eva Luka, Jana Bodnárová, Ľuboš Bendzák, Ivona Pekárková, Kamil Zbruž). Podujatie moderoval Peter Šulej.

21. – 27. augusta 2020 – Medziriadky

LIC podporuje literárnu súťaž Medziriadky zabezpečením buď jedného člena odbornej poroty alebo autora, ktorý vedie workshop s finalistami na letnej škole literatúry. Počas týždenného podujatia porotcovia poskytlí mladým autorom podrobnú spätnú väzbu k ich textom na workshopoch, diskusiách, prednáškach či besedách.

25. augusta 2020 – Literárne popoludnie dobrovoľníkov

Desiat mladí dobrovoľníci z Európy a Taiwanu, ktorí prostredníctvom organizácie Mladiinfo Slovensko pracujú u nás v rôznych oblastiach, si pripravili literárne podujatie v našom kníhkupectve Knihy LIC. Iniciátorkou literárneho popoludnia bola macedónska poetka Renata Penčova, študentka literatúry, ktorá uplynulý semester prišla do Bratislavy na UK na Erasmus. Renata predstavila kolegom-dobrovoľníkom svoje tri básnické zbierky, z ktorých na túto príležitosť preložila niektoré básne do angličtiny a prečítala ich.

11. – 13. septembra 2020 – BRaK v Cvernovke

Už tradične je LIC hlavným partnerom knižného festivalu BraK. Do tohto ročníka sme pripravili s OZ Brak podujatia: diskusiu Andreja Bána s českým autorom Janom Urbanom o ich knihách, ktoré podávajú citlivé a pravdivé svedectvá z nebezpečných konfliktných zón; dve diskusie Michala Hvoreckého – s poľským autorom Mariuszom Szczygielom o súčasnej poľskej reportáži a diskusiu s nemeckým autorom Timurom Vermesom o ostrej politickej satire; autorskú prezentáciu knihy Šeptuchy finalistky Anasoft litera 2020 Aleny Sabuchovej; konferenciu pre knižných profesionálov, ktorú koordinoval, viedol a moderoval Slavo Sochor, a výstavu ilustrácií Martiny Matlovičovej, spolupracovníčky mesačníka Slniečko.

25. – 26. septembra 2020 LIKE

Na literárny festival LIKE v Košiciach, ktorého je LIC spoluzakladateľom, LIC pripravilo prezentáciu a autorské čítanie finalistov Zlatej vlny Evy Luky, Jany Bodnárovej a Ľuboša Bendzáka, ktorú moderoval Michal Tallo. Novú knihu Petra Darovca On, Pišťanek sme prezentovali formou besedy autora s literárnou vedkyňou Martou Součkovou a kritičkou Máriou Klapákovou. Pre deti sme pripravili predstavenie Bábkového divadla Morgonrock: Tri kocky droždia a workshop pre deti s časopisom Slniečko.

30. septembra 2020 – na autorskom čítaní na Nám. SNP pred predajňou Knihy LIC sa predstavili finalisti 2. ročníka ceny za poéziu Zlatá vlna Eva Luka a Kamil Zbruž a zaujali aj náhodných okoloidúcich. O tvorbe ďalších finalistov porozprával moderátor Peter Šulej.

7. – 11. októbra 2020 – 5. ročník medzinárodného literárneho festivalu Novotvar

Na festivale Novotvar, ktorý je súčasťou platformy Dni slovenskej literatúry, LIC pravidelne participuje, v tomto ročníku najmä na príprave podujatia podporením prekladov ukážok z diel zúčastnených zahraničných autorov a na prezentácii finalistov ceny Zlatej vlny, čím sa usiluje upriamiť väčšiu pozornosť čitateľov na poéziu. Okrem literárnych a kultúrnych programov bol súčasťou festivalu aj predaj kníh, do ktorého sa LIC takisto zapojilo.

21. októbra 2020 – otvorenie výstavy ilustrácií M. Matlovičovej ku knihe Strom v predajni Knihy LIC Na podporu propagácie novej knihy sme pripravili výstavu ilustrácií z knihy Alexandry Salmely od poprednej slovenskej výtvarníčky, držiteľky Zlatého jablka BIB z roku 2009, nositeľky viacerých ocenení v súťaži Najkrajšie knihy Slovenska a Ceny Ministra kultúry Slovenskej republiky.

26. októbra 2020 – prezentácia knihy Edity Príhodovej Spievam, lebo milujem... o Jankovi Silanovi bola plánovaná pre študentov Katolíckej univerzity v Ružomberku. Keďže sa naživo nemohla pre pandemickú situáciu uskutočniť, požiadali sme autorku o krátke video, v ktorom predstavuje tvorbu J. Silana a uverejnili sme ho na LIC online, prístupné je na: <https://www.youtube.com/watch?v=Z98V3-rXKqC>

22. – 24. septembra 2020 – 61. ročník Sládkovičovej Radvane

Ako ocenenie pre úspešných recitátorov a tvorcov divadiel poézie na tejto krajskej prehliadke sme

organizátorom poskytli knihy z našej edície, aby sme touto formou podporili interpretačnú tvorbu záujemcov o poéziu a drámu v regiónoch a zároveň tým propagovali našu vydavateľskú činnosť. Organizátori propagovali našu inštitúciu umiestnením nášho loga v bulletine, na plagátoch, pozvánkach a na svojej webovej stránke.

#### 9. – 15. 11. 2020 Bibliotéka v éteri

Bibliotéku, ktorá sa tento rok pre pandémiu nekonala, čiastočne nahradilo vysielanie RTVS zamerané na prezentáciu knižných noviniek. Z edičnej činnosti LIC predstavili vo vysielaní Rádia Devín knihu *Strom*, Košatý príbeh o strašne zlom Blöeglöekovi a o Princeznej, ktorá mala všetko – šéfredaktorka Slniečka L. Kepštová; monografiu o básnikovi katolíckej moderny, kňazovi Jankovi Silanovi Spievam, lebo milujem... autorky Edity Príhodovej František Mikloško, ktorý spomínal na osobné stretnutie s básnikom; nedokončenú monografickú štúdiu literárneho historika Vladimíra Petríka Slovenský intelektuál Alexander Matuška, ktorého 110. výročie narodenia sme si tento rok pripomenuli, predstavil zostavovateľ knihy, literárny vedec Vladimír Barborík; Daniel Hevier vo vysielaní rozhlasu aj televízie prezentoval svoje najnovšie knihy, medzi ktorými je aj titul z našej edície *Siete Priznané prózy Jána Johanidesa*. Vo vysielaní Rádia Slovensko informovala o súčasnej knižnej tvorbe v dvoch besedách aj riaditeľka LIC Miroslava Vallová. Stredoslovenské osvetové stredisko v Banskej Bystrici organizuje každoročne postupové súťaže v umeleckom prednese, ktorých vyvrcholením je už viac ako 60 rokov krajská prehliadka Sládkovičova Radvaň. Jej víťazi následne reprezentujú Banskobystrický kraj na celoslovenskej prehliadke Hviezdoslavov Kubín. Napriek obmedzeniam, spôsobeným koronavírusom, sa snažíme túto dlhoročnú kontinuitu zachovať a krajskú prehliadku Sládkovičova Radvaň sme pripravili aj v tomto roku.

#### 25. 11. 2020 Literárna Senica Laca Novomeského

Pripravili sme celodenné podujatie pre Literárnu Senicu Laca Novomeského: online workshopy porotcov so súťažiacimi vo všetkých kategóriách poézie a prózy a slávnostné vyhlásenie výsledkov.

#### 30. 11. 2020 Kniha roka

V predajnií Knihy LIC na Námestí SNP sme pripravili slávnostné vyhlásenie víťazov ankety Knihy roka, ktorú vyhlasuje Knižná revue.

Na podujatí Vianočná Tržnica so Slovenskou sporiteľňou (25. 11. – 27. 11., 2. – 4. 12., 9. – 11. 12.) sme prezentovali ilustrácie Martiny Matlovičovej a Daniely Olejníkovej z kníh, ktoré ilustrovali pre Literárne informačné centrum. Takisto sme v spolupráci s BRaK festival ponúkali návštevníkom tržnice na predaj naše knihy.

#### 4. 12. 2020 – prezentácia knihy *Strom*

Prezentácia novej knihy Alexandry Salmely a ilustrátorky Martiny Matlovičovej *Strom*, ktorú vydalo Literárne informačné centrum, uskutočnilo sa formou streamingu.

S autorkami besedovala moderátorka Lucia Hurajová, Saša Salmela sa spojila video mostom z Laponska. Ukážku z príbehov zlého Blöeglöeka prečítal Richard Stanke. Prezentáciu pripravilo Literárne informačné centrum v spolupráci s OZ literarnyklub.sk, diváci ju mohli sledovať po prihlásení na FB.

#### 9. 12. 2020 – prezentácia knihy *Balans*

Dvojdómá slovenská a slovinská spisovateľka a poetka Stanislavá Chrobáková Repar v epištolárnej knihe *Balans* vypovedá o náročnej každodennosti aktérov „živej“ kultúry. Hoci vychádza z osobných skúseností, svojimi postrehmi a úvahami pomenúva všeobecné problémy spoločenského postavenia súčasných tvorcov. So Stanislavou Chrobákovou Repar sa rozprávala a ukážky z knihy čítala Lucia Hurajová.

#### 10. 12. 2020 – prezentácia knihy *K jasu a tiesni mierim*. Interpretácie Ivana Laučíka

Matúš Mikšík v monografii venovanej predstaviteľovi skupiny Osamelých bežcov analyzuje jeho zbierky, interpretuje básne a objasňuje princípy jeho poézie, ktorej stredom je čistota, prepojenie hlasu prírody s hlasom človeka. Knihu online predstavil Matúš Mikšík a básne Ivana Laučíka prečítal herec Richard Stanke.

### 3.1.3.3 Literárne súťaže

## Esej Jána Johanidesa

Súťaž Esej Jána Johanidesa je určená pre stredoškóľakov. Stimuluje poznávanie života a tvorby popredného slovenského spisovateľa Jána Johanidesa a formuje schopnosť samostatného myslenia i interpretačného umenia v konfrontácii s textom. Slúžia na to vždy tri nové Johanidesove myšlienky, ktoré sú úvodným mottom k napísaniu eseje. Súťaž sa vypisuje každý rok najneskôr k 15. januáru kalendárneho roka a udeľuje sa v Šali. Vypísanie súťaže Esej Jána Johanidesa je uverejnené v časopise Knižná revue, na internetových stránkach vypisovateľov ako aj v ďalších periodikách. Súťaže sa môže zúčastniť každý stredoškóľák z územia Slovenska. Hlavnými vypisovateľmi súťaže Esej Jána Johanidesa sú Literárne informačné centrum v Bratislave, Mesto Šala a Mestská knižnica Jána Johanidesa v Šali. Odbornú porotu menuje riaditeľka Literárneho informačného centra po konzultácii so spoluorganizátormi. Výsledky súťaže sú zverejnené v marci a následne sa koná slávnostné odovzdávanie cien, spojené s hodnotením ocenených prác. Víťazná esej je publikovaná v časopise Knižná revue a honorovaná sumou 100 eur. Výsledky súťaže sú zverejnené na internetových stránkach vypisovateľov a v printových médiách knižníc, regiónov, úradoch samosprávnych krajov, na facebooku a instagrame.

Dňa 8. januára 2020 bola zverejnená výzva na prihlasovanie esejí do súťaže Esej Jána Johanidesa 2020. Išlo už o 10. ročník súťaže. Literárne informačné centrum zabezpečilo aj tento rok propagáciu Eseje, a okrem komunikácie s pedagogičkami a pedagógmi, ktorých študenti a študentky sa už do súťaže v predchádzajúcich ročníkoch zapojili, sa zameralo aj na oslovenie nových, doteraz nezapojených stredných škôl. Rozsiahla náborová kampaň prebiehala aj na sociálnych sieťach. Termín pre zaslanie súťažných esejí bol stanovený na 16. marca 2020. Do súťaže sa nakoniec prihlásilo 124 esejí od študentiek (99) a študentov (23) z 59 škôl (jedna študentka poslala až 3 eseje). Oproti minulému roku išlo o zhruba 50%-ný nárast v oboch ukazovateľoch. Úlohou študentiek a študentov bolo napísať esej na niektorú z troch myšlienok vybraných z diela spisovateľa Jána Johanidesa:

1. Európu charakterizujú nenápadné i prudké „vášne storočia“, ktoré sa začínali obyčajne „ideou“ a končili sa viac-menej popieraním tej „idey“.

Novela Súkromie, Súborné dielo Jána Johanidesa, zväzok 1, vydal Koloman Kertész Bagala, Bratislava 2014, str. 12

2. Chodím k ľuďom, ktorých nechápem, ku ktorým nič necítim a s ktorými nič nemám. A nevedela by som vám ani povedať, prečo to robím! Možno preto, že sa nechcem stretnúť s tými, ktorých obdivujem!

Novela Podstata kameňolomu, Súborné dielo Jána Johanidesa, zväzok 1, vydal Koloman Kertész Bagala, Bratislava 2014, str. 172

3. Mysleli sme si, že sme schopní vytvoriť skutočnú lásku, a keď sa konečne vytvorila situácia, v ktorej sme ju mali realizovať, zistili sme, že to nedokážeme. Začali sme byť iba zlí.

Novela Nie, Súborné dielo Jána Johanidesa, zväzok 1, vydal Koloman Kertész Bagala, Bratislava 2014, str. 266

Dňa 6. apríla 2020 zasadala odborná porota v zložení Dana Podracká, poetka, Marta Bábiková, knižná redaktorka, Marek Vadas, spisovateľ, Soňa Uriková, spisovateľka, Eva Tomkuliaková, poetka (všetci pracujú v LIC) a Miroslava Vallová, prekladateľka a riaditeľka LIC. Išlo o online zasadanie formou videohovoru z dôvodu pandémie Covid 19 a porota rozhodla o týchto ocenených:

1. miesto:

Šimon Kéry, Gymnázium Janka Kráľa, Zlaté Moravce

2. miesto:

Viktória Mária Balušíková, Bilingválne slovensko-španielske gymnázium, Nové Mesto nad Váhom

3. miesto:

Ján Jánošík, Gymnázium Metodova, Bratislava

Prémie za prvú myšlienku:

Radovan Huba, Gymnázium V. B. Nedožerského, Prievidza

Ján Škvarka, SPŠ strojnícka a elektrotechnická, Nitra

Prémie za druhú myšlienku:

Emma Litvová, Gymnázium Ľudovíta Štúra, Trenčín

Martišková Magdaléna, Gymnázium Topoľčany

Alexandra Schmidtová, Gymnázium Poprad

Prémie za tretiu myšlienku:

Miroslav Bogyo, SOŠ technická, Vráble

Terézia Mičechová, Gymnázium bilingválne, Žilina

Lucia Poláková, Gymnázium Ladislava Novomeského, Senica

Karin Spišáková, Gymnázium, Poštová, Košice

Čestné uznania

Barbora Langová, ZUŠ Jána Melkoviča, Stará Ľubovňa

Liščáková Paulína, Gymnázium Dubnica nad Váhom

Monika Smolková, Gymnázium J. M. Hurbana, Čadca

Zároveň bolo vyhlásené aj nové ocenenie Najlepšia škola Eseje, ktorú získalo za jednu ocenenú esej a 11 prihlásených Gymnázium Ladislava Novomeského v Senici.

Z dôvodu pandémie Covid 19 bolo zrušené slávnostné odovzdávanie cien, ktoré sa malo uskutočniť 29. apríla 2020 v Šali, kde Ján Johanides od roku 1974 býval. Ocenené a ocenení získali knižné odmeny, ktoré im boli zaslané poštou a všetky ich eseje boli publikované na webe LIC. Víťazná esej spolu s medailónom jej autora bola okrem toho uverejnená aj v májovom čísle Knižnej revue, kde boli uverejnené aj celkové výsledky súťaže. Výsledky boli uverejnené ešte predtým aj na webe a facebooku LIC, kde prebiehala aj tízingová kampaň na výsledky kombinujúca fotky a myšlienky z esejí, čím vznikali zaujímavé koláže.

Literárne informačné centrum na súťaži spolupracuje s mestom Šaľa a Mestskou knižnicou Jána Johanidesa v Šali. Spoluvypisovateľmi súťaže sú aj Úrad Nitrianskeho samosprávneho kraja, Úrad Trnavského samosprávneho kraja, Záhorská knižnica v Senici, Knižnica Juraja Fándlyho v Trnave a Malokarpatská knižnica v Pezinku.

## Cena Jána Johanidesa

Dňa 15. apríla 2020 zasadala odborná porota Ceny Jána Johanidesa 2020 v zložení Vladimír Barborík, literárny teoretik, Mária Klapáková, literárna teoretička, Daniel Domorák, literárny teoretik, Viktor Suchý, literárny kritik, básnik a kultúrny manažér a Jana Benková-Marcelliová, prekladateľka.

Z dôvodu pandémie Covid 19 sa porota stretla online cez videohovor a rozhodla o knihách nominovaných v roku 2020 na Cenu Jána Johanidesa. Cena sa udeľuje v dvoch kategóriách: a) Cena Jána Johanidesa za najlepšie prozaické dielo a b) Cena Jána Johanidesa za najlepšie prozaické dielo mladého autora

do 35 rokov. Ešte pred online stretnutím bolo úlohou každého porotcu a porotkyne vypracovať svoj vlastný zoznam 10 kníh, ktoré by odporučili na nomináciu a prípadne víťazstvo. Porotcovia a porotkyne vybrali knihy z diel s vročením predchádzajúcich dvoch rokov, keďže doteraz bola Cena Jána Johanidesa udeľovaná raz za dva roky (naposledy v roku 2018). Nominácie na Cenu boli zverejnené na webe a facebooku LIC dňa 4. mája 2020 a bola vydaná tlačová správa. Boli to nasledovné tituly:

Juraj Bindzár - Zvon  
Ivana Dobráková - Matky a kamionisti  
Dušan Dušek - Srtrih vetra  
Katarína Kucbelová - Čepiec  
Ivan Medeši - Jedenie  
Vanda Rozenbergová - Tri smrtky sa plavia  
Pavel Vilikovský - RAJc je preč

V kategórii do 35 rokov:

Peter Balko - Ostrov  
Michaela Rosová - Tvoja izba  
Alena Sabuchová - Šeptuchy

S nominovanými autormi a autorkami boli koncom mája a začiatkom júna na webe a facebooku LIC zverejňované rozhovory. Keďže nominovaní spisovatelia Juraj Bindzár a Pavel Vilikovský už, žiaľ, nežijú, odborné texty k ich knihám napísali za porotu Vladimír Barborík a Mária Klapáková. Cena Jána Johanidesa bola vyhlásená 21. októbra 2020 v Starej Cvernovke v Bratislave. Podujatie sa uskutočnilo online. Laureátom Ceny Jána Johanidesa 2020 sa stal Juraj Bindzár in memoriam so svojím románom Zvon (vyd. Orman).

V kategórii za najlepšie prozaické dielo mladého autora do 35 rokov, ktoré vyšlo v predchádzajúcich dvoch rokoch, získala cenu Alena Sabuchová za román Šeptuchy (Artforum), ktorá je aj čerstvou držiteľkou ocenenia Anasoft litera.

## 4. ročník Ceny René Anasoft litera gymnazistov

Vyhlásenie 4. ročníka Ceny René Anasoft litera gymnazistov sa konalo 20. mája 2020 zverejnením videa na Facebooku Ceny René a Anasoft litera a odvysielal ho aj Slovenský rozhlas. Literárna cena René podporuje čítanie stredoškôľakov a má vzbudiť u nich záujem o knihy a zoznámiť ich s kvalitnou súčasnou literatúrou. Udeľujú ju študenti vybraných gymnázií raz ročne za najlepšie pôvodné slovenské prozaické literárne dielo. Cenu vyhlasujú Literárne informačné centrum a Anasoft litera.

Porota ceny Anasoft litera v zložení Zuzana Belková, Peter F. 'Rius Jílek, Lubomír Machala, Michal Jareš a Dado Nagy vybrala päť kníh, ktoré by študentov podľa nej mohli zaujať a motivovať k čítaniu umelecky kvalitnejšej súčasnej slovenskej literatúry (v abecednom poradí):

Peter Balko: Østrov (KK Bagala 2019)  
Juraj Červenák: Les prízrakov (Vydavateľstvo SLOVART 2019)  
Mariana Čengel Solčanská: Jánošík (IKAR 2019)  
Katarína Kucbelová: Čepiec (Vydavateľstvo SLOVART 2019)  
Alena Sabuchová: Šeptuchy (Artforum 2019)

Pre prihlásené školy sme zabezpečili nákup kníh aj e-kníh v spolupráci s vydavateľstvom Martinus a Dibukom a rozoslali ich, aby študenti mohli čítať už cez prázdniny a aj počas toho, ako boli zatvorené školy. Od študentov sme počas roka zbierali rôzne texty a krátke recenzie na jednotlivé knihy a zverejňovali ich na našom webe.

Besedy piatich finalistov sa bežne konajú v kalendárnom roku, kedy sa cena spustí, ale kvôli pandemickým opatreniam sa celý projekt pretiahol až do marca roku 2021. V roku 2020 sa konala iba jedna beseda a to 17. decembra. Zúčastnili sa jej študenti a zástupcovia SOŠP v Levoči a nominovaná Alena Sabuchová.



### 3.1.3.4 Propagačná činnosť

Oddelenie marketingu a distribúcie LIC v úzkej spolupráci s oddelením domácich projektov sa aj v roku 2020 zameriavalo predovšetkým na propagáciu nových vydaných knižných titulov, ako aj na vytváranie pozitívneho obrazu celej inštitúcie, a to doma aj v zahraničí prostredníctvom webovej stránky, sociálnych sietí a formou prípravy propagačných materiálov a na informovanie o jej aktivitách v masmédiách. Pri prezentačnej činnosti sa LIC sústreďuje najmä prezentáciu autorov a titulov, ktoré vydalo vo svojej edičnej činnosti, ale propaguje aj významné diela autorov, na ktoré chce upozorniť čitateľov. Ťažisko propagačnej činnosti sme od polovice marca do konca mája presunuli na webovú stránku, najmä podstránku LIC online a na sociálne siete.

## Marketingová podpora predaja a LIC v médiách

Po vydaní nového knižného titulu pravidelne krátkou anotáciou s obálkou knihy informujeme printové aj elektronické masmédiá mailom, redakciám denníkov Pravda, SME, Denník N a literárnym časopisom, ako aj kultúrnym redakciám TV a rozhlasu poskytujeme recenzné výtlačky. V rozhlasovom vysielaní dostali priestor nielen informácie o knihách, ale aj rozhovory s autormi či riaditeľkou LIC. Najväčší priestor poskytuje titulom z LIC, ako aj našej činnosti Rádio Devín, ktoré pravidelne v rannom prehľade Kultúrne správy Rádia Devín uverejňuje informácie o všetkých akciách LIC. Recenzie na knihy LIC, ktoré vyšli v tomto roku, boli uverejnené od Michala Jareša o Kritickej ročenke 2019 v Knižnej revue č. 5, v prílohe denníka Sme Magazín o knihách 3. júla 2020 Róbert Kotian písal o knihe On, Pišťanek. Autor monografie On, Pišťanek Peter Darovec poskytol viacero rozhovorov v Slovenskom rozhlase (s D. Nagyom, H. Beranovou, I. Ruttkayovou).

24. júna 2020 LIC zorganizovalo tlačovú besedu v kníhkupectve Martinus, na ktorú pozvalo aj zástupcu riaditeľa Fondu na podporu umenia Gabriela Hushegyiho (riaditeľ Fondu Jozef Kovalčík bol mimo Bratislavu), za Združenie vydavateľov a kníhkupcov Slovenska jeho predsedu Juraja Hegera a podpredsedu Vladimíra Michala, predsedu OZ literárnyklub.sk Františka Malíka, aby informovali o súčasnom stave a najbližších perspektívach knižného trhu a literárneho života na Slovensku. Riaditeľka LIC okrem iného informovala novinárov aj o spustení nového anglického webu, prostredníctvom ktorého LIC poskytuje prehľad o našej literatúre nielen zahraničným vydavateľom a kultúrnym inštitúciám, ale širokému publiku. Moderátor TB Michal Hvorecký sa zamerail na otázky, ako prežili malé kníhkupectvá a malé vydavateľstvá obdobie, keď boli pre pandémiu zatvorené, akú podporu im môže poskytnúť štát.

Záznam z tlačovej besedy odvysielala STV v hlavných správach, TA3, Rádiožurnál Slovenského rozhlasu a dá sa nájsť na webovej stránke LIC.

Dobrým propagačným a marketingovým nástrojom je aj výklad predajného priestoru Knihy LIC, kde upozorňujeme na najnovšie tituly vydané LIC, ale aj na iné kvalitné pôvodné tituly, takisto FB a Instagram, kde informujeme o knižných novinkách slovenských autorov.

Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie	VÝDAVKY		FINANČNÉ KRYTIE					
	celkom		Z prostriedkov ŠR		Z tržieb a výnosov		Z iných zdrojov	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, OOV spolu	143180	140506	110180	110180	33000	30326		
v tom:	0	0						
611 - Tarifný plat vrátane náhrad	99312	96971	99312	96971				
612 - Príplatky	43868	43535	10868	13209	33000	30326		
620 - Poistné a príspevok do poisť.spolu	50539	49036	50539	49036				
v tom:								
621,623 - Poistné do zdravotných poisť.	14235	14614	14235	14614				
625 - Poistné do Sociálnej poisť.	35517	33609	35517	33609				
627 - Príspevok do DDS	787	813	787	813				
630 - Tovary a služby spolu:	150616	148146	150616	148146				
v tom:	0	0						
631 - Cestovné náhrady	9108	1712	9108	1712				
632 - Energie, voda, komunikácie	10716	3337	10716	3337				
633 - Materiál	6295	8036	6295	8036				
634 - Dopravné	8305	1595	8305	1595				
635 - Rutinná a štandardná údržba	268	226	268	226				
636 - Nájomné	28464	15271	28464	15271				
637 - Služby	87460	117969	87460	117969				
640 - Bežné transfery spolu:	600	6573	600	4573	0	2000		
v tom:								
642 - Transf. jednotlivcom a nezisk. PO	600	6573	600	4573		2000		
<b>600 - Bežné výdavky spolu</b>	<b>344935</b>	<b>344261</b>	<b>311935</b>	<b>311935</b>	<b>33000</b>	<b>32326</b>		
<b>700 - Kapitálové výdavky spolu</b>	<b>0</b>	<b>0</b>						
<b>600 + 700 SPOLU</b>	<b>344935</b>	<b>344261</b>	<b>311935</b>	<b>311935</b>	<b>33000</b>	<b>32326</b>		

### 3.1.4. **Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy**

#### 3.1.4.1 **Vyšehradské literárne štipendium**

Z dôvodu pandémie Covid 19 bol začiatok tohtoročného jarného pobytu Vyšehradského literárneho štipendia, na ktorom LIC spolupracuje so zahraničnými organizáciami Villa Decius (Poľsko), Petőfi Irodalmi Múzeum (Maďarsko) a Institut umění (Česká Republika) a Medzinárodným vyšehradským fondom, presunutý najskôr na 1. júla 2020 a následne v priebehu júna na 15. júla 2020.

Zo Slovenska boli na tohtoročné Vyšehradské literárne štipendium vybraní títo štipendisti a štipendistky:

Jarný pobyt:

Jana Micenková (Budapešť)  
Marcel Lacko (Krakow)  
Anabela Žigová (Praha)  
Terézia Simanová (Bratislava)

Jesenný pobyt:

Ivana Gibová (Budapešť)  
Ladislav Lipcsei (Krakow)  
Zuzana Husárová (Praha)  
Mila Haugová (Bratislava)

Zo Slovenska v roku 2020 a z ostatných vyšehradských krajín svoje štipendium v Bratislave absolvovali:

Jarný pobyt:

Gábor Mezei (HU)  
Bartosz Sadulski (PL)  
Libor Michalec (CZ)  
Tereza Simanová (SK)

Jesenný pobyt:

Ádám Berta (HU)  
Szczepan Kopyt (PL)  
Radek Malý (CZ)  
Mila Haugová (SK)

Záverečná prezentácia tvorby štipendistov na leto presunutej jarnej časti sa konala 25. augusta 2020 v Rómerovom dome v bratislavskom Starom meste. Slovenský preklad textov maďarského a poľského štipendistu prečítal herec Peter Tilajčík, diskusie so štipendistami moderovala Eva Tomkuliaková a počas celej prezentácie bolo možné absolvovať náučnú prehliadku po objekte Rómerovho domu. Žiaľ, vyhlásenie tejto mestskej časti práve v deň konania prezentácie za červenú zónu sa negatívne podpísalo pod nižšiu divácku účasť. Z toho dôvodu sme sa v jesennej časti, čo sa prezentácií tvorby

týka, rozhodli presunúť do online priestoru. V dňoch od 24. do 27. novembra 2020 sme na našej facebookovej stránke odvysielali každý večer jednu prezentáciu - vždy venovanú inému štipendistovi či štipendistke. Začali sme v utorok 24. novembra 2020 so slovenskou poetkou Milou Haugovou, pokračovali v stredu 25. novembra 2020 s poľským básnikom Szczepanom Kopytom, v štvrtok 26. novembra 2020 sa slovenským divákom za pomoci tlmočnice predstavil maďarský štipendista Ádám Berta a nakoniec v piatok so svojou prezentáciou vystúpil český básnik a autor literatúry pre deti Radek Malý. Rovnako v novembri bola zverejnená aj výzva na podávanie prihlášok na budúci rok. Prvé výberové kolo – zasadnutie slovenskej výberovej komisie v zložení, Marta Součková, Viktor Suchý, Michal Tallo, Miroslava Vallová a Eva Tomkuliaková - sa uskutočnilo 10. decembra 2020 v priestoroch LIC. Výsledky vzišli z troch kôl výberových konaní a boli známe začiatkom januára. Okrem vyššie spomenutému presunutiu jarnej časti kvôli pandémie na neskoršie termíny prebehlo štipendium hladko a bez problémov.

## 3.1.4.2. Dotácie na podporu vydávania slovenskej literatúry v zahraničí (KOMISIA SLOLIA)

V roku 2020 pracovala Komisia SLOLIA v zložení:

Jana Benková Marcelliová, prekladateľka – predsedkyňa komisie

Mila Haugová, spisovateľka

Vladimír Michal, riaditeľ Vydavateľstva Artforum

Ján Púček, spisovateľ

Radoslav Passia, literárny vedec

Komisia zasadala trikrát a udelila prísľuby dotácie na 66 projektov . Jedenástim žiadostiam dotáciu neudelila.

Sedem žiadostí odložila na najbližšie zasadnutie.

Podporené boli projekty na vydanie v 23 jazykoch:

albánsky (1), anglický (7), arabský (2), bulharský (1), český (9), čínsky (3), grécky (1), gruzínsky (1), hindský (1), chorvátsky (1), lotyšský (1), macedónsky (1), maďarský (9), mongolský (1), nemecký (8), poľský (5), rumunský (1), ruský (1), srbský (6), španielsky (2), taliansky (1) a ukrajinský (3).

V roku 2020 bolo realizovaných s dotáciou Komisie SLOLIA 54 zahraničných vydateľských projektov v nasledujúcich 20 jazykoch:

albánsky (1), amharský (1), anglický (2), arabský (2), bulharský (3), český (7), čínsky (5), francúzsky (1), hindský (1), lotyšský (1), macedónsky (1), maďarský (5), nemecký (4), poľský (4), rumunský (2), ruský (4), slovinský (1), srbský (5), španielsky (1) a ukrajinský (3).

Ku dňu 31. 12. 2020 vyšlo s podporou Komisie SLOLIA 849 diel slovenských autorov v preklade do cudzích jazykov.

Uvádzame zoznam 54 titulov s vročením 2020.

1) Pavol Rankov

It Happened on the First of September (Or Some Other Time)

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Magdalena Mullek.

Bloomington, Vydavateľstvo Slavica Publishers 2020. 265 s.

Anglické vydanie románu Stalo sa prvého septembra (alebo inokedy).

ISBN 978-0893575021

2) Anton Hykisch

Régi idők örömei

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Éva Dunajszky.

Budapešť, Vydavateľstvo Gondolat Kiadó 2020. 549 s.

Maďarské vydanie románu Rozkoše dávnych čias.

ISBN 978-963-556-083-7

3) Jozef Leikert

Cumpana aripilor

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Štefan Unatinszki. Ilust. Jaroslav Uher.

Bukurešť, Vydavateľstvo Editura Grinta 2020. 213 s.

Rumunské vydanie výberu z poézie Jozefa Leikerta Rovnováha krídel.

ISBN 978-606-037051-2

4) Pavol Dobšínský

Yä'Slovak Hagärsäbawi Tärätoč

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Hailemeleket Tekesteberhan.

Addis Ababa, Vydavateľstvo Hohe Publisher 2020.  
Prostonárodné slovenské rozprávky Pavla Dobšinského v amharskom jazyku.  
ISBN 978-99944-7796-8

5) Jana Beňová  
Manual de despedidas  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Patricia Gonzalo de Jesús.  
Madrid, Vydavateľstvo Sexto Piso 2020. 146 s.  
Španielske vydanie knihy Café Hyena.  
ISBN 978-84-17517-80-9

6) Pavol Rankov  
Legenda o jazyku  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Tomasz Grabiński.  
Wroclaw, Vydavateľstvo Książkowe Klimaty 2020. 408 s.  
Poľské vydanie románu Legenda o jazyku.  
ISBN 978-83-66505-17-9

7) Oľga Glušítková  
Atlasul femeilor biologice  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Mircea Dan Duta.  
Bukurešť, Vydavateľstvo Editura frACTalia 2020. 115 s.  
Rumunské vydanie básnickej zbierky Atlas biologických žien autorky Oľgy Glušítkovej.  
ISBN 978-606-9028-40-7

8) Ivan Čičmanec, Miroslav Demák, Miroslav Dudok, Rudolf Dobiáš, Mila Haugová, Elena Hidvéghyová-Yung, Igor Hochel, Vlasta Hochelová, Judita Kaššovicová, Juraj Kuniak, Marián Milčák, Erik Ondrejčka, Anna Ondrejková, Dana Podracká, Martin Prebudila, Ladislav Šimon, Ján Zambor, Zdenka Valentová-Belićová, Ladislav Čáni, Ireney Baláž, Mária Bátorová, Miroslav Brück  
Novi duhovni most. Nový duchovný most  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Zdenka Valentová-Belićová, Miroslav Demák.  
Nový Sad, Vydavateľstvo Društvo novosadskih književnika 2020. 274 s.  
Dvojazyčná slovensko-srbská antológia poézie.  
ISBN 978-86-81650-05-9

9) Katarína Mikolášová  
Priče ispod Vitoroga. Povesti spod Vitoroga  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Martin Prebudila. Ilust. Ivica Stevanović.  
Belehrad, Vydavateľstvo CompuTech 2020. 72 s.  
Dvojazyčné srbsko-slovenské vydanie knihy Povesti spod Vitoroga. Priče ispod Vitoroga.  
ISBN 978-86-81454-14-5

10) Dušan Dušek  
Просте речення про любов  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Les Beley.  
Vydavateľstvo TOV "Kopmaniya-Krok" 2020. 206 s.  
Ukrajinské vydanie knihy Holá veta o láske Dušana Duška.  
ISBN 978-617-692-551-4

11) Jana Beňová  
Café Hyena

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Diana Pungeršič.  
Medvode, Vydavateľstvo Malinc 2020. 153 s.  
Slovinské vydanie knihy Plán odprevádzania. Café Hyena.  
ISBN 978-691-6886-75-8

12) Pavol Rankov

Mütter

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Ines Šebesta.  
Berlín, Vydavateľstvo Anthea Verlag 2020. 329 s.  
Nemecké vydanie knihy Matky.  
ISBN 978-3-89998-345-6

13) Arpád Soltész

La Bal des porcs

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Barbora Faure.  
Bordeaux, Vydavateľstvo Agullo Éditions 2020. 392 s.  
Francúzske vydanie knihy Sviňa.  
ISBN 979-10-95718-83-3

14) Mária Lazárová

Aima yu Fen Hong Jingyu/ 艾瑪與粉紅鯨魚

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Chen Liang Podstavek. Ilust. Andrea Tachezy.  
Taipei, Vydavateľstvo Children's Publications Co. Ltd. 2020. 119 s.  
Čínske vydanie knihy Ema a ružová veľryba.  
ISBN 978-986-274-495-6

15) Jozef Karika

Ciemność

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Mirosław Śmigielski.  
Wołów, Vydavateľstvo Stara Szkoła 2020. 262 s.  
Poľské vydanie knihy Tma Jozefa Kariku.  
ISBN 978-83-66013-24-7

16) Anton Hykisch, Jozef Banáš, Jana Bodnárová, Igor Hochel, Margita Ivaničková, Jana Juráňová, Pavol Rankov, Juraj Šebesta, Balla, Peter Karpinský, Gabriela Futová, Vanda Rozenbergová, Michal Hvorecký, Katarína Koláriková Koňariková, Zuska Kepplová, Peter Balko

LiterNet: Panorama na slovashkata proza / Panoráma slovenskej prózy

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Asen Milchev, Ľudmila Kotarova, Daniela Konstantinova.  
Varna, Vydavateľstvo LiterNet 2020.

Štyri čísla bulharského elektronického časopisu LiterNet venované slovenskej próze  
ISBN 1312-2282

17) Peter Milčák

Bracia krwi

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Bohdan Zadura. Ilust. Alicja Biała.  
Lusowo, Vydavateľstvo Wolno 2020. 38 s.

Poľské vydanie poézie Petra Milčáka, zložené z časti zbierky Brum a rukopisu, ktorý ešte nevyšiel v slovenčine.

ISBN 978-83-953756-5-1

18) Katarína Škorupová

Anča z pomaranče

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Radka Svobodová. Ilust. Jana Malatincová.

Praha, Vydavateľstvo Nakladatelství Slovart 2020. 212 s.

České vydanie knihy pre deti Anča z pomaranča Kataríny Škorupovej.

ISBN 978-80-7529-049-6

19) Etela Farkašová

Scenariusz

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Marta Pelinko.

Rzeszów, Vydavateľstvo Wydawnictwo Abilion 2020. 365 s.

Poľský preklad románu Scenár.

ISBN 978-83-948089-4-5

20) Katarína Kucbelová

Znae, ščo zrobit'

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Les Beley.

Ternopil, Vydavateľstvo TOV "Kopmaniya-Krok" 2020. 41 s.

Ukrajinské vydanie zbierky poézie Vie, čo urobí.

ISBN 978-617-692-559-0

21) Daniel Majling

Zóna

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Ondřej Kavalír.

Praha, Vydavateľstvo Labyrint 2020.

Edícia Komiks.

České vydanie komiksovej knihy Zóna Daniela Majlinga.

ISBN 978-80-88378-00-6

22) Vanda Rozenbergová

Websterovi 2

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Radka Svobodová. Ilust. Boris Šíma.

Praha, Vydavateľstvo Nakladatelství Slovart 2020. 165 s.

České vydanie druhého dielu knihy pre deti Websterovci.

ISBN 978-80-7529-407-4

23) Jaro Rihák

Pentcho. Kissat Bakhera

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Khalid El Biltagi.

Káhira, Vydavateľstvo Alturjman For Translation and Publishing 2020. 1. arabské vydanie 300 s.

Arabské vydanie románu Jara Riháka Pentcho. Príbeh parníka.

ISBN 978-977-85647-2-5

24) Pavol Rankov

Túl a térképen

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Erika Vályi Horváth .

Dunajská Streda, Vydavateľstvo OZ Kaligram 2020. 253 s.

Maďarské vydanie románu Pavla Rankova Miesta, čo nie sú na mape

ISBN 978-80-8101-988-3



25) Miroslav Bielik  
Kaleidoskop  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Zdenka Valentová-Belićová.  
Nový Sad, Vydavateľstvo Agora 2020. 103 s.  
Srbské vydanie diológie Kaleidoskopis (Záplava) obsahuje šesť románových noviel básnika a prozaika Miroslava Bielika.  
ISBN 978-86-6053-275-8

26) Mila Haugová  
Eternal Traffic  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. James Sutherland-Smith.  
Todmorden, Vydavateľstvo Arc Publications 2020. 124 s.  
Dvojazyčné vydanie zbierok básní Mily Haugovej Miznutie anjelov a Biele rukopisy.  
ISBN 978-1-911469-61-2

27) Peter Balko  
Zusammen sind wir unbesiegbar  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Zorka Ciklaminy.  
Viedeň, Vydavateľstvo Paul Zsolnay Verlag 2020. 155 s.  
Nemecké vydanie románu Petra Balka Vtedy v Lošonci. Via Lošonc.  
ISBN 978-3-552-05974-0

28) Dušan Šimko  
Márvány és gránit  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Ildikó Forgács.  
Budapešť, Vydavateľstvo Magyar Napló 2020. 148 s.  
Maďarské vydanie románu Mramor a granit Dušana Šimka.  
ISBN 978-963-541-003-3

29) Vanda Rozenbergová  
Tři smrtky pluly do dáli  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Lenka Brodecká.  
Brno, Vydavateľstvo Host - vydavatelství, s.r.o. 2020. 187 s.  
České vydanie knihy Tri smrtky sa plavia.  
ISBN 978-80-275-0151-9

30) Denisa Fulmeková  
Doktor Mráz  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Stanislava Moravcová ml. .  
Praha, Vydavateľstvo Prostor 2020. 229 s.  
České vydanie knihy Doktor Mráz.  
ISBN 978-80-7260-464-8

31) Michal Hvorecký  
Maž za pridružba  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Igor Stanojoski.  
Skopje, Vydavateľstvo Publishing house MUZA 2020. 289 s.  
Macedónske vydanie knihy Eskortta.  
ISBN 978-608-4906-03-2

32) Milo Janáč  
Ljubo, neljubo  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Iryna Pushkar.  
Ternopil, Vydavateľstvo LLC Vydavnytstvo „Navchalna Knyha – Bohdan“ 2020. 182 s.  
Ukrajinské vydanie knihy Milo nemilo.  
ISBN 978-966-10-6260-2

33) Eva Maliti Fraňová  
Arianina ztracená kniha  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Dagmar Steinová.  
Praha, Vydavateľstvo Novela bohemia 2020. 180 s.  
České vydanie knihy Kustódi // Arianina kniha.  
ISBN 978-80-88322-07-8

34) Iveta Merglová  
Ema elvan  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Flóra Peťovská. Ilust. Iveta Merglová.  
Budapešť, Vydavateľstvo Csiri mojó 2020.  
Maďarské vydanie knihy Ema sa má.  
ISBN 978-615-81067-9-5

35) Viliam Klimáček  
Karstā 68. gada vasara  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Jānis Krastiņš.  
Rīga, Vydavateľstvo Pētergailis 2020. 285 s.  
Lotyšské vydanie románu Horúce leto 68.  
ISBN 978-9984-33-524-7

36) Mila Haugová  
Zwischen zwei Leeren  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Anja Utler, Mila Haugová.  
Viedeň, Vydavateľstvo Edition Korrespondenzen 2020. 135 s.  
Rakúske vydanie výberu zo zbierok Srna pozerajúca na Polárku a Archívy priestorov.  
ISBN 978-3-902951-54-0

37) Peter Darovec, Daniel Majling, Alexandra Salmela, Ivan Medeši, Milo Janáč  
Ostragehege 98  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Andrea Reynolds, Stefanie Bose, Marie Theres Cermann.  
Lipsko, Vydavateľstvo Literarische Arena 2020. 76 s.  
Tematické vydanie nemeckého časopisu Ostragehege venované 5 slovenským autorom.  
ISBN 0947-128

38) Peter Karpinský  
Shi Er Ge Yue Jing Ling / 十二個月精靈  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Chen Liang Podstavek.  
Taipei, Vydavateľstvo Vista Publishing 2020. 46 s.  
Čínske vydanie rozprávky v prerozprávání Petra Karpinského O dvanástich mesiačikoch.  
ISBN 978-957-39-1100-5

39) Etela Farkašová  
Hodiny létaní

Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Milena Fucimanová.  
Tišnov, Vydavateľstvo Sursum 2020. 262 s.  
České vydanie knihy Hodiny lietania.  
ISBN 978-80-7323-358-7

40) Erik Ondrejčka  
Sa unutrašnje strane očnih kapaka  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Miroslav Demák. Ilust. Karol Feliks.  
Belehrad, Vydavateľstvo CompuTech 2020. 104 s.  
Srbské vydanie zbierky poézie Na vnútornej strane viečok.  
ISBN 978-86-81454-15-2

41) Lucia Kršková  
Xiang Houzi, You Bu Shi Houzi  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Chen Liang Podstavek. Ilust. Barbara Kršková.  
Taipei, Vydavateľstvo Hsiao Lu Publishing 2020.  
Taiwanské vydanie knihy Nie je opica ako opica.  
ISBN 978-986-5513-33-7

42) Peter Karpinský  
Bing Hua Zhi Mi  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Chen Liang Podstavek.  
Taipei, Vydavateľstvo Hsiao Lu Publishing 2020. 181 s.  
Taiwanské vydanie knihy Med z ľadových kvetov.  
ISBN 978-986-5513-83-2

43) Katarína Kerekesová, Alexandra Salmela, Katarína Moláková  
Mimi he Shasha  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Chen Liang Podstavek. Ilust. Katarína Kerekešová, Boris Šima, Ivana Šebestová.  
Taipei, Vydavateľstvo SACCA Publishing Company 2020. 171 s.  
Taiwanské vydanie knižky Mimi a Líza.  
ISBN 978-986-99149-2-5

44) Jozef Banáš  
Я пробую!  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Alla Germanovna Mašková.  
Moskva, Vydavateľstvo Mass Information Communications ("MIC") 2020. 455 s.  
Ruské vydanie knihy Prebijem sa! Štefánik – Muž železnej vôle.  
ISBN 978-5-87902-400-5

45) Marek Vadas  
Лош квартал  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Nikolay Fenerski.  
Sofia, Vydavateľstvo Diva 2007 2020. 210 s.  
Bulharské vydanie knihy Zlá štvrť.  
ISBN 978-619-91056-5-8

46) Rudolf Jašík  
Площадь святой альжбеты  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Alla Germanovna Mašková.

Moskva, Vydavateľstvo Mass Information Communications ("MIC") 2020. 262 s.  
Ruské vydanie knihy Námestie svätej Alžbety.  
ISBN 978-5-87902-399-2

47) Monika Kompaníková  
Маленькая гавань  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Anna Peskova.  
Moskva, Vydavateľstvo Mass Information Communications ("MIC") 2020. 174 s.  
Ruské vydanie knihy Piata lod'.  
ISBN 978-5-87902-396-1

48) Etela Farkašová  
Musika almawt/توملا ايقايسوم  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Ghias Mousli.  
Lattakia, Vydavateľstvo Dar Al Hiwar Publishing and Distributing 2020. 368 s.  
Arabské vydanie knihy Scenár.  
ISBN 978-9933-592-75-2

49) Peter Juščák  
... И НЕ ЗАБУДЬ ПРО ЛЕБЕДЕЙ!  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Viktorija Ručkina.  
Vydavateľstvo Ruská tradice 2020. 373 s.  
Ruské vydanie knihy ... a nezabudni na labute!  
ISBN 978-80-906815-4-5

50) Pavol Rankov  
Легенда за езика  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Asen Milchev.  
Sofia, Vydavateľstvo Living Thought Publishing House 2020. 364 s.  
Bulharské vydanie románu Legenda o jazyku Pavla Rankova.  
ISBN 978-619-91303-1-5

51) Irena Brežná  
Ehsaanfaromash ajnabi  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Amrit Mehta  
New Delhi, Vydavateľstvo Saar Sansaar Publishers 2020. 125 s.  
Hindské vydanie knihy Nevďačná cudzin(k)a  
ISBN 978-81-946776-0-4

52) Ivana Dobráková  
Anyák és kamionsofőrök  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Norbert György  
Budapešť, Vydavateľstvo Typotex Electronic Publisher 2020. 194 s.  
Maďarské vydanie knihy Matky a kamionosti  
ISBN 978-963-493-118-8

53) Monika Kompaníková  
Varka e pestë  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Nonda Varfi  
Tirana, Vydavateľstvo Ombra gvg – Publishing House 2020. 219 s.  
Albánske vydanie knihy Piata lod'  
ISBN 978-9928-06-292-5

54) Pavel Vilikovský  
Prva i poslednja ljubav  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Michal Harpán  
Belehrad, Arhipelag 2020. 204. s.  
Srbské vydanie knihy Prvá a posledná láska.  
ISBN 978-86-523-0329-8

### 3.1.4.3. Prezentácie slovenských autorov v zahraničí

#### **Peter Milčák v Minsku**

V dňoch 5. až 9. februára 2020 prezentoval svoju tvorbu Peter Milčák na medzinárodnom knižnom veľtrhu v Minsku.

#### **Mária Modrovichová, Peter Brežňan a Peter Šulej v Budapešti**

V dňoch 20. až 21. februára 2020 sa uskutočnilo vystúpenie Márie Modrovichovej, Petra Brežňana a Petra Šuleja na besede v Slovenskom inštitúte v Budapešti na tému Aktuálna slovenská literatúra.

#### **Prezentácia Rút Lichnerovej na knižnom festivale v Káhire**

V spolupráci s vydavateľstvom Sefsafa v Káhire a slovenským veľvyslanectvom v Káhire sa pravidelne uskutočňujú prezentácie slovenských autorov v rámci literárneho festivalu, ktoré toto vydavateľstvo spoluorganizuje. Na literárnom festivale mala vo februári 2020 vystúpiť a svoju tvorbu prezentovať autorka Rút Lichnerová. Zorganizované podujatie bolo kvôli pandémie zrušené.

#### **Jana Beňová v Dillí**

V dňoch 12. až 17. februára 2020 mala na medzinárodnom literárnom festivale v Dillí prezentovať svoju tvorbu Jana Beňová. Podujatie sa pre pandémiu zrušilo.

#### **Michal Krakovský v Miláne**

V dňoch 18. až 22. marca 2020 bola naplánovaná autorská prezentácia Michala Krakovského na Európskom šampionáte slam poetry v Miláne. Podujatie sa pre pandémiu konalo online.

#### **Výmenný pobyt slovenského a rakúskeho autora**

Výmenný pobyt slovenského a rakúskeho autora v Rakúsku, resp. na Slovensku v roku 2020 sa uskutočnil v spolupráci LIC s Kulturhaus Krems. Umeleckú rezidenciu v rakúskom meste Krems an der Donau absolvoval v marci 2020 Peter Balko. Autor ju, žiaľ, musel z dôvodu pandémie Covid-19 predčasne ukončiť.

#### **Medzinárodná noc poézie v Ríme**

Piaty ročník podujatia, ktoré organizuje EUNIC, Európske združenie kultúrnych inštitútov, opätovne poskytlo priestor na stretnutie európskych básnikov. Prezentácia knižných novínok a predstaviteľov súčasnej slovenskej literárnej scény v Ríme je organizovaná a realizovaná v spolupráci s Veľvyslanectvom SR v Ríme a Slovenským inštitútom v Ríme. Cieľom je osloviť talianske publikum, najmä najst' vydavateľov, u ktorých by mohli vyjsť ďalšie diela slovenských básnikov v prekladoch do taliančiny. Na podujatí mal naplánované autorské vystúpenia a diskusie na univerzite La Sapienza, na Noci literatúry a v Teatro della Valle v Ríme Marián Milčák. Podujatia sa kvôli pandémie zrušili.

#### **Peter Šulej v Záhrebe**

V dňoch 18. až 22. marca 2020 bola naplánovaná autorská prezentácia Petra Šuleja na festivale poézie Goranova jar v Záhrebe. Podujatie sa kvôli pandémie zrušilo.

#### **Arpád Šoltész v Paríži a Limoges**

V dňoch 20. až 25. marca 2020 bola naplánovaná autorská prezentácia Arpáda Šoltésza a publikovaného francúzskeho vydania jeho knihy Sviňa na univerzite v Limoges. Podujatie sa kvôli pandémie zrušilo.

#### **Autorská prezentácia Petra Balka v SI Viedeň**

25. marca 2020 bola naplánovaná autorská prezentácia nemeckého prekladu románu Vtedy v Lošonci

Petra Balka s názvom Lesung & Gespräch | P. Balko: Zusammen sind wir unbesiegbar s moderátorom Michalom Hvoreckým v Slovenskom inštitúte vo Viedni. Podujatie sa kvôli pandémie zrušilo.

### **Dunaj na Vltave – 8. ročník literárnej súťaže o najlepší preklad**

Súťaž o najlepší preklad zo slovenského do českého jazyka Dunaj na Vltave. V roku 2020 súťažiaci prekladali úryvok z diela Mareka Vadasa Zlá štvrt'. Do súťaže sa prihlásilo 23 prác.

1. miesto Petr Tesař
2. miesto Zuzana Kalinová
3. miesto Darina Koubínová + Matyáš Cahák

### **Autorská prezentácia Ballu v SI Berlín**

22. apríla 2020 bola naplánovaná autorská prezentácia nemeckého prekladu románu V mene otca za účasti autora a prekladateľky Marie-Theres Cerman na Balla v Slovenskom inštitúte v Berlíne. Podujatie sa kvôli pandémie zrušilo.

### **Autorská prezentácia Ballu v SI Viedeň**

27. mája 2020 bola naplánovaná autorská prezentácia nemeckého prekladu románu V mene otca za účasti autora a prekladateľky Marie-Theres Cerman s názvom Lesung & Gespräch | Balla: Im Namen des Vaters v Slovenskom inštitúte v Berlíne. Podujatie sa kvôli pandémie zrušilo.

### **Zuzana Panák Husárová na European Poetry Festival v Londýne**

V dňoch 3. až 6. apríla 2020 sa mala konať autorská prezentácia Zuzany Husárovej na podujatí European Poetry Festival v Londýne. Podujatie sa kvôli pandémie neuskutočnilo.

### **Autorská prezentácia Moniky Kompaníkovej v Štuttgarte a Ulme**

Na mesiac apríl boli naplánované autorské prezentácie Moniky Kompaníkovej a jej knihy Na sútoku, ktorá vyšla v nemeckom preklade, v knižniciach v Štuttgarte a Ulme. Podujatia sa kvôli pandémie neuskutočnili.

### **Prezentácia Mareka Vadasa v Lipsku**

22. septembra 2020 sa v Literaturhaus v Lipsku uskutočnila prezentácia knihy Útek. Prezentáciu viedli prekladateľka Marie-Theres Cermann a Stefanie Bose z Honorárneho konzulátu v Lipsku.

### **Arpád Soltész na veľtrhu v Pau**

3. až 4. októbra 2020 prezentoval Arpád Soltész francúzske vydanie svojej knihy Sviňa/ Le Bal des porcs v preklade Barbory Faure Na knižnom veľtrhu Un Aller retour dans le noir vo francúzskom meste Pau.

### **Arpád Soltész na veľtrhu v Toulouse**

10. až 11. októbra 2020 prezentoval Arpád Soltész francúzske vydanie svojej knihy Sviňa/ Le Bal des porcs v preklade Barbory Faure na knižnom veľtrhu Toulouse Polar du sud.

### **European Poets Night**

9. novembra 2020 sa uskutočnila online verzia podujatia, ktoré čerpá svoju tradíciu z medzinárodnej Noci literatúry. Medzi päťcou autorov a autoriek, ktoré sa na prehliadke, organizovanej EUNIC (European Union National Institutes for Culture), predstavili, bola aj slovenská poetka Mária Ferenčuhová.

### **Noc literatúry Praha**

Súčasní autori na netradičných miestach v podaní známych osobností: to je séria verejných čítaní –

Noc literatury s miestom konania Praha a takmer 60 ďalších miest po celej Českej republike. Slovenskú literatúru tento rok úspešne reprezentovalo čítanie ukážok z knihy slovenskej spisovateľky Vandy Rozenbergovej *Tri smrtky sa plavia*, v podaní Zuzany Onufrákovskej, slovenskej herečky pôsobiacej v Českej republike.

### **Peter Balko na online podujatí European Literature Days**

21. novembra 2020 prezentoval svoju tvorbu Peter Balko na 12. ročníku prestížneho medzinárodného literárneho podujatia European Literature Days, ktoré sa konalo 19. - 22. novembra online. V diskusii s názvom Büchertalk und Lesungen sa predstavil spolu s autormi: Daniela Emminger /AT/, Anna Ospelt /LI/ a Filip Springer /PL/.

### **Donau Lounge**

Na online vydaní podujatia Donau Lounge (30. novembra – 14. decembra 2020), ktoré sa pravidelne koná počas knižného veľtrhu vo Viedni, prezentovali svoju tvorbu slovenskí autori: Peter Balko a Michal Hvorecký.

### **Ivan Štrpka a Mária Ferenčuhová v portugalskom časopise Verseville**

Básnik Rui Coias, viacnásobný účastník festivalu Capalest z portugalského časopisu/projektu Verseville, zameraného na zviditeľňovanie súčasnej poézie, predstavil Ivana Štrpku a Máriu Ferenčuhovú v decembrovom čísle 2020. Štrpka a Ferenčuhová zastupujú slovenskú poéziu vo výbere 20 európskych poetov.. Preklady básní a eseje Ivana Štrpku dotvorili čierne-biele ilustrácie Doroty Sadovskej.

### **Viliam Klimáček v Lotyšsku**

Koncom októbra v lotyšskom vydavateľstve PeterGailis vyšiel preklad románu Viliama Klimáčka – *Horúce leto '68*. Stalo sa tak aj vďaka úzkej spolupráci s Veľvyslanectva SR v Rige s LIC a s vydavateľstvom. Je to vôbec prvá kniha preložená do lotyštiny. S cieľom čo najlepšie dielo zviditeľniť v období pandémie sa v novembri LIC realizovalo krátke video s V. Klimáčkom, ktorým sa prihovoril čitateľom v Lotyšsku. Video je natočené po slovensky s anglickými aj lotyšskými titulkami.

## **Prekladateľské videozázpisníky**

V čase pandémie sme na youtube kanáli LIC Online spustili sériu prekladateľských videozázpisníkov, v ktorých prekladatelia zo slovenského do cudzích jazykov približujú svoje súčasné aktivity, ako aj pohľad do diania v ich krajine v týchto náročných časoch.

23. apríl 2020 – Marie Theres Cerman, prekladateľka do nemeckého jazyka

30. apríl 2020 – Júlia Sherwood, prekladateľka do anglického jazyka

7. máj 2020 – Arlette Cornevin, prekladateľka do francúzskeho jazyka

14. máj 2020 – Chen Liang Podstavek, prekladateľka do čínskeho jazyka

21. máj 2020 – Jakub Urík, riaditeľ Slovenského inštitútu v Paríži

28. máj 2020 – Tomasz Grabinsky, prekladateľ do poľského jazyka

4. júna 2020 – Nicolas Guy, prekladateľ do francúzskeho jazyka

11. júna 2020 – Jana Bittnerová, slovensko-francúzska herečka

18. júna 2020 - Diana Pungersič, prekladateľka do slovinského jazyka

25. júna 2020 – Miroslav Zelinský, prekladateľ do českého jazyka

30. júna 2020 – Lubomír Machala, prekladateľ do českého jazyka



# Podcasty

V čase pandémie sme v LIC vytvorili vlastnú podcastovú platformu, prostredníctvom ktorej sa snažíme aspoň sčasti nahradiť bezprostredný dotyk zahraničnej laickej i odbornej verejnosti so slovenskou literatúrou, ktorý znemožnili reštrikcie a masívne rušenie festivalov a veľtrhov. Program podcastov rozvíjame v dvoch líniach: nemeckej, s hosťiteľom Mirkom Kraetschom (predtým Michalom Hvoreckým) a anglickej, s hosťiteľkou Juliou Sherwood. Zmyslom tohto formátu je prinášať inšpiratívne rozhovory s autormi, prekladateľmi a inými aktérmi, spätými s pôvodnou slovenskou tvorbou, zahraničnému publiku. Štatistiky počúvanosti nám hovoria, že 40 percent poslucháčov počúva podcast v krajinách cieľových jazykových skupín. Spolu s rastúcim trendom počúvanosti ide o potvrdenie predpokladu, že živý podcastový formát môže napomôcť zvýšeniu prítomnosti slovenskej literatúry v cudzojazyčnom kultúrnom prostredí a podporiť snahy o jej intenzívnejšie prekladanie a vydávanie v zahraničí. Podcastové série je možné počúvať prostredníctvom podcastových aplikácií na Spotify, iTunes aj Google Play.

## Lit\_cast Slovakia (EN)

### #1: Donald Rayfield (21. 4. 2020)

V prvej časti série Lit\_Cast Slovakia sa Julia Sherwood zhovárala s anglickým vydavateľom a prekladateľom Donaldom Rayfieldom, v ktorého vydavateľstve Garnett Press vyšla okrem iného legendárna trilógia Petra Pišťanka Rivers of Babylon.

### #2: Rajendra Chitnis (6. 5. 2020)

V druhom pokračovaní Lit\_Cast Slovakia Rajendra Chitnis rozprávala Júlii Sherwood o vyučovaní češtiny a slovenčiny na britských univerzitách.

### #3: Magdalena Mullek (20. 5. 2020)

V treťom dieli Lit\_Cast Slovakia sa literárna vedkyňa a prekladateľka Magdalena Mullek rozprávala s Juliou Sherwood o pendlovaní medzi tromi krajinami a dvomi jazykmi, o tom, prečo najradšej prekladá živých autorov, o spolupráci pri prekladaní a budovaní kontaktov s vydavateľstvami.

### #4: Charles Sabatos (3. 6. 2020)

V štvrtom pokračovaní Lit\_Cast Slovakia sa americký literárny vedec a prekladateľ Charles Sabatos rozprával s Juliou Sherwood o hľadaní slovenských koreňov, o slovakistike na univerzite v Pittsburgu s Martinom Votrubom a bez neho, o prekladaní Dominika Tataru, Gejzu Vámoša a najmä o Vilikovského novele „Večne je zelený...“ a živote v čase pandémie v Istanbule.

### #5: Janet Livingstone (17. 6. 2020)

V piatom pokračovaní Lit\_Cast Slovakia sa svetobežníčka Janet Livingstone rozprávala s Juliou Sherwood o nových začiatkoch v Seattli po 16 rokoch života v Bratislave, o 20 kultúrnych rozdieloch medzi Európou a Spojenými štátmi, ako sa stala polyglotkou a prekladateľkou slovenských autoriek a chválila zdvorilosť, s akou sa stretla na Slovensku.

### #6: Jonathan Gresty (1. 7. 2020)

V šiestom pokračovaní Lit\_Cast Slovakia sa Jonathan Gresty rozprával s Juliou Sherwood o tom, ako sa so svojou britskou DNA zabýval na Slovensku, o svojich prekladoch románov Tábor padlých žien Antona Baláža a Náhrdelník/Obojok Jany Bodnárovej, čo je transkreácia, teória a skopos a aké problémy sa najčastejšie vyskytujú v turistických textoch preložených zo slovenčiny do angličtiny.

### **#7: Katarina Gephardt (15. 7. 2020)**

V 7. pokračovaní Lit\_Cast Slovakia sa literárna vedkyňa Katarína Gephardt rozprávala s Júliou Sherwood o nebojácnych cestovateľkách, ktoré v 19. storočí spoluvytvárali ambivalentný obraz Strednej a Východnej Európy v Británii, o generáčnej pamäti a produktívnej nostalgii v dielach Verony Šikulovej a Maroša Krajňaka a o plánovanom Sprievodcovi súčasťou slovenskou literatúrou.

### **#8: Michael Stein (29. 7. 2020)**

V ôsmom pokračovaní Lit\_Cast Slovakia rozprával autor a publicista Michael Stein Júlii Sherwood o stredo európskom vnímaní reality, o sureálnom pohľade na Prahu zbavenú turistov a prirodzenom surrealizme v dielach Uršule Kovalyk a jemnej ironii Jany Juráňovej. Predstavil tiež svojich ďalších obľúbených slovenských autorov: Pavla Rankova, Dušana Mitanu, Petra Karpinského a Ondreja Štefánika.

### **#9: Nataša Ďurovičová (13. 8. 2020)**

V 9. epizóde Lit\_cast Slovakia sa Nataša Ďurovičová rozprávala s Júliou Sherwood o stopách, ktoré zanecháva skúsenosť exilu, prezradila, ako sa tvorivé písanie stalo hlavným exportom štátu Iowa popri kukurici a bravčovine, vysvetlila priepastný rozdiel medzi chápaním úlohy spisovateľa v Spojených štátoch a zvyšku sveta a rozmotávala kľbko skratiek a kurzov písania na univerzite v Iowe.

### **#10: James Sutherland-Smith (27. 8. 2020)**

V 10. pokračovaní Lit\_Cast Slovakia James Sutherland-Smith, rozprával Júlii Sherwood o svojom intuitívnom spojení s básnikmi, ktorých prekladá a o svojej vlastnej poézii, uviedol svojich obľúbených slovenských i anglických poetov a poetky a vysvetlil, prečo radšej prekladá poéziu ako prózu.

### **#11: Mária Ferenčuhová (9. 9. 2020)**

V 11. pokračovaní Lit\_Cast Slovakia Mária Ferenčuhová vysvetlila Júlii Sherwood, ako počas pandémie prišla na chuť digitálnym literárnym akciám a začala písať texty na pomedzí poézie a prózy. Rozprávala tiež o svojom interdisciplinárnom a intuitívnom prístupe k písaniu, o svojom preklade prozaického debutu Michela Houellebecqa a kolaboratívnom prekladaní poézie a odporučila niekoľko súčasných slovenských poetov a poetiek, ktorých by mali poznať anglojazyční čitatelia.

### **#12: Sarah Hinlicky Wilson (23. 9. 2020)**

V 12. epizóde Lit\_Cast Slovakia sa v Japonsku žijúca americká evanjelická farárka, editorka, vydavateľka a blogerka Sarah Hinlicky Wilson rozprávala s Júliou Sherwood o bádani slovenských dejín a o svojom predsavzatí prečítať každý jeden slovenský román preložený do angličtiny, v rámci ktorého objavila niekoľko zabudnutých klenotov i najprekladanejšiu slovenskú autorku všetkých čias. Vysvetlila, akými kritériami sa riadi pri hodnotení kníh a odporučila svoje obľúbené diela slovenskej literatúry.

### **#13: Marie-Theres Cermann (7. 10. 2020)**

V 13. epizóde Lit\_Cast Slovakia prekladateľka Marie-Theres Cermann rozprávala s Júliou Sherwood o tom, ako presvedča nemecké vydavateľstvá, aby dali šancu slovenským autorom, o radoostiach a strastiach práce nad prekladmi Vladimíra Ballu, Mareka Vadasa a Ivana Medešihho a o tom, prečo nám osud utečencov nemá byť ľahostajný ani počas koronakrízy.

### **#14: Ludmila Pánisová (21. 10. 2020)**

V 14. epizóde Lit\_Cast Slovakia sa Ludmila Pánisová z katedry translatológie v Nitre rozprávala s Júliou Sherwood o odkaze Profesora Antona Popoviča a o tom, že prekladatelia majú k textu pristupovať s úctou, že sa teší z rastúceho množstva prekladov slovenskej literatúry do angličtiny a odporúča prekladateľom venovať sa viac literatúre medzivojnového a povojnového obdobia, ale i detektívkam a knihám pre deti.

### **#15: John Minahane (4. 11. 2020)**

V 15. epizóde Lit\_Cast Slovakia prekladateľ John Minahane vysvetlil Julii Sherwood, prečo sa rozhodol znovu preložiť Krvavé sonety a čo má ich autor Pavol Országh Hviezdoslav spoločné s ruským futuristom Velemirom Chlebnikovom. Anglickým čitateľom v skratke a pútavo predstavil rad slovenských autorov od Ladislava Novomeského, Miroslava Válka a Milana Rúfusa cez Ivana Štrpku až po Ivana Koleniča a Petra Maczovszkého, aj s krátkymi ukážkami z ich tvorby v angličtine.

### **#16: Lucia Duero (28. 11. 2020)**

V 16. epizóde Lit\_Cast Slovakia sa spisovateľka a prekladateľka Lucia Duero rozprávala s Juliou Sherwood o náhodnom stretnutí v Španielsku, ktoré ju dovedlo do Mexika a o prekonávaní rozdielov medzi slovenskou a mexickou kultúrou. Hovorila tiež o svojich obľúbených slovenských básnikoch, ktorých predstavuje španielskym čitateľom cez svoje preklady a anglofónnym čitateľom cez časopis Tupelo Quarterly a o iracionálnych kritériách, ktorými sa riadi pri výbere autorov, ktorých prekladá do slovenčiny a prečo sa jej najlepšie prekladá bez zmluvy s vydavateľom.

### **#17: Mária Modrovich (2. 12. 2020)**

V 17. pokračovaní Lit\_Cast Slovakia sa autorka Mária Modrovich rozprávala s Juliou Sherwood o literárnych a filmových dielach, ktoré ju inšpirovali pri písaní, o literárnych cenách a festivaloch na Slovensku a literárnej scene v New Yorku a predstavila koncepciu anglojazyčného webu Literárneho informačného centra, Books from Slovakia.

### **#18: Ivana Taranenková (16. 12. 2020)**

V 18. predvianočnej epizóde Lit\_Cast Slovakia literárna vedkyňa Ivana Taranenková s Juliou Sherwood bilancovala najzaujímavejšie slovenské literárne diela uplynulého roku ako aj dopad pandémie na literárny život a výskum. Predstavila pripravovaného anglojazyčného sprievodcu po slovenskej literatúre po r. 1989 a prezradila, prečo je Martin Kukučín jej najobľúbenejší spisovateľ 19. storočia.

## **Lit\_cast Slowakei (nemecká verzia)**

### **#1: Mirko Kraetsch (20. 4. 2020)**

Prvým hosťom podcastovej série Lit\_Cast Slowakei bol prekladateľ českej a slovenskej literatúry, moderátor čítačiek, sprostredkovateľ kultúry a vynikajúci autor bedekrov o Prahe a Berlíne, Mirko Kraetsch.

### **#2: Zorka Ciklaminy (29. 4. 2020)**

V druhom dieli Lit\_Cast Slowakei vyspovedal Michal Hvorecký Zorku Ciklaminy, prekladateľku zo slovenčiny a ruštiny, ktorá žije s rodinou v Zürichu a pracuje v Dome prekladateľov vo švajčiarskom Loorene. Nedávno vyšiel jej preklad knihy Petra Balka - Vtedy v Lošonci v rakúskom vydavateľstve Zsolnay.

### **#3: Andrea Reynolds (13. 5. 2020)**

Hostkou tretej časti nemeckej verzie podcastovej série bola prekladateľka Andrea Reynolds, rodáčka z Erfurtu, ktorá do nemčiny preložila knihy Svetlany Žuchovej, Jany Juráňovej, Moniky Kompaníkovej či Jany Beňovej.

### **#4: Marie-Theres Cermann (27. 5. 2020)**

Hostkou štvrtej časti bola prekladateľka Marie-Theres Cermann, ktorá po ukončení strednej školy

strávila rok na Slovensku ako dobrovoľníčka. Neskôr vyštudovala literatúru a prekladateľstvo so zameraním na slovenčinu, francúzštinu a portugalčinu. Zo slovenčiny preložila Ballovu knihu V mene otca pre vydavateľstvo Wieser a pracuje aj na ďalších prekladoch.

#### **#5: Renata SakoHoess (10. 6. 2020)**

Hostkou piatej časti bola Renata SakoHoess, ktorá sa narodila v slovensko-nemeckej rodine v Bratislave. Roku 1968 s rodičmi opustila Československo. Vyrástla s oboma jazykmi, v Mníchove vyštudovala germanistiku a slavistiku a dlho vyučovala slovenský jazyk. Jej turistický sprievodca po Slovensku sa vo vydavateľstve Dumont dočkal piatich vydaní. V roku 2001 vydala literárnu antológiu o Bratislave v sérii Europa Erlesen. Pravidelne píše recenzie a reportáže pre Neue Zürcher Zeitung a Süddeutsche Zeitung. V roku 2017 jej vyšla kniha Literárny sprievodca Pressburg/Bratislava.

#### **#6: Alfrun Kliems (8. 7. 2020)**

Hostkou šiestej časti bola Alfrun Kliems, nemecká literárna vedkyňa, slavistka a vysokoškolská profesorka. Pochádza z brandenburského Wriezenu. V rokoch 1988 až 1993 študovala rusistiku a bohemistiku v Berlíne a Prahe. Dizertáciu napísala o exilovej tvorbe Libuše Moníkovéj, Jiřího Grušu a Otu Filipa. V súčasnosti pôsobí na Humboldtovej univerzite v Berlíne, zaoberá sa najmä premenami kultúry a exilovými literatúrami a subkultúrami Strednej a Východnej Európy. Naposledy vydala publikáciu Underground, revolúcia a mesto. Intenzívne skúma aj slovenskú kultúru a literatúru.

#### **#7: Lydia Nagel (22. 7. 2020)**

Hostkou siedmej časti bola Lydia Nagel, rodáčka z východonemeckého Wismaru, ktorá vyštudovala slavistiku a kulturológiu v Berlíne, Belehrade a Moskve. Viedla program pre hostujúcich študentov z Ukrajiny a Bieloruska v Brandenbursku, neskôr vedecky pôsobila na Viedenskej univerzite. Pracuje ako prekladateľka z rôznych slovanských jazykov, žije v Berlíne, prekladá najmä divadelné hry a prózu. Zo slovenčiny preložila diela združenia SkRAT, hry Michaely Zakutanskej či Viliama Klimáčka. Založila združenie Drama Panorama a na svoju prácu získala viacero tvorivých štipendií.

#### **#8: Magdalena Baran-Szołtys (5. 8. 2020)**

V ôsmom vydaní Lit\_cast Slowakei sme rozprávanie o vzťahoch medzi slovenskými a nemeckojazyčnými literárnymi kultúrami rozšírili o nové teritória: hostkou Michala Hvoreckého totiž bola Magdalena Baran-Szołtys, ktorá sa narodila v Poľsku a roku 1991 odišla s rodinou do Rakúska. Vo Viedni vyštudovala germanistiku a slavistiku. Doktorát ukončila roku 2018 prácou Rakúska Halič a jej multikultúrne dedičstvo. Pôsobí vo viedenskom Výskumnom centre pre dejiny transformácií, kde sa zaoberá historickými krajinami a rôznymi podobami nerovností vo východoeurópskych literatúrach po diktatúre.

#### **#9: Hans-Christian Trepte (19. 8. 2020)**

V deviatom vydaní Lit\_cast Slowakei sa Michal Hvorecký rozprával s Hansom-Christianom Treptem, slavistom, polonistom, amerikanistom, ktorý pôsobil na univerzitách v Lipsku, Vroclave, Bonne a Drážďanoch. Vydal početné publikácie o slovanských literatúrach a kultúrach, ako aj o emigrácii, premenách jazykov a slovansko-nemeckej vzájomnosti. Poľská republika mu za zásluhy udelila vysoké štátne vyznamenanie.

#### **#10: Michael Stavarić (2. 9. 2020)**

V desiatom vydaní Lit\_cast Slowakei sa Michal Hvorecký rozprával s rakúskym spisovateľom a prekladateľom Michaelom Stavarićom, ktorý sa narodil roku 1972 v Brne. Vyštudoval bohemistiku a žurnalistiku na Viedenskej univerzite. Za svoje romány získal mnoho ocenení a štipendií, okrem iných Cenu Adelberta Chamissa alebo Rakúsku štátnu cenu za tvorbu pre deti a mládež. Z češtiny preložil knihy Patrika Ouředníka, Petry Hůlovej či Jiřího Grušu. Pravidelne pôsobí ako pedagóg na univerzitách v Salzburgu či Bambergu. Žije vo Viedni.

### **#11: Márton Méhes (16. 9. 2020)**

V jedenástom vydaní Lit\_cast Slowakei sa Michal Hvorecký rozprával s Mártonom Méhesom, kultúrnym manažérom, ktorý založil a vedie projekt Donau Lounge. Narodil sa v maďarskom Györi, vyštudoval germanistiku a jazykovedu v Pécsi. Pôsobil na univerzitách v Pécsi a Budapešti. Doktorád z nemeckej lingvistiky dokončil roku 2005. Pôsobil ako dramaturg na berlínskom Collegium Hungaricum, neskôr ako riaditeľ Balassiho inštitútu vo Viedni. Vedie medzinárodnú podunajskú iniciatívu Danube Cultural Cluster. Od roku 2015 pôsobí v slobodnom povolaní, žije a pracuje vo Viedni.

### **#12: Tanja Krombach (30. 9. 2020)**

V dvanástom vydaní Lit\_cast Slowakei sa Michal Hvorecký rozprával s Tanjou Krombach, ktorá vyštudovala slavistiku, germanistiku a podnikový manažment v Berlíne. Dlho pôsobila ako editorka a redaktorka vo vydavateľstvách v Českej republike a Nemecku. Od roku 2002 pracuje v Nemeckom kultúrnom fóre východnej Európy v Postupime. Pôsobí ako zástupkyňa riaditeľa, vedie vydavateľstvo a projektovo sa špecializuje na Českú republiku a Slovensku. Medzi jej edičné počiny patrí napríklad Literárny sprievodca Bratislava/Pressburg. Teraz s tímom autorov pripravuje publikácie o Karpatských Nemcoch a Spiši.

### **#13: Marianna Koliová (14. 10. 2020)**

V trinástom vydaní Lit\_cast Slowakei sa Michal Hvorecký rozprával s Mariannou Koliovou, slovakistkou a germanistkou, ktorá pracuje na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave. V rokoch 2016 až 2018 pôsobila ako lektorka slovenského jazyka a kultúry na Inštitúte slavistiky Univerzity v Kolíne. Skúma obraz dnešného Slovenska v nemeckojazyčnej cestopisnej literatúre 19. storočia. Zaoberá sa aj rozborom rozprávačstva rozmanitých autorov ako Speer, Simonides, Bredetzky, Mednyansky či Hurban. Vydala knihu Cestopisné obrazy v premenách času (Reprezentácia Tatier a Váhu v cestopisoch prvej polovice 19. storočia).

### **#14: Adam Bžoch (28. 10. 2020)**

V štrnástom vydaní Lit\_cast Slowakei sa Michal Hvorecký rozprával s Adamom Bžochom, literárnym vedcom, germanistom, nederlandistom a prekladateľom z nemeckojazyčnej a nizozemskej literatúry, ktorý momentálne pôsobí na Ústave svetovej literatúry SAV. Pedagogicky pôsobil na univerzitách v Bratislave, Ružomberku a Trnave. Roku 2020 hosťoval vo viedenskom Medzinárodnom výskumnom centre pre kultúrne vedy.

### **#15: Michal Hvorecký (25. 11. 2020)**

Moderovanie podstatovej série Lit\_cast Slowakei po Michalovi Hvoreckom prebral prekladateľ Mirko Kratesch. Jeho prvým hosťom bol ako inak, Michal Hvorecký. Rozprávali sa najmä o pestrých identitách stredoeurópskeho kultúrneho priestoru a spôsoboch, akými sa v jeho konkrétnom prípade navzájom prelínajú.

### **#16: Peter Deutschmann (9. 12. 2020)**

V šestnástom pokračovaní Lit\_cast Slowakei sa Mirko Moritz Kraetsch rozprával s Petrom Deutschmannom, ktorý študoval slavistiku a nemeckú filológiu na Karl-Franzens Universität v Grazi a neskôr pôsobil na alma mater vo svojom rodnom meste. Od roku 2013 pôsobí ako profesor slovanských literatúr a kultúrnych štúdií na Univerzite Paris-Lodron v Salzburgu. Medzi jeho špecializácie patrí česká literatúra, kultúra a história, publikoval však viaceré texty aj na témy spojené so Slovenskom. V rozhovore hovorí aj o jednosmernom záujme medzi Rakúskom a jeho susedmi, ale aj o tom, čím sme si v stredoeurópskom priestore podobní a čo nás spája.

### **#17: Bernhard Borovansky (23. 12. 2020)**

V roku 2008 prebrali manželský pár Konstanze a Bernhard Borovansky tradičné viedenské vydavateľstvo Baumüller Verlag, zamerané na literatúru faktu a prózu. V oboch kategóriách je hľadáčiik vydavateľstva zameraný aj na iné ako nemeckojazyčné teritória: medzi ruskými a českými titulmi (napríklad od Jiřího Kratochvila, Ivy Procházkovej či Emila Hakla) by sme našli zastúpenú aj slovenskú literatúru a to v podobe románu Dom hluchého od Petra Krištúfka. Aj o tom, aká dôležitá je rola vydavateľstva pri sprostredkúvaní skúsenosti z iných jazykov a kultúr, hovorí v podcaste Bernhard Borovansky.

## **Lit\_Cast Grécko**

### **Mária Kozelnícka (24. 6. 2020)**

V spolupráci s Veľvyslanectvom Slovenskej republiky v Aténach a prekladateľkou Máriou Kozelníckou sme pripravili jednu epizódu podcastu, ktorý mapuje súčasnú podobu vzájomných vzťahov našich krajín na úrovni literárnej kultúry. Hostami podcastu boli grécky vydavateľ Nestoras Poulakos z vydavateľstva Vakxikon, Ariadni Moschona z gréckeho vydavateľstva Kedras a básnik a profesor novogréckej literatúry na Aténskej univerzite, Nasos Vayenas.

### 3.1.4.4 Štipendijné pobyty pre zahraničných prekladateľov slovenskej literatúry

Poskytovanie štipendií pre zahraničných prekladateľov (a slovakistov všeobecne) je jedným zo základných predpokladov pre šírenie slovenskej literatúry v zahraničí. V roku 2020 sme prijali päť zahraničných štipendistov.

Michal Harpáň, Srbsko

Termín: 7. – 13. 1. 2020

Dielo: L. Ballek: Pomocník pokračovanie

V. Balla: V mene otca

D. Šimko: Esterházyho lokaj

Marie-Christine Huber, Francúzsko

Termín: 24. 2. – 15. 3. 2020

Dielo: K. Kucbelová: Čepiec

Miroslav Zelinský, ČR

Termín: 30. 6. – 6. 7. 2020

Dielo: výber z diela Víťa Staviarskeho

Zbigniew Machej, Poľsko

Termín: 2. – 14. 8. 2020

Dielo: J. Ondrus: výber básní a doslov o živote autora

Miłosz Waligorski, Poľsko

Termín: 15. – 29. 9. 2020

Dielo: L. Grendel: Odkundesí

Z dôvodu pandémie boli 2 pobyty stornované:

Alla Mašková, Rusko

Termín: koniec apríla alebo zač. mája 8 dní

Dielo: zber materiálu do almanachu Devín

Amrit Mehta, India

Termín: 3 týždne v júni

Dielo: M. Hvorecký: Trol

### Rezidencia Trojica Air v Banskej Štiavnici

V spolupráci s mestom Banská Štiavnica, o. z. Literatúra a FPU sme zorganizovali sériu mesačných prekladateľských štipendijných pobytov. V roku 2020 sme plánovali uskutočniť 11 rezidenčných pobytov. Kvôli pandémie viaceré z pobytov nebolo možné uskutočniť. Podarilo sa zrealizovať 6 mesačných rezidencií pre prekladateľov a 8 rezidencií pre slovenských spisovateľov:

16. 1. - 15. 2. 2020 Weronika Gogola  
(preklad knihy Daniela Majlinga Ruzká klazika do poľského jazyka)
16. 2. - 15. 3. 2020 Tomasz Grabiński  
(preklad kníh Pavla Rankova Legenda o jazyku a Mila Janáča Milo nemilo do poľského jazyka)
16. 3. - 15. 4. 2020 Norbert György  
(preklad knihy Ivany Dobrakovovej Matky a kamionisti do maďarského jazyka)
16. 6 - 15. 7. 2020 John Minahane  
(preklad básnickej zbierky Ivana Štrpku Fragment (rytierskeho) lesa do anglického jazyka)
16. 7. - 15. 8. 2020 Tünde Mészáros  
(preklad knihy Silvestra Lavríka Nedelňé šachy s Tisom do maďarského jazyka)
16. 8. - 15. 9. 2020 Andrzej S. Jagodziński  
(preklad knihy Tomáša Forróa Donbas. Svadobný apartmán v hoteli Vojna do poľského jazyka)
2. – 15. 5. 2020 Michal Hvorecký  
17. 5. – 30. 5. 2020 Zuzana Husárová  
1. - 14. 6. 2020 Verona Šikulová  
19. – 23. 10. 2020 Magali Boursier  
11. – 16. 11. 2020 Tereza Olhová  
2. – 8. 11. 2020 Dominika Moravčíková  
6. 11. – 27. 11. 2020 Jana Beňová  
30. 11. – 18. 12. 2020 Ivan Štrpka

## Výzva na preklad ukážok do škandinávskych jazykov

Literárne informačné centrum vyhlásilo výzvu na preklad ukážok z diel slovenských autorov do fínčiny, švédčiny, nórsčiny, dánčiny a islandčiny v máji 2020. Jej cieľom bolo jednak preskúmať a zaktivovať prekladateľov do škandinávskych jazykov. Slúžila tiež ako prvý kontakt s krajinami, v ktorých je Slovensko stále do veľkej miery neznáme.

Všetky žiadosti boli uznané a LIC rozhodlo o udelení grantu spolu 10 prekladateľom do švédskeho, nórskeho a fínskeho jazyka. Z Dánska a Islandu sa nikto do výzvy neprihlásil. Možnosť dostali tak začínajúci či etablovaní prekladatelia dlhodobo žijúci v Škandinávii i nevidiaci prekladateľ žijúci na Slovensku. Keďže bolo pre LIC prioritné, aby dodané preklady boli čo najlepšej kvality a priamo prezentovateľné pre vydavateľov, dalo prekladateľom možnosť prizvať si k práci tandemistu. Túto možnosť využilo 6 prekladateľov. Kvalitu zaručili ešte 3 externí lektori: Josef Wikström na švédske, Anna Kyppö na fínske a Petra Mikulášová na nórske a švédske texty.

Ku koncu roka sa nórske vydavateľstvo Solum Bokvennen zaviazalo, že vydá detské knihy Mareka Vadasa – Útek a Moniky Kompaníkovej – Hlbokomorské rozprávky, ktoré sú výstupmi tejto výzvy. Podobne aj vo Fínsku zvažuje vydavateľstvo Teos vydanie celého románu Ondreja Štefánika – Som Paula na základe dodanej ukážky.



Podporené žiadosti:

### **Fínsko**

Mika Laaksonen – Neva (Peter Pišťánek)

Eero Balk – Príbeh ozajstného človeka (Pavel Vilikovský)

Alexandra Salmela a tandemistka Maarit Halmesarka – Som Paula (Ondrej Štefánik), Zlodeji a svedkovia (Svetlana Žuchová)

### **Švédsko**

Matej Golian a tandemista Erik Kohlström – Muž z jamy a deti z lásky (Vanda Rozenbergová)

Timea Karlsson a tandemista Lars-Axel Broman – Letmý sneh (Pavel Vilikovský)

Michal Hudák a tandemista Lennart Göth – Dom hluchého (Peter Krištúfek)

### **Nórsko**

Eva Dobos – Kniha o cintoríne, Samko Tále (Daniela Kapitáňová)

Petra Konôpková a tandemista Anders Nordeng – Hlbokomorské rozprávky (Monika Kompaníková)

Petra Mikulášová a tandemistka Benedikte Bjørge – Útek (Marek Vadas)

Milan Rusnák a tandemista Adam Rusnák – Matky (Pavol Rankov)

## **Podujatia s medzinárodnou účasťou na území SR**

### **Capalest 2020**

Osemnásť ročník festivalu poézie, divadla a hudby sa konal v dňoch 11. – 15. 8. 2020.

Tentokrát mal komornejšiu podobu.

Mali sme dve poetické čítania. V kultúrnom centre Eleuzína účinkovali finalisti druhého ročníka národnej ceny za poéziu Zlatá vlna Jana Bodnárová, Eva Luka, Ivona Pekárková, Ľuboš Bendzák a Kamil Zbruž. Diskusiu s nimi viedol a moderoval Peter Šulej.

Druhé čítanie sa konalo v spolupráci s mestom Banská Štiavnica. Prekladateľská rezidencia Trojica Air, ktorá sídli v Rubigalle, hostila maďarskú prekladateľku Tünde Mészáros, ktorá v týchto dňoch dokončila preklad románu Silvestra Lavrika Nedelné šachy s Tisom, o svojej prekladateľskej koncepcii, ale aj o autorských východiskách románu sa pohovárali s autorom a na záver reagovali na otázky publika.

V rámci Capalestu boli v kine Akademik premietnuté dva filmy Camille Claudel 1915 a Gaugin. V Galérii Jula Bindera bola vernisáž výstavy Alberta Marenčina Koláže a na záver festivalu bolo v Rubigalle eurytmické predstavenie na motívy rozprávky O rybárovi a jeho žene bratov Grimmovcov. Dynamická farebná gestikulácia eurytmie zapája do pohybu celé telo. Toto nové umenie pohybu sa predstavilo veľakrát aj na medzinárodnej scéne, ako je Európa, Ázia, Južná Afrika, Festival v Avignone.

#### **Diskusia Trojica: Weronika Gogola a Daniel Majling**

Súčasťou rezidenčného programu pre prekladateľov a prekladateľky TROJICA AIR v Banskej Štiavnici sú prezentácie prekladateľa s autorom prekladaného diela. V mesiacoch január až február rezidenciu čerpala poľská prekladateľka Weronika Gogola, ktorá pracovala na prelade Ruzkej klaziky Daniela Majlinga. Diskusia Weroniky Gogoly s Danielom Majlingom sa konala 14. februára 2020 v KC Eleuzína.

#### **Diskusia Trojica: Tomasz Grabinski a Milo Janáč**

V mesiacoch február až marec prekladateľskú rezidenciu TROJICA AIR čerpal poľský prekladateľ Tomasz Grabinski, ktorý prekladal knihu Milo nemilo Milo Janáč. Diskusia Tomasz Grabinski s Milom Janáčom sa mala konať 12. marca 2020 v KC Eleuzína. Podujatie bolo kvôli pandemickým nariadeniam zrušené.

**Diskusia Trojica: John Minahane a Ivan Štrpka**

V mesiacoch jún až júl rezidenciu čerpal írsky prekladateľ John Minahane na preklad básní Ivana Štrpku. Diskusia Johna Minahaneho s Ivanom Štrpkom sa konala 10. júla 2020 v KC Eleuzína.

**Diskusia Trojica: Andrzej Jagodziński a Tomáš Forró**

V mesiacoch august a september prekladateľkú rezidenciu TROJICA AIR čerpal poľský prekladateľ Andrzej Jagodziński na preklad knihy Tomáša Forróa Donbas Svadobný apartmán v hoteli vojna. Diskusiu Andrzej Jagodzińského a Tomáša Forróa, ktorá sa konala 4. septembra 2020, moderoval Patrik Orišek a bola súčasťou Malého festivalu poľskej kultúry v KC Eleuzína.

Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie	VÝDAVKY		FINANČNÉ KRYTIE					
	celkom		Z prostriedkov ŠR		Z tržieb a výnosov		Z iných zdrojov	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, OOV spolu	119366	119188	117166	117166	2200	2022		
v tom:	0	0						
611 - Tarifný plat vrátane náhrad	105609	103119	105609	103119				
612 - Príplatky	13757	16069	11557	14047	2200	2022		
620 - Poistné a príspevok do poisť.spolu	50872	49359	50872	49359				
v tom:								
621,623 - Poistné do zdravotných poisť.	14329	14710	14329	14710				
625 - Poistné do Sociálnej poisť.	35751	33830	35751	33830				
627 - Príspevok do DDS	792	819	792	819				
630 - Tovary a služby spolu:	147603	157323	147603	143223				14100
v tom:	0	0						
631 - Cestovné náhrady	7165	1347	7165	1347				
632 - Energie, voda, komunikácie	8429	2623	8429	2623				
633 - Materiál	4952	6561	4952	6322				239
634 - Dopravné	6532	1255	6532	1255				
635 - Rutinná a štandardná údržba	211	178	211	178				
636 - Nájomné	21827	20411	21827	12012				8399
637 - Služby	98487	124948	98487	119486				5462
640 - Bežné transfery spolu:	2400	15191	2400	8293	0	6898		
v tom:								
642 - Transf. jednotlivcom a nezisk. PO	2400	15191	2400	8293		6898		
<b>600 - Bežné výdavky spolu</b>	<b>320241</b>	<b>341061</b>	<b>318041</b>	<b>318041</b>	<b>2200</b>	<b>8920</b>		<b>14100</b>
<b>700 - Kapitálové výdavky spolu</b>	<b>0</b>	<b>0</b>						
<b>600 + 700 SPOLU</b>	<b>320241</b>	<b>341061</b>	<b>318041</b>	<b>318041</b>	<b>2200</b>	<b>8920</b>	<b>0</b>	<b>14100</b>

## 4. Rozpočet organizácie

V súlade so zriaďovacou listinou Literárne informačné centrum zabezpečuje svoju činnosť príspevkom zo štátneho rozpočtu a vlastnými príjmami.

Na základe rozpisu záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2020 bol LIC schválený rozpočet na bežné výdavky (600) vo výške 972 332 €, ktorý bol rozpočtovými opatreniami upravený na 1 076 062 €. Z toho záväzný ukazovateľ na mzdy, platy a ostatné osobné vyrovnania (610) bol stanovený na 364 944 €.

Vlastné príjmy boli rozpočtované vo výške 110 000 €.

Dodatkom č.2 ku kontraktu č. MK-5902/2019-421/19570 boli rozpočtované príjmy znížené na 57 270 € z dôvodu výpadku príjmov súvisiacich s prijatými opatreniami na zabránenie vzniku a šírenia ochorenia Covid-19. Spolu s vlastnými príjmami bol rozpočet k 31. 12. 2020 vo výške 1 133 332 €.

## 4.1 Plnenie záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu

Záväzné ukazovatele boli určené na program 08S - Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt, podprogram 0109 – Literatúra a knižná kultúra. Orientačný ukazovateľ priemerný evidenčný prepočítaný stav zamestnancov bol stanovený na 27. K 31. 12. 2020 bol stav zamestnancov 26,7. Na celkový priebeh rozpočtového hospodárenia mali vplyv aj rozpočtové opatrenia, ktoré boli nevyhnutné na zabezpečenie plynulej činnosti organizácie.

**Rozpočtové opatrenie č. 1 – MK – 1839/2020-42110263 z 18.6.2020**

**50 000 € prvok 08T 0104** – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov: Podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí - SLOLIA

**Rozpočtové opatrenie č. 2 – MK – 1839/2020-421/17220 z 24.9.2020**

**6 100 € prvok 08S 0109** Literatúra a knižná kultúra

Finančné prostriedky určené rozpočtovým opatrením č. 2 boli účelovo určené na sanáciu výdavkov priamo implikovaných vznikom pandémie súvisiacej s ochorením COVID-19.

**Rozpočtové opatrenie č. 3 – MK – 1839/2020-421/20912 z 20.11.2020**

**46 630 € prvok 08S 0109** Literatúra a knižná kultúra

Finančné prostriedky určené rozpočtovým opatrením č. 3 boli účelovo určené na sanáciu výdavkov priamo implikovaných vznikom pandémie súvisiacej s ochorením COVID-19.

## 4.2 Rozbor nákladov a výnosov

### Náklady

Náklady na hlavnú činnosť boli na rok 2020 plánované v celkovej výške 1 082 330 €. V priebehu roka realizáciou prioritných projektov a projektov realizovaných v spolupráci s inými subjektmi verejnej správy, resp. subjektmi mimo verejnej správy, boli prekročené plánované náklady o prostriedky získané na realizáciu týchto projektov. Skutočné náklady na hlavnú činnosť organizácie predstavovali k 31.12. 2020 sumu 1 212 028 €.

#### **Účet 50 – Spotrebované nákupy 28 510 €**

z toho:

- pohonné hmoty – 1 089 €
- nákup kníh, odbornej literatúry a časopisov – 1 113 €
- nákup kancelárskych potrieb a papiera – 1 728 €
- drobný hmotný majetok – 19 064 € (najmä dobudovanie pracoviska informačno-komunikačnou technikou)
- nákup ostatného spotrebného materiálu a čistiacich a hygienických potrieb – 5 060 € (zvýšenie nákladov na dezinfekčné prostriedky z dôvodu pandemických opatrení COVID 19)

#### **Účet 51 – Služby 338 816 €**

z toho:

- domáce pracovné cesty – 576 €
- zahraničné pracovné cesty – 761 €
- vreckové – 97 €
- cestovné lístky a letenky – 1 300 €
- reprezentačné výdavky – 817 €
- nájomné za prenájom kancelárskych priestorov LIC a výstavných plôch na MKV– 49 311 €
- tlačiarenské náklady – 65 148 €
- poštovné – 3 164 €
- telekomunikačné služby – 5 937 €
- náklady na ubytovanie – 12 757 €
- vyplatené honoráre, zmluvy o dielo a príkazné zmluvy – 79 074 €
- náklady súvisiace s komisionálnym predajom – 10 561 €
- náklady na ostatné služby obstarané dodávateľským spôsobom – 62 661 €

#### **Účet 52 - Osobné náklady – 648 723 €**

z toho:

- tarifné platy – 278 072 €;

- osobné príplatky – 65 220 €;
- príplatky za riadenie, nadčasy – 14 619 €;
- odmeny – 16 543 €;
- dohody o vykonaní práce a pracovnej činnosti – 7 828 €;
- vzhľadom k finančným možnostiam LIC vyplývajúcich z rozpočtu na rok 2021 a ďalšie roky LIC pristúpilo v roku 2020 k prijatiu organizačnej zmeny a boli skončené pracovné pomery výpoveďou z dôvodu podľa § 63 ods. 1 písm. b) Zákonníka práce, s prijatou organizačnou zmenou súviseli výdavky na odstupné v celkovej výške 29 648 €;
- v roku 2020 LIC vyplatilo v zmysle Zákonníka práce a Kolektívnej zmluvy aj odchodné (12417 €) zamestnancom, ktorí skončením pracovného pomeru požiadali o odchodné, pretože išlo o ich prvé skončenie pracovného pomeru po vzniku nároku na dôchodok;
- príspevok na stravovanie zamestnancov LIC – 17 689 €;
- tvorba sociálneho fondu z objemu vyplatených miezd – 5 415 €.

#### **Účet 53 - Dane a poplatky – 672 €**

- koncesionárske poplatky RTVS, poplatky za vystavenie potvrdení, registračný poplatok osobného motorového vozidla – 672 €.

#### **Účet 54 – Ostatné náklady na prevádzkovú činnosť spolu – 174 103 €**

z toho:

- dotácie poskytnuté na podporu vydávania pôvodnej slov. literatúry v zahraničí 135 350 €;
- odpis nevymožiteľnej pohľadávky 22 324 € - v roku 2020 LIC komisionálne schválilo návrh na odpísanie troch nevymožiteľných pohľadávok v celkovej výške 22.324,31 €; išlo o pohľadávky nevymožiteľné z dôvodu, že pri exekúcii sa nepodarilo zistiť majetok alebo príjmy, ktoré by mohli byť postihnuté exekúciou a stačili by aspoň na úhradu trov exekúcie, prípadne pohľadávka sa stala nevymožiteľnou z dôvodu oddĺženia spoločnosti;
- štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov – 8 382 €;
- členské príspevky poskytnuté na základe zmluvy o spolupráci – 100 €.

#### **Účet 55 – Odpisy – 1 829 €**

- LIC uplatňuje účtovné odpisy a rovnomerné odpisovanie v súlade so zákonom o účtovníctve; tieto odpisy odzrkadľujú reálne opotrebenie a využívanie dlhodobého majetku v podmienkach LIC.

#### **Účet 56 – Ostatné finančné náklady – 2 696 €**

z toho:

- náklady za poplatky banke – 752 €;
- havarijné poistenie motorových vozidiel a poistenie osôb – 1 943 €;
- kurzové straty – 1 €.

Čerpanie nákladov k 31.12. 2020 v porovnaní s čerpaním k 31.12. 2019

UKAZOVATEĽ	Skutočnosť	Skutočnosť	index
	k 31.12.2020	k 31.12.2019	a/b
	a	b	c
501 Spotreba materiálu	28 510	20 082	1,4197
504 Predaný tovar	15 346		0,0000
<b>50 Spotrebované nákupy spolu</b>	<b>43 856</b>	<b>20 082</b>	<b>2,1838</b>
511 Opravy a udržiavanie	1 039	5 168	0,2010
512 Cestovné	5 419	46 828	0,1157
513 Náklady na reprezentáciu	817	10 448	0,0781
518 Ostatné služby	331 542	584 283	0,5674
<b>51 Služby spolu</b>	<b>338 816</b>	<b>646 727</b>	<b>0,5239</b>
521 Mzdové náklady	423 540	388 401	1,0905
524 Záonné sociálne poistenie	153 210	133 794	1,1451
525 Ost. soc. poist. - DDP	2 584	0	0,0000
527 Záonné sociálne náklady	56 972	28 454	2,0022
528 Ostatné sociálne náklady	12 417	3 250	3,8206
<b>52 Osobné náklady spolu</b>	<b>648 723</b>	<b>553 899</b>	<b>1,1711</b>
538 Ostatné dane a poplatky	672	325	2,0677
<b>53 Dane a poplatky spolu</b>	<b>672</b>	<b>325</b>	<b>2,0677</b>
546 Odpis pohľadávky	22 324	0	0,0000
548 Ost.náklady na prevádzkovú činnosť	151 779	203174	1,6672
549 Manká a škody (v r. 2007 účet 548)	0	0	0
<b>54 Ostatné náklady</b>	<b>174 103</b>	<b>203 259</b>	<b>0,8565</b>
551 Odpisy DIHM a DINM	1 829	2 413	0,7580
<b>55 Odpisy, rezervy a OP z prev. činnosti</b>	<b>1 829</b>	<b>2 413</b>	<b>0,7580</b>
563 Kurzové straty (v r. 2007 účet 545)	1	91	0,0110
568 Ostat.finanč. náklady (v r. 2007 ú. 549)	2 695	2 799	0,9628
<b>56 Finančné náklady</b>	<b>2 696</b>	<b>2 890</b>	<b>0,9329</b>
579 Tvorba opravných položiek	1 332		
57 Tvorba opravných položiek	1 332		
<b>Náklady spolu</b>	<b>1 212 028</b>	<b>1 429 595</b>	<b>0,847</b>



# Výnosy

Výnosy na rok 2020 boli plánované vo výške 1 082 332 €. Po úprave rozpočtu 1 138 105 €. Skutočné výnosy k 31.12. 2020 boli vo výške 1 215 673 €. Z toho výnosy z bežných transferov zo štátneho rozpočtu boli 1 080 835 €. Ostatné výnosy bez transferu boli vo výške 134 838 €.

## Účet 60 – Tržby – 88 583 €

z toho:

- tržby z predaja vlastných kníh, časopisu Slniečko a dvojtýždenníka Knižná revue – 69 527 €;
- tržby za predaj reklamy a kníh v komisii – 19 056 €.

## Účet 64 – Ostatné výnosy z prevádzkovej činnosti 9 946 €

- výnosy predstavovali vyúčtovanie prevádzkových nákladov z prenájmu minulého roka a príjem knižných titulov do skladu LIC určených na distribúciu.

## Účet 68 – Výnosy z transferov – 1 097 158 €

z toho:

- výnosy z bežných transferov – 1 080 835 €;
- výnosy z bežných transferov od ostatných subjektov verejnej správy – 2 223 €; transfer poskytol Bratislavský samosprávny kraj na Rezidenčné pobyty zahraničných prekladateľov v Bratislave;
- výnosy z bežných transferov od ostatných subjektov mimo verejnej správy – 14 100 €; transfer bol poskytnutý z Medzinárodného vyšehradského fondu a bol určený na literárne štipendijné pobyty účastníkov z krajín V4.

Dosiahnuté výnosy k 31.12. 2020 v porovnaní s výnosmi v roku 2019

UKAZOVATEĽ		Skutočnosť	Skutočnosť	index
		k 31.12.2020	k 31.12.2019	
				a/b
		a	b	c
60x	Tržby	88 583	86 840	1,0200
648	Ostatné výnosy z prevádzkovej čin.	9 946	27 364	0,3635
657	Zúčtovanie opravných položiek	18 591		
672	Mimoriadne výnosy-Náhrady škôd	1 395		
681	Výnosy z bež. transferov zo ŠR	1 080 835	1 256 683	0,8600
682	Výnosy z kap. transferov zo ŠR	0	2 413	
683	Výnosy z BT od ost.subj.VS	2 223	30 000	0,0741
687	Výnosy z BT od ost.subj.mimo VS	14 100	29 900	0,4716
<b>SPOLU</b>		<b>1 215 673</b>	<b>1 433 200</b>	<b>0,8482</b>

## 4.3 Hodnotenie dosiahnutých vlastných výnosov

Literárne informačné centrum, ako štátna príspevková organizácia finančne pokrýva náklady na svoju činnosť nielen zo štátneho rozpočtu, ale aj z vlastných príjmov.

Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb predstavovali k 31.12. 2020 sumu 88 583 €.

Z toho tržby za predaj časopisu Slniečko 37 209 €, tržby za predaj Knižnej revue 4 668 € a tržby z predaja kníh vydávaných LIC 27 642 €. Tržby z predaja služieb predstavovali sumu 19 056 € a získali sme ich predajom reklamy v periodikách LIC a kníh v komisii. Ostatné výnosy z prevádzkovej činnosti boli vo výške 9 946 €. Finančné prostriedky sme získali z vyúčtovania prevádzkových nákladov za predchádzajúci rok a od spolupracujúcich organizácií.

## 4.4 Hodnotenie hospodárskeho výsledku

LIC skončilo hospodársku činnosť k 31. 12. 2020 s hospodárskym výsledkom – ziskom vo výške 3 645 €. Náklady boli vo výške 1 212 028 € a výnosy vo výške 1 215 673 €.

## 4.5 Prioritné projekty a ich plnenie

a) Prostriedky na prioritné projekty na rok 2020 boli schválené v celkovej výške 50 000 € na prvok 08T 0104 Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov: Podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí

Z prostriedkov určených na prioritné projekty bolo k 31. 12. 2020 vyčerpaných 50 000 € v rámci programu 08T0104.

V roku 2020 boli dočerpané prostriedky z roku 2019 určené na realizáciu wifi pripojenia LIC v celkovej výške 4 773 € a v rámci prvku 08T 0105.

b) Kapitálové prostriedky na prioritné projekty neboli v roku 2020 pridelené. LIC však požiadalo MK SR o schválenie použitia vlastných zdrojov na obstaranie osobného automobilu a multifunkčného kopírovacieho zariadenia.

Program	Prvok	Kód zdroja	Názov investičnej akcie	Číslo IA v registri investícií	Schválený rozpočet 2020	Upravený rozpočet k 31.12.2020	Čerpanie k 31. 12. 2020
08S			Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt				
08S	109	46	Multifunkčné zariadenie	43032			2 762,40
08S	109	46	Osobný automobil	41140			24 000,00
SPOLU 08S:							26 762,40

## 4.6 Rozbor výdavkov

### a) bežné výdavky Program 08S0109, zdroj 111 – Literatúra a knižná kultúra

Názov	Celkom	610	620	630	640
Schválený rozpočet	972 332	364 944	160 578	443 210	3 600
Upravený rozpočet	1 026 062	364 944	155 801	464 016	41 301
Skutočnosť	1 026 062	364 944	155 801	464 016	41 301

V rámci zdroja 111 – Literatúra a knižná kultúra boli čerpané finančné prostriedky v celkovej výške 1 026 062 €. Boli použité na zabezpečenie plnenia úloh vyplývajúcich z kontraktu na rok 2020 a to:

1.1 Dokumentačná a informačná činnosť	102 705 €
1.2 Edičná a vydavateľská činnosť	315 451 €
1.3 Expozičná, prezentačná a výstavná činnosť	344 935 €
1.4 Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy	318 041 €

**Položka 610 – Mzdy, platy a ostatné osobné vyrovnania – 364 944 €** – tarifné platy, náhrady miezd a príplatky zamestnancov.

**Položka 620 – Poistné a príspevky do poisťovní – 155 801 €** – poistné a príspevky do zdravotných poisťovní, sociálnej poisťovne a doplnkových dôchodkových poisťovní.

**Položka 630 – Tovary a služby – 464 016 €** – z tejto sumy najväčšiu časť tvoria výdavky na všeobecné služby 224 614 €, z ktorých podstatnú časť predstavujú tlače kníh a časopisov (65 148 €), podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí (85 350 €), ďalej výdavky na nájomné kancelárskych priestorov a výstavných plôch na MKV - tie boli vo výške 45 603 €. Odmeny a príspevky na autorské honoráre predstavovali sumu 78 855 €, výdavky súvisiace s IT službami 28 646 € a výdavky na stravovanie zamestnancov 15 166 €.

**Položka 640 – Bežné transfery – 41 301 €** – prostriedky boli čerpané najmä na odchodné 29 648 €, odstupné 3 195 €, štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov 7 000 €, nemocenské dávky 1 358 € a členské príspevky 100 €.

**a) bežné výdavky Program 08S0109, zdroj 111 – Literatúra a knižná kultúra**

<b>Názov</b>	<b>Celkom</b>	<b>610</b>	<b>620</b>	<b>630</b>	<b>640</b>	<b>710</b>
Schválený rozpočet	0	0	0	0	0	0
Upravený rozpočet	50 000	0	0	50 000	0	0
Skutočnosť	<b>50 000</b>	0		<b>50 000</b>	0	0

**Položka 630 – Tovary a služby – 50 000 €** bolo použitých na podporu vydávania slovenskej literatúry v zahraničí, projekt dotácie SLOLIA.

**Program 08T0105 – Projekt informatizácie kultúry**

V rámci programu 08T0105 – Projekt informatizácie kultúry v roku 2020 boli dočerpané prostriedky z roku 2019 určené na realizáciu wifi pripojenia LIC v celkovej výške 4 773 €.

**Program 08S0109 zdroj 46 – Literatúra a knižná kultúra**

<b>Názov</b>	<b>Celkom</b>	<b>610</b>	<b>620</b>	<b>630</b>	<b>640</b>	<b>710</b>
Schválený rozpočet	110 000	87 359		22641		
Upravený rozpočet	57 270	57270		50 489		
Skutočnosť	<b>91 289</b>	<b>52 630</b>		<b>1 770</b>	<b>10 127</b>	<b>26 762</b>

Výdavky zo zdroja 46 – Literatúra a knižná kultúra boli plánované v celkovej výške 110 000 €. Skutočné čerpanie k 31. 12. 2020 bolo **91 289 €** z toho:

**Položka 610 Mzdy, platy a ostatné osobné vyrovnania – 52 630 €** z tejto položky bolo vyplatené osobné ohodnotenie a odmeny zamestnancov.

**Položka 630 Tovary a služby – 1 770 €**, v rámci tejto položky sú výdavky súvisiace s činnosťou skladu kníh a vyplatenými honorármi.

**Položka 640 Bežné transfery – 10 127 €**, v rámci tejto položky boli vyplatené výdavky súvisiace s prijatou organizačnou zmenou platnou od januára 2021.

V rámci výdavkov zo zdroja 46 sú zahrnuté aj výdavky získané od iných subjektov v rámci verejnej správy: Bratislavský samosprávny kraj – projekt „Rezidenčné pobyty pre prekladateľov“ – poskytnutá dotácia 3 000 €, vyčerpaná dotácia 2223,10 €, vrátená dotácia 776,90 €.

**Program 08S0109 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO zdroj 35**

<b>Názov</b>	<b>Celkom</b>	<b>610</b>	<b>620</b>	<b>630</b>	<b>640</b>	<b>710</b>
Schválený rozpočet	0	0	0	0	0	0
Upravený rozpočet	0	0	0	0	0	0
<b>Skutočnosť</b>	<b>14 100</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>14 100</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

Výdavky zo zdroja 35 od medzinárodných organizácií (Medzinárodný Vyšehradský fond) boli vyčerpané vo výške **14 100 €**.

## 5. Prostriedky Európskej únie a na spolufinancovanie

V roku 2020 LIC absolvovalo už deviaty ročník Vyšehradského literárneho rezidenčného programu. Ten je určený pre spisovateľov, básnikov, esejistov, literárnych kritikov, umeleckých prekladateľov či novinárov zo všetkých štyroch vyšehradských krajín. Program je financovaný Medzinárodným vyšehradským fondom, ktorý sídli v Bratislave. Vybraní uchádzači získajú v jednotlivých mestách štipendijný pobyt, a to buď v kratšom jarnom (šesťtýždňovom) alebo dlhšom jesennom (trojmesačnom) termíne. Hlavným koordinátorom tohto medzinárodného projektu je poľská organizácia Villa Decius.

## **6. Podnikatelská činnost'**

LIC nevykonáva vlastnú podnikateľskú činnosť.

# 7. Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie

LIC evidovalo k 31. 12. 2020 majetok v celkovej hodnote 648 858 €. V porovnaní s rovnakým obdobím minulého roka to predstavuje zvýšenie o 65 351 €. Na zvýšenie hodnoty majetku mali vplyv najmä zvýšenie hodnoty dlhodobého majetku (obstaranie osobného automobilu i multifunkčného zariadenia) a zostatok finančných prostriedkov na depozitnom účte, z ktorého sa realizovali záväzky v začiatku roka 2021.

Hodnota krátkodobého finančného majetku k 31.12. 2020 predstavovala sumu 453 919 € a pozostáva z hodnoty cenín, zostatkov na bankových účtoch a v pokladnici, pričom v januári 2021 boli uhradené záväzky v sume 115 000 €.

## Pohľadávky

Pohľadávky k 31.12. 2020 malo LIC pohľadávky z obchodného styku vo výške 44 662 € brutto, z tejto sumy najväčšiu časť tvorí pohľadávka vo výške 39 134 € voči Prvej novinovej spoločnosti, ktorá je v konkurze. K pohládkam, pri ktorých je predpoklad, že nedôjde k ich úhrade, sú vytvorené opravné položky v celkovej výške 40 466 €. Ide o pohľadávky v konkurze, v súdnom konaní, resp. exekučnom konaní. Ostatné pohľadávky z obchodného styku budú uhrádzané v priebehu ďalšieho obdobia. LIC nemá premlčané pohľadávky, resp. pohľadávky, ktorých výšku, dôvod a dlžníka by nebolo možné určiť.

## Záväzky

Záväzky k 31.12.2020 predstavujú sumu 129 897 €. Z toho dlhodobé záväzky sú 8 754 € a sú to záväzky zo sociálneho fondu. Krátkodobé záväzky sú vo výške 118 748 €. Ide o záväzky voči zamestnancom 55 920 €, záväzky voči zdravotným poisťovniam a sociálnej poisťovni 28 568 €, záväzky voči daňovému úradu 13 637 €, záväzky voči dodávateľom 7 557 €, záväzky voči ostatným subjektom 6 565 €, záväzky voči subjektom mimo verejnej správy 6 500 € (ide o poskytnutý grant z Nadácie Tatra banky a autorskej spoločnosti LITA, ktoré sa budú realizovať v roku 2021).



## 8. Personálne otázky

### 8.1 Počet zamestnancov

Na rok 2020 má LIC stanovený priemerný evidenčný prepočítaný počet zamestnancov na 27. Skutočný stav k 31. 12. 2020 bol 28 fyzických osôb z toho štyria zamestnanci mali skrátený pracovný úväzok. Prepočítaný stav zamestnancov k 31.12.2020 predstavoval 26,7 zamestnancov, priemerný prepočítaný stav za rok 2020 bol 25,9 zamestnancov.

Zamestnanci boli odmeňovaní v zmysle zákona 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme, podľa základnej stupnice platových taríf.

### 8.2 Štruktúra zamestnancov

Štruktúra zamestnancov Literárneho informačného centra z hľadiska zaradenosti obsahuje: 1 + 4 + 2 riadiacich pracovníkov (riaditeľka, 4 vedúci oddelení, 2 šéfredaktori).

Oddelenie	Počet pracovníkov
Útvar riaditeľky	4
Oddelenie zahraničných projektov	6
Oddelenie domácich projektov	4
Oddelenie informatiky a marketingu	4
Ekonomicko-hospodárske oddelenie	4
Redakcia časopisu Slniečko	2
Redakcia Knižnej revue	3
<b>Spolu</b>	<b>27</b>

## 8.3 Prehľad ďalších personálnych ukazovateľov

### a) veková štruktúra zamestnancov k 31. 12. 2020

<b>21 - 30 r.</b>	<b>31 - 40 r.</b>	<b>41 - 50 r</b>	<b>51 - 60 r</b>	<b>nad 61r.</b>
<b>1</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>2</b>	<b>8</b>

### b) vzdelanostná štruktúra zamestnancov

<b>ZŠ</b>	<b>ÚS</b>	<b>ÚSO</b>	<b>VŠ</b>	<b>nad 61r.</b>
<b>1</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>22</b>	<b>8</b>

### c) priemerná mzda zamestnancov k 31. 12. 2020

<b>Rok</b>	<b>rok 2014</b>	<b>rok 2015</b>	<b>rok 2016</b>	<b>rok 2017</b>	<b>rok 2018</b>	<b>rok 2019</b>	<b>rok 2020</b>
<b>Priemerná hrubá mzda</b>	<b>915</b>	<b>917</b>	<b>947</b>	<b>1074</b>	<b>1157</b>	<b>1228</b>	<b>1286</b>

## 9. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie

V roku 2020 sa napriek pandémie koronavírusu a sťaženým podmienkam z nej vyplývajúcim darilo Literárnemu informačnému centru naďalej dosahovať rovnomernú orientáciu na domáce prostredie i na zahraničie. Treba uviesť, že početné podujatia boli zrušené a LIC muselo hľadať nové formy prezentácie, väčšinou online. LIC sa však ešte aj v tomto roku usilovalo zvýšiť svoju aktivitu smerom k domácemu publiku, predovšetkým študentskej mládeži a odbornej verejnosti.

Smerovanie činnosti LIC na tieto spoločensky významné okruhy je mimoriadne aktuálne najmä v čase postupnej straty hodnotových kritérií. Používatelia sú pri jednotlivých aktivitách a výstupoch rozmanití. Uvádzame ich preto podľa jednotlivých aktivít:

### **Medzinárodné knižné veľtrhy**

Kľúčovou cieľovou skupinou sú subjekty z okruhu záujemcov o slovenskú literatúru a knižnú kultúru (slovenskí vydavatelia pôvodnej i prekladovej literatúry, tlačiarne), ako aj odborná i laická verejnosť v zahraničí, ktorá je prijímateľom propagácie našej knižnej kultúry, vydavateľských zámerov, výtvarnej a polygrafickej úrovne, ďalej zahraniční vydavateľskí partneri a distributéri. Mimoriadne významnou cieľovou skupinou sú študenti na vysokých školách a vysokoškolskí pedagógovia, najmä slovakistického zamerania. Potenciálnymi používateľmi sú návštevníci medzinárodných knižných veľtrhov, ktorým by sme chceli venovať čoraz viac pozornosti. V roku 2020 boli takmer všetky knižné veľtrhy zrušené vo svojej fyzickej podobe, no niektoré sa konali online.

### **Podpora vydávania prekladov diel slovenských autorov v zahraničí**

Hlavné skupiny používateľov sú zahraničné vydavateľstvá, ZÚ SR, slovenské inštitúty, katedry slavistiky v zahraničí, knižnice, prekladatelia, redaktori zahraničných kultúrnych a literárnych časopisov, vysokoškolskí pracovníci a napokon široká čitateľská verejnosť v zahraničí, pre ktorú sa diela v príslušnom národnom jazyku vydávajú. V roku 2020 napriek pandémie vydávanie diel slovenskej literatúry v cudzích jazykoch fungovalo dobre a zaznamenali sme len malé spomalenie tempa publikácie podporených autorov.

### **Propagácia a prezentácia slovenskej literatúry v zahraničí**

Hlavné skupiny užívateľov sú ZÚ SR, slovenské inštitúty, vydavateľstvá a katedry slavistiky v zahraničí, knižnice, prekladatelia, redaktori, vysokoškolskí pracovníci. Cieľovým objektom je aj kultúrna verejnosť v zahraničí. V roku 2020 sa nám podarilo vo fyzickej forme realizovať len menšiu časť pripravených a zorganizovaných podujatí v zahraničí.

### **Štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov a spolupráca so zahraničnými spisovateľskými a prekladateľskými centrami**

V tomto prípade ide o vyhranenú skupinu používateľov – zahraničných prekladateľov slovenskej literatúry, prekladateľské centrá (aj mimoeurópske), univerzitné a pedagogické inštitúcie v zahraničí s orientáciou na štúdium slavistiky a slovakistiky, ktorých činnosť má oveľa väčší 75 dosah na rôzne odborné skupiny a inštitúcie aj na čitateľov. Cieľovou skupinou sú aj európske i mimoeurópske prekladateľské organizácie, spisovateľské a kultúrne organizácie. Prekladatelia diel slovenských autorov do cudzích jazykov sa zúčastnili štipendijných pobytov na Slovensku v pomerne hojnom počte (vid' text správy) aj napriek pandémie pri dodržaní všetkých hygienických a epidemiologických opatrení.

### **Vydávanie časopisu (mesačníka) Knižná revue**

Hlavnými užívateľmi sú predovšetkým sieť knižníc SR, kníhkupci SR, národné knižnice v zahraničí (Knižnú revue si objednáva takmer 50 predplatiteľov a knižníc v zahraničí, pre ktoré slúži ako základný informačný zdroj o knihách vydávaných na Slovensku), prekladatelia zahraničnej literatúry na Slovensku i prekladatelia a záujemcovia o slovenskú literatúru v zahraničí a široká čitateľská verejnosť. Osobitnú kategóriu tvoria študenti vysokých škôl, z ktorých sa grupujú aj autori tohto časopisu.

### **Vydávanie časopisu (mesačníka) Slniečko**

Používateľmi, resp. hlavnými adresátmi sú žiaci 1. – 5. ročníka základných škôl, základných umeleckých škôl, čitatelia detských knižníc, centier voľného času, poslucháči pedagogických fakúlt a pedagogicko-výchovní pracovníci, ako aj krajanovia v zahraničí, resp. ich deti. V roku 2020 mierne poklesol náklad Slniečka pre pretrvávajúce dištančné vyučovanie na školách.

### **Vydávanie neperiodických titulov odbornej literatúry a cudzojazyčných mutácií**

Užívateľmi knižnej produkcie sú domáci i zahraniční odborníci a záujemcovia o slovenskú literatúru, literárnovednú a literárnohistorickú problematiku slovenskej literatúry, katedry slavistiky a slovistiky na zahraničných univerzitách, slovenské inštitúty, naše zastupiteľstvá v zahraničí, kultúrne, literárne a prekladateľské organizácie i prekladatelia a knižnice doma i v zahraničí a zahraniční odberatelia cudzojazyčných materiálov vydávaných LIC podľa adresára.

### **Prezentácia slovenskej literatúry a spisovateľov v internetovom informačnom systéme LINDA**

Hlavné skupiny užívateľov výstupov:

- pracovníci Literárneho informačného centra,
- používatelia vládnej počítačovej siete GOVNET (najviac MK a MŠ),
- používatelia celosvetovej počítačovej siete INTERNET (t. j. Slovensko a svet).

Medzi používateľmi celosvetovej počítačovej siete INTERNET (ktorí najviac využívajú výstupy) dominujú predstavitelia školstva (študenti aj pedagógovia), rôznych literárnych a umeleckých organizácií, pracovníci knižníc, zahraniční Slováci, pracovníci zastupiteľských úradov SR v zahraničí i na Slovensku.

### **Odborné, analytické a poradenské výstupy prostredníctvom MK SR pre orgány štátnej správy**

Hlavným používateľom je MK SR, ktoré získané informácie využíva v svojej kultúrno politickej činnosti a v rámci medzikultúrnych stykov súčasne sprostredkúva ich využitie pre iné orgány štátnej správy na účely štátnej propagácie a na účely súvisiace s riadením štátu a kultúry. Prijímateľmi tohto typu informácií sú aj zahraničné inštitúcie a zastupiteľské úrady v zahraničí.

# 10. Zhodnotenie výsledkov kontrol vykonaných kontrolnými orgánmi

V roku 2020 na základe Poverenia na vykonanie vládneho auditu č. 20100099-P-08 vydaného vedúcim pracoviska Úradu vládneho auditu Bratislava bol vykonaný v LIC vládny audit, ktorého cieľmi bolo overiť a hodnotiť hospodárnosť, efektívnosť, účinnosť a účelnosť pri hospodárení s verejnými zdrojmi a overiť a hodnotiť ďalšie skutočnosti, ak tak ustanovuje osobitný predpis. Kontrola bola vykonaná v období od 4.11.2020 do 4.12.2020. Auditovaným obdobím bolo obdobie 01. 01. 2019 – 31. 12. 2019. Výsledok kontroly bol bez sankcií.

# 11. Záver

Rozsah činností LIC sa v dôsledku systematickej a koncepcnej práce pracovného tímu organizácie jednoducho rozširuje. Celkovo možno konštatovať, že LIC sa v roku 2020 sústavným a cielavedomým plnením úloh i zvýšeným pracovným úsilím úspešne vyrovnalo s mimoriadne náročnými úlohami vyplývajúcimi z pandemickej situácie a pri ich plnení dosiahlo zodpovedajúce výsledky, ktoré znamenali kvalitatívny i kvantitatívny prínos pre činnosť organizácie i pre kultúrny rozvoj Slovenska.

Vyššie povedané platí aj napriek finančným stratám, ktoré LIC utrpelo najmä pre zrušenie medzinárodných knižných veľtrhov vo väčšine prípadov tesne pred konaním veľtrhu. Niektoré z nich sa síce konali vo verzii online, no mnohé výdavky, ktorými sa zabezpečovala najmä logistika účasti na veľtrhoch, či už pracovníkov LIC a či autorov, sa už nedali získať späť. Poklesol aj predaj publikácií LIC, ktoré sa z veľkej miery zvyčajne predávajú na podujatiach a prezentáciách, ktoré sa tiež nekonali. Náš rozpočet tiež negatívne pocítil, že sme nedostali potrebnú sumu v rámci prioritných projektov určenú na granty komisie SLOLIA. Neskôr nám bola časť vyplatená, no i tak sme museli redukovať svoju činnosť. Veríme, že v roku 2021 budú dotácie komisie SLOLIA zaradené do rozpočtu LIC. Paradoxne práve tejto časti našej činnosti, spolu s edičnou činnosťou LIC, sa totiž obmedzenia vyplývajúce z pandémie, dotkli najmenej.

# Príloha č.1

## Organizačná schéma platná k 31.12.2020

		<b>Riaditeľka</b>		
		<b>Útvár riaditeľa</b>		
		Personálna referentka a osobná tajomníčka riaditeľky		
		Vodič, údržbár		
<b>Oddelenie zahraničných projektov</b>	<b>Oddelenie domácich projektov</b>	<b>Oddelenie informatiky a marketingu</b>	<b>Knižná revue</b>	<b>Ekonomicko-hospodárske oddelenie</b>
Vedúca oddelenia zahraničných projektov	Vedúca oddelenia domácich projektov	Vedúca oddelenia informatiky a marketingu	Šéfredaktorka KR	Vedúca ekonomicko-hospodárskeho oddelenia, mzdárka
Manažérka šírenia literatúry v zahraničí	Editorka oddelenia domácich projektov	Správca knižného skladu	Redaktor KR	Referentka, účtovníčka
Manažér šírenia literatúry v zahraničí	Analytik	Správca počítačovej siete a siete LINDA	Redaktorka KR	Finančná referentka
Manažérka šírenia literatúry v zahraničí		PR a marketing	<b>Slniečko</b>	Referentka pre verejné obstarávanie a správu majetku
Manažérka šírenia literatúry v zahraničí		Správca prezentačného priestoru	Šéfredaktorka Slniečka	
Manažérka šírenia literatúry v zahraničí		Redaktor webového portálu	Redaktorka Slniečka	

**V Bratislave  
22. 2. 2021**

**Miroslava Vallová  
riaditeľka**